

Министерство образования и науки Российской Федерации

**Орский гуманитарно-технологический институт (филиал)
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Оренбургский государственный университет»**

Д. С. Лапенков, О. А. Иванова, И. А. Елисеева

ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ КУРС АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Учебно-методическое пособие



Орск 2016

УДК 81-2
ББК 81.2 Англ.
Л24

Печатается по решению редакционно-издательского
совета Орского гуманитарно-технологического института
(филиала) ОГУ

Научный редактор

*Олейник О. В., кандидат филологических наук, старший преподаватель
кафедры иностранных языков Орского гуманитарно-технологического
института (филиала) ОГУ*

Рецензенты:

*Боброва Н. В., кандидат филологических наук, доцент кафедры
гуманитарных и социально-экономических наук Новотроицкого
филиала Национального исследовательского технологического
университета «Московский институт стали и сплавов»;*

*Тусина Н. В., кандидат филологических наук, доцент кафедры
общеобразовательных и профессиональных дисциплин филиала
ФГБОУ ВО «Самарский государственный университет путей
связи» в г. Орске*

**Л24 Лапенков, Д. С. и др. Теоретический курс английского
языка : учебно-методическое пособие / Д. С. Лапенков, О. А. Иванова,
И. А. Елисеева. – Орск : Издательство Орского гуманитарно-
технологического института (филиала) ОГУ, 2016. – 150 с. – ISBN 978-5-
8424-0832-0.**

*В пособии представлены теоретические
и практические материалы для слушателей
курсов повышения квалификации и переподго-
товки дипломированных специалистов.*

ISBN 978-5-8424-0832-0

© Лапенков Д. С., 2016
© Иванова О. А., 2016
© Елисеева И. А., 2016
© Орский гуманитарно-технологический институт
(филиал) ОГУ, 2016
© Издательство Орского гуманитарно-
технологического института (филиала) ОГУ, 2016

Содержание

Введение	4
1. История английского языка	5
1.1. Общие сведения о германских языках	5
1.2. Лингвистические особенности германских языков	13
1.3. Возникновение и развитие английского языка	25
<i>Вопросы для самоконтроля</i>	57
<i>Практические задания</i>	59
2. Лексикология английского языка	64
2.1. Слово как основная единица языка. Принципы классификации лексики	64
<i>Практические задания</i>	72
2.2. Фразеология и сленг	81
<i>Практические задания</i>	87
3. Стилистика английского языка	93
3.1. Предмет стилистики	93
3.2. Эпитет	104
3.3. Стилистическое использование фразеологии	111
3.4. Графические выразительные средства и стилистические приемы	114
3.5. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	118
<i>Практические задания</i>	123
<i>Вопросы для самоконтроля</i>	125
<i>Вопросы к зачету</i>	130
4. Теоретическая фонетика	132
4.1. Фонетика как наука	132
4.2. Фонема	135
4.3. Классификация звуков английской речи	137
4.4. Фонетические термины	140
<i>Вопросы для самоконтроля</i>	138
Библиографический список	149

ВВЕДЕНИЕ

Данное учебно-методическое пособие представляет собой сборник теоретических и практических материалов для слушателей дополнительной образовательной программы переподготовки дипломированных специалистов. Пособие создано с учетом требований, предъявляемых учебной программы переподготовки «Английский язык, теория и методика обучения английскому языку», и направлено на формирование у слушателей базовых компетенций и навыков владения и распознавания англоязычной речи.

Пособие состоит из четырёх частей, каждая из которых охватывает одну из теоретических дисциплин, преподаваемых в рамках программы переподготовки: история английского языка, лексикология английского языка, стилистика английского языка и теоретическая фонетика английского языка. Текст пособия излагается как на русском, так и на английском языках, что способствует более глубокому и детальному пониманию слушателями изучаемого материала.

Каждая из четырех частей пособия содержит задания для самостоятельной работы и задания для проверки понимания изученного материала в виде разного рода упражнений по тематикам разделов пособия. Несомненно, в рамках одного пособия по теоретическому курсу английского языка невозможно охватить весь объём дисциплин, изучаемых слушателями программы.

Настоящее пособие является базовым инструментом для дальнейшего овладения обучающимися программой переподготовки, для изучения английского языка не только в практическом, но теоретическом аспекте, что позволяет охватить целиком общую картину развития и функционирования английского языка как языка современного международного общения. Знания, почерпнутые слушателями из данного пособия, могут быть применены ими в дальнейшем при изучении курсов практики устной и письменной речи, практической грамматики, практической фонетики, методики обучения английскому языку.

1. ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1.1. Общие сведения о германских языках

1. Современные германские языки.
2. Древнейшие сведения о германских племенах.
3. Древнегерманские языки и их классификация.

1. Современные германские языки. Современные германские языки делятся на две подгруппы: западногерманские и северогерманские. К *западногерманским языкам* относятся следующие языки:

- Английский язык, являющийся родным языком большинства населения Соединенного Королевства Великобритании – Англии, Шотландии, Северной Ирландии; США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. Кроме этого, английский язык распространен в качестве официального языка в Южно-Африканской Республике, Индии и Пакистане.

- Немецкий, или верхненемецкий язык, являющийся родным языком населения Германии, Австрии и большей части Швейцарии (ее северной и центральной части), восточных, пограничных с Германией провинций Франции (Эльзаса и восточной Лотарингии), небольшой полосы в приальпийской части северной Италии, пограничной с Австрией (южный Тироль), большинства населения Люксембурга, а также литературным языком городского населения северных районов Германии. (Сельское население этих районов говорит на особом диалекте, называемом нижненемецким, или «платдойч».)

- Голландский язык является общенародным языком Голландии и официальным языком бывших голландских колоний.

- Фризский язык принадлежит небольшому народу – фризам, живущим на Фрисландских островах в Северном море к северу от Голландии и на Восточно-Фрисландских островах к западу от Шлезвиг-Хольштейна.

- Бурский язык, называемый также «африкаанс», распространен на значительной территории Южно-Африканской Республики. На бурском языке, близком к голландскому, говорят буры, или африканеры, – потомки голландских колонистов, переселившихся в XVII в. из Голландии в Южную Африку и занявших территорию современной провинции Кейптаун.

- Фламандский язык, очень близкий к голландскому; на нем говорит население северной части Бельгии и частично Нидерландов. Наряду с французским языком, фламандский язык является официальным языком бельгийского государства.

- Идиш – язык еврейского населения Восточной Европы, сложившийся в X-XII вв. на основе средневерхненемецких диалектов.

К северогерманским языкам относятся следующие языки:

- Шведский, являющийся родным языком шведского народа и населения прибрежной полосы Финляндии, куда еще в далеком прошлом переселились представители древнешведских племен. Из шведских диалектов, существующих в настоящее время, резко выделяется своими особенностями диалект жителей острова Готланд (так называемый гутнический диалект).

- Датский язык, являющийся родным языком датского народа и бывший в течение ряда столетий государственным и литературным языком Норвегии, входившей в состав датского государства с конца XIV в. до 1814 г.

Шведский и датский языки, в прошлом близкие, но значительно разошедшиеся между собой в настоящее время, иногда объединяют в подгруппу *восточнскандинавских языков*.

- Норвежский язык распространен на территории Норвегии. В силу особых исторических условий жизни норвежского народа, в течение почти 400 лет находящегося под властью датчан, развитие норвежского языка сильно задержалось. В настоящее время в Норвегии происходит процесс складывания единого национального норвежского языка, который по своим особенностям занимает промежуточное положение между шведским и датским языками.

- Исландский язык распространен на территории современной Исландии. Предки современных исландцев были норвежцами, поселившимися здесь еще в X в. В течение почти тысячелетнего самостоятельного развития исландский язык приобрел ряд новых черт, значительно отличающих его от норвежского языка, а также сохранил много особенностей, характерных для древненорвежского языка, в то время как современный норвежский язык их утратил. Все это привело к тому, что различие между норвежским и (ново)исландскими языками в настоящее время очень значительно.

- Фарерский язык распространен на Фарерских островах, лежащих в Северном море к северу от Шетландских островов (между Шотландией и Данией). Этот язык, так же как и исландский, сохранил много особенностей древненорвежского языка, от которого он откололся.

Языки норвежский, исландский и фарерский иногда объединяют на основании их происхождения в одну группу, называемую группой *западнскандинавских языков*. Однако факты современного норвежского языка говорят о том, что в настоящем своем состоянии он стоит гораздо ближе к шведскому и датскому языкам, чем к исландскому и фарерскому.

Число людей, разговаривающих на германских языках, определить непросто, что в немалой степени затруднено из-за английского языка, который во многих странах является одним из двух общегосударственных языков, например в Канаде. На сегодняшний день число людей, говорящих на английском языке, составляет от 250 до 300 миллионов человек, а общее число людей, говорящих на германских языках, приближается к 440 миллионам. К этому числу можно добавить и население более 50 стран мира, где английский используется как официальный язык.

Все германские языки имеют общее происхождение и развитие на ранних стадиях их истории. Изучение их внешней истории поможет проследить, где и когда зародились германские языки, как они

приобретали специфические черты и постепенно превращались в известные нам современные языки.

2. Древнейшие сведения о германских племенах. Первые сведения о германских (тевтонских) племенах относятся к IV в. до н. э., а развитие самого германского этноса началось значительно раньше – по историческим данным в III тысячелетии до н. э., когда предки германцев передвинулись из Центральной Европы в южную часть Скандинавии, на побережье Балтийского моря, Ютландию и к устью реки Эльбы. Именно здесь примерно XV-X веков назад было положено начало развитию прагерманского языка – предшественника собственно германской группы языков, обособившейся в дальнейшем от других индоевропейских языков благодаря своим специфическим особенностям. Таким образом, германцы сформировались из праиндоевропейских племен, которые из-за растущего населения, ухудшения климатических условий, стремления к войнам и захватам новых территорий искали новые места обитания.

Примерно в 1000 г. до н. э. те же причины побудили древних германцев на новые перемещения. К 500 г. до н. э. их владения простирались до самого устья Рейна и Средненемецкой возвышенности. Они занимали преимущественно морские побережья и долины рек, так как внутренняя часть страны была покрыта лесами и болотами. В западной, средней и южной Германии жили, судя по данным географических названий, кельтские племена. Кельты занимали также территорию Галлии (нынешней Франции), большую часть Британии, значительные пространства Испании и Италии. Некоторые ученые полагают, что поначалу германцы были в подчинении у кельтов, опередивших в культурном отношении своих восточных соседей.

Распространение германских племен в западном направлении шло быстрее на менее заселенном севере и медленнее на юге, где еще в начале нашей эры засвидетельствованы кельтские племена. Одновременно германцы проникают и в область к востоку от Одера, где обитают по соседству со славяно-балтийскими и финскими племена-

ми. На юге, в приальпийской зоне, германские племена смешивались с неиндоевропейскими народами северного Средиземноморья.

Появившись в I в. до н. э. на верхнем Дунае, германцы вступают как варварские племена в непосредственное соприкосновение с античным миром. Древнейшие письменные сведения об этих племенах как раз и относятся к этому периоду и основаны на свидетельствах античных писателей и историков, которые по тем или иным причинам интересовались германцами.

Самым ранним из этих авторов был греческий путешественник и астроном Пифей (или Питеас) родом из Массилии (ныне Марсель), живший в IV в. до н. э. Около 325 г. до н. э. он совершил большое путешествие к так называемому «янтарному берегу» Балтийского моря – район устья реки Эльбы на территории северной Германии. В своем сообщении Пифей упоминает германские племена тевтонов и гуттонов.

В I-II веках до н. э. греческий историк Плутарх писал о бастарнах – германском племени, появившемся около 180 г. до н. э. на Нижнем Дунае. По отрывочным сообщениям Плутарха, эти германские племена не знали ни земледелия, ни скотоводства. Единственным их занятием было ведение войн. До нашего времени сохранились также упоминания о германцах Посейдония из Апамейи (около 125 г. до н. э.), в которых сообщается о вторжении германских племен кимвров и тевтонов в область проживания кельтов на Дунае.

Довольно подробные и обстоятельные сведения о германцах можно почерпнуть из работы Юлия Цезаря «Записки о Галльской войне» (*Commentarii de bello Gallico*), написанной в 58-51 гг. до н. э., где он преимущественно говорит о прирейнских германцах – свеонах, узипетах, тенктерах и других, об их быте, культуре и социальном строе. Названия отдельных племен «германцы» и «тевтоны» позднее было перенесено на всю группу.

Особенно ценными представляются сведения, собранные римским писателем и естествоиспытателем Плинием Старшим (Pliny the Elder) (23-79 гг. н. э.), который в своем труде «Natural History» («Nat-

uralis Historia») представил классификацию германских племен своего времени. Эта классификация германских племен с подробным описанием их жизненного уклада была сохранена в трудах Тацита (ок. 58-117 гг. н. э.) – младшего современника и последователя Плиния. Согласно его классификации, германские племена (а точнее – крупные племенные союзы) делятся на шесть больших групп:

1) Виндилы – восточногерманские племена вандалов, готов, бургундов и др.

2) Гиллевионы – северогерманские (скандинавские) племена свионов, данов, гаутов и др.

3) Гермионы – племена, жившие к востоку от Рейна в центре современной Германии, на нижнем течении Эльбы: алеманны, швабы, лангобарды, гермундуры, маркоманны и др.

4) Иствеоны (исквеоны) – франкские племена, жившие по течению Рейна: батавы, бруктеры, хатты, тенктеры, убии и др.

5) Ингвеоны – (ингевоны) англ, саксы, юты, фризы, тевтоны, кимвры и другие, населявшие Ютландский полуостров и побережье Северного моря к западу от Ютландии.

6) Шестую группу – певкинов и бастарнов – Энгельс включал в группу виндилов.

К началу нашей эры германцы (тевтоны) распространились на большой территории и прагерманский язык разделился на 3 ветви: восточногерманские языки, на которых говорили виндилы, северогерманские – гиллевионы, и западногерманские, которые охватывают ингвеонов, иствеонов и гермионов. С течением времени эти ветви расщепились на отдельные древнегерманские языки, которые дали начало современным германским языкам.

3. Древнегерманские языки и их классификация. *Восточногерманская подгруппа* была образована племенами, пришедшими назад из Скандинавии в начале нашей эры. Самыми многочисленными и сильными были готы, которые во II в. н. э. одними из первых начали крупномасштабные переселения. Они двигались в юго-восточном направлении и дошли до низовьев Дуная, откуда начали

совершать набеги на Византию и Римскую империю. Их западная ветвь, так называемые *вестготы*, под предводительством Алариха участвовали в набегах на Рим и основали на территории южной Галлии одно из первых варварских королевств средневековой Европы – Тулузское королевство, просуществовавшее до VIII в., хотя в лингвистическом отношении западные готы были вскоре поглощены местным населением – романизированными кельтами. Восточные готы – *остготы* – объединились в мощный племенной союз в низовьях Днестра, где они были поработаны гуннами под предводительством Атиллы и затем образовали королевство в северной Италии со столицей Равенной, расцвет которого пришелся на V-VI вв. при правителе Теодорихе.

Готский язык, ныне мертвый, сохранился в письменных памятниках IV-VI вв. Готы первыми из германцев приняли христианство. В IV в. вестготский епископ Ульфила (Вульфила) сделал перевод евангелия с греческого на готский, применив для этого модифицированную форму латинского алфавита. Часть этой рукописи, состоящая почти из 200 страниц, датируемой V-VI вв., сохранена до наших дней и хранится в библиотеке г. Уппсала (Швеция). Она написана на пурпурном пергаменте золотистыми и серебряными буквами и известна под названием «Серебряный Кодекс» (Codex Argenteus). Почерк готского алфавита унциальный, он настолько однороден, что даже встречались предположения об использовании печатных клише. Впервые евангелие Ульфила было опубликовано в XVII в. и подвергнуто тщательному лингвистическому анализу в XIX-XX вв. «Серебряный Кодекс» – один из первых текстов, написанных на одном из древнегерманских языков, он представляет собой форму языка, очень близкую к прагерманскому языку-основе и поэтому является ценнейшим материалом для исследования дописьменных этапов истории всех древнегерманских языков.

В конце Великого переселения народов (V в.) группа западногерманских племен (англы, саксы, фризы и юты) начала свое вторжение на британские острова. Их диалекты на Британских островах раз-

вились в английский язык. Поначалу на английском языке разговаривало население непосредственно Англии. Постепенно, с XIII по XVII вв., английский распространился и на другие части Британских островов, а в последующие века – и на другие континенты. *Первые письменные памятники на английском языке относятся к VII в.* Это самые первые засвидетельствованные письменные документы на западногерманских языках.

Фризы и саксы, которые не принимали участия в завоевании Британии, оставались на континенте. Территория фризов, ранее простиравшаяся по всему побережью Северного моря, сократилась под влиянием других нижнегерманских племен и их диалектов, в основном нижнефранкского (впоследствии голландского). Фризский язык сохранился как местный диалект во Фрисландии (ныне Нидерландах) и Остфрисландии (Германии). Он имеет как устную, так и письменную формы, а его первые письменные памятники датируются XIII в.

В начале средневекового периода континентальные саксы образовали мощный племенной союз в нижнем течении реки Эльбы. Они были покорены франками и после распада их империи вошли в ее восточную часть. Вместе с верхними германцами они участвовали в изгнании на восток и колонизации бывших славянских территорий. Древнесаксонский, известный по письменным документам IX в., сохранился как один из нижнегерманских диалектов.

Завоевания эпохи Великого переселения народов ускорили окончательный распад патриархально-родовых отношений. У германских племен начали создаваться основы нового феодального общества. Племена объединялись в народности; из германских племенных диалектов развиваются языки германских народностей с диалектным членением, переоформленным в рамках феодальных территорий, – древнеанглийский, древневерхненемецкий, древнесаксонский, древненижнефранкский и древнефризский.

1.2. Лингвистические особенности германских языков

1. Фонетические особенности германских языков.
2. Особенности развития морфологической системы древнегерманских языков.
3. Общность словарного состава.

1. Фонетические особенности германских языков. Все германские языки обладают определенными особенностями, присущими именно германской группе языков. Эти особенности смогли проявиться лишь после отделения древнегерманских племен от других индоевропейских племен, причем до их дальнейшей экспансии и дезинтеграции, то есть в период существования так называемого общегерманского языка-основы.

В области фонетики следует отметить особую **систему ударения**, которая сложилась еще в общегерманском языке-основе и в той или иной степени была сохранена в отдельных древнегерманских языках. Эта система ударения послужила одной из основных причин последующих фонетических и морфологических изменений.

Известно, что в древних индоевропейских языках ударение было относительно свободным и подвижным – оно могло падать на любую часть слова (корневую морфему, аффикс или окончание). Однако в германских языках ударение становится силовым, или динамичным, оно фиксируется на первом слоге, который, как правило, был корневым (реже префиксальным). Остальные слоги в слове (суффиксы и окончания) становятся неударными. Таким образом, в германских языках все грамматические окончания оказались в безударном положении, что, несомненно, способствовало процессу редукции и постепенного отпадения флексий. Фиксация ударения на первом слоге повлекла за собой значительные фонетические и морфологические преобразования. Так, например, ударные слоги произносились с большой четкостью и выразительностью, в то время как различия между произношением неударных слогов стали постепенно стираться и со вре-

менем практически перестали ощущаться. Поэтому многие грамматические окончания стали сливаться с суффиксами, а со временем редуцировались и отмерли. Ср.: PG fiskaz, Gt fisks, OIcel fiskr, OE fisc.

В германских языках гласные подвергались как количественным, так и качественным изменениям. Следует отметить, что особенности гласных зависели от характера ударения. В ударных слогах сохранялись фонетические оппозиции, что влекло за собой увеличение количества гласных. В безударных слогах первоначальные различия между краткими и долгими гласными нейтрализовывались, и к началу письменного периода в истории языка долгие гласные в безударной позиции сократились, а гласные, бывшие краткими изначально, редуцировались до нейтрального звука, а со временем часто отпадали в конечной позиции.

Четкое разграничение долгих и кратких гласных считается важнейшей характеристикой германской группы языков. Причем, если долгие гласные обычно стремились стать уже и дифтонгизироваться, то краткие гласные, напротив, обычно становились более открытыми. Эти тенденции можно охарактеризовать как **германский вокализм**, чтобы показать отличия германской вокалической системы от индоевропейской. Так, и-е¹ краткое **o** изменилось в герм. в более открытое **a**, и таким образом перестало отличаться от первичного и-е **a**; в некоторых других случаях и-е **a** слилось с **o**. Слияние долгих гласных происходило в обратном направлении. Так, и-е долгое **a:** сузилось до **o:** и слилось с и-е **o:**. И-е краткие **o** и **a** отражаются в германских языках как краткое **a**. Например:

Индоевроп.	Германск.
лат. nox , рус. ночь	гот. nahts , дивн naht
лат. octo рус. восемь	гот. ahtau , нем. acht
лат. ager , гр. agros	гот. akrs

В свою очередь, индоевропейские долгие **ō** и **ā** отражаются в германских языках как долгое **ō**. Например:

¹ Здесь и далее: и-е = индоевропейский

д.-и. *bhrāta*, рус. брат
лат. *māter*, рус. мать
лат. *flōs, flōrere*

гот. *brōþar*, др.-англ. *brōþor*
др. – англ. *mōdor*
др.англ. *blōma*

Таким образом, в результате этих процессов в древнейший период в германских языках нет ни краткого **o**, ни долгого **a**. Следует отметить, что эти звуки появляются в различных германских языках, и, в частности, в английском, из различных источников.

Германское преломление (Old Germanic Breaking). В германских языках прослеживается зависимость качества гласного звука от последующих звуков – принцип, отличающий их от других индоевропейских языков, например, таких как латинский или греческий. Самое раннее проявление такой зависимости обнаруживается в явлении, получившем название «преломление» (*Breaking*). Германское преломление заключается в уподоблении гласного корня гласному суффикса или окончания. Таким образом, если за корневым гласным следовали узкие гласные **i (j)** или **u**, а также сочетание «носовой + согласный», то в корне сохранялся узкий гласный, или корневой гласный сужался (**e > i; o > u**) в остальных случаях наблюдались широкие гласные. Более детально германское преломление можно представить следующим образом:

1. Индоевропейскому **e** в корне в германских языках соответствует **i**, если дальше стоит **i, j** или сочетание носового согласного с другим согласным. В остальных фонетических позициях мы встречаем звук **e**. Например: лат. *ventus*, рус. ветер – д.а.² *wind*; лат. *ferō, phērō* – д.вн. *beran* «нести», но *biru* «несу», *birit* «несет»; д.с.³ *beran*, но *biru* «несу», *bird* «несет».

2. Индоевропейскому **u** в корне соответствует в германских языках **u**, если дальше стоит **u** или сочетание носового согласного с другим согласным. В остальных случаях индоевропейскому **u** соответствует в германских языках **o**. Например: санскр. *sunus* – гот. да.,

² Здесь и далее: д.а.=древнеанглийский

³ Здесь и далее: д.с. = древнескандинавский

двн., **sunu**; кельт. **hurnan** – др.англ **horn**; скр. **jugam**, гр. **zygon** “иго” – да. **geoc** (> **goc**), двн. **joch**, д.с.**ok**.

После всех изменений в общегерманском языке система гласных выглядела следующим образом:

Краткие гласные	i	e	a	o	u
Долгие гласные	i:	e:	a:	o:	u:

Предполагается, что, в дополнение к этим монофтонгам, в общегерманском были еще и дифтонги, составленные из более открытого ядра и более закрытого глайда: [ei], [ai], [eu], [au] [iu]. Однако многие ученые интерпретируют их как сочетания независимых монофтонгов.

Первое передвижение согласных (The First Consonant Shift). Закономерности, изложенные в законе первого передвижения согласных, были установлены сравнительным языкознанием еще в начале XIX века. Основная заслуга в этом отношении принадлежит датскому исследователю Размусу Раску (1787-1832) и знаменитому немецкому лингвисту и собирателю народных сказок Якобу Гримму (1785-1863). Первое систематическое изложение этих закономерностей было представлено во втором издании труда Якоба Гримма «Немецкая грамматика» (1822 г.).

При сопоставлении слов германских языков со словами других индоевропейских языков (в первую очередь, латинского, греческого, санскрита и русского) отчетливо проявляются регулярные соотношения, которые можно сформулировать следующим образом:

1) Индоевропейским глухим смычным **p, t, k** соответствуют в германских языках глухие щелевые **f, þ, h**:

лат. **plenus**, греч. **pleos** – гот. **fulls**, др.-англ. **full**; лат. **pater**, греч. **patér** – гот. **fadar**, др.-англ. **father**; (17)

лат. **tu**, рус. **ты** – гот. **þu**; лат. **tres**, рус. **три** – гот. **þreis**, др.-англ. **þreo**;

лат. **canis** – гот. **hunds**, др.-англ. **hund**; лат. **cor, cordis**, гот. **hairto**, – др.-англ. **heort**. (18)

2) Индоевропейским звонким смычным **b, d, g** соответствуют в германских языках глухие смычные **p, t, k**:

рус. болото, лит. **balà** – др.-англ. **pōl**;

лат. **decem**, рус. десять – гот. **taihun**, др.-англ. **tien**;

лат. **canis** – гот. **hunds**, др.-англ. **hund**.

3) Индоевропейским звонким смычным придыхательным **bh, dh, gh** соответствуют в германских языках звонкие смычные без придыхания **b, d, g**:

санскр. **bhrata**, рус. брат – гот. **broþar**, др.-англ. **broþor**;

санскр. **vidhava** рус. вдова – др.-англ. **widwe**;

санскр. **lagh**, рус. лежать (корень лег-) – др.-англ. **licgean** (lie).

К закону первого передвижения согласных необходимо сделать дополнительные замечания, объясняющие случаи отсутствия ожидаемого вышеописанного фонетического развития. Так, например, в словах типа нем. *Nacht* (ср. греч. *nýkta*), нем. *acht* (ср. греч. *októ*), гот. *standan* (ср. лат. *stare*) не наблюдается перехода и-е **t** в **p**, оно сохранилось в германских языках в своем первоначальном виде.

Это особое развитие объясняется фонетическими условиями, то есть в этих словах перед звуком **t** стоит глухой щелевой **h** или **s**. Таким образом, если бы звук **t**, согласно выявленной общей закономерности, перешел в **p**, получилось бы сочетание двух глухих щелевых согласных подряд, что нетипично для германских языков.

Известно еще одно дополнение к закону первого передвижения согласных, которое было сформулировано датским лингвистом Карлом Вернером в 1877 г. и получило название **закона Вернера**. Этот закон гласит: если и-е глухому смычному предшествовал безударный гласный или ударение падало за два слога до него, то получившийся из него по первому передвижению согласных глухой щелевой озвончается, а впоследствии этот звонкий щелевой переходит в звонкий смычный. Например, в греческом слове *patér* глухой смычный **t** стоит после неударного гласного. При таких условиях получившийся из **t**

глухой щелевой **þ** озвончается в **ð**, который впоследствии переходит в звонкий смычный **d**: *patér* > *faþár* – *faðár* – *fædar*.(23) Таким образом, в этих случаях мы имеем дело не с исключениями из закона первого передвижения согласных, а с дальнейшим развитием согласного, уже претерпевшего действия закона Гримма. Наиболее отчетливо действие закона Вернера проявляется при сопоставлении однокоренных пар слов, отличающихся друг от друга местом ударения. Например:

греч. <i>déka</i> , рус. десять – гот. <i>taihun</i> ,	(k – h)
но: греч. <i>dekás</i> , рус. десяток – гот. <i>tigus</i> ;	(k – g)
рус. свёкор – гот. <i>swaihra</i> , двн. <i>swehur</i> , да. <i>swehor</i>	(k – h)
но: рус. свекр ^о вь – двн. <i>swigar</i> , да. <i>sweger</i> .	(k – g)

Кроме глухих щелевых, получившихся в результате первого передвижения согласных из глухих смычных, под действие закона Вернера подпадает еще один глухой щелевой согласный, а именно **s**. В позиции перед безударным гласным звук **s** озвончался в **z**, который впоследствии в западногерманских и северогерманских языках (но не в готском) переходит в **r**. Это явление (переход **z** в **r**) носит название **ротацизм**. Его можно проиллюстрировать следующими сопоставлениями:

гот. <i>hausian</i> (слышать) – др.-англ. <i>hieran</i> , нем. <i>hören</i> ;
гот. <i>laisian</i> (учить) – др.-англ. <i>læran</i> , нем. <i>lehren</i> .

Чередования по закону Вернера возникали и в пределах системы глагольных форм (так называемое грамматическое чередование согласных) – **f/b, þ/d, hw/w, h/g, s/r**: *heffen* – *huobun* (to heave); *seoþan* – *sudon* (to seethe); *ceosan* – *ciron* (to choose), etc. Следует отметить, что некоторые современные английские слова сохранили следы действия закона Вернера, например: *death* – *dead*, *raise* – *rear*, *was* – *were*.

Западногерманское удлинение согласных. Под западногерманским удлинением согласных понимается удлинение (удвоение) согласного, стоящего после краткого гласного и имеющего после себя звук **i/j**. При этом краткий гласный перед согласным изменялся

вследствие переднеязычной перегласовки. Примеры удлинения согласных в древнеанглийском языке: *sætian* > *settan* «ставить» (ср. гот. *satjan*); *lifian* > *libban* «жить»; *tælian* > *tellan* «сообщать»; *stæpian* > *steppan* «ступать»; *gæcian* > *gessan* (*recsean*) «направлять» и др.

Данное удлинение было общим для всех языков, входящих в западногерманскую группу, в том числе и для древнеанглийского, поэтому оно и получило название «западногерманское удлинение согласных».

Ингвеонское выпадение носовых. Согласные [m], [n] выпадают в позиции перед глухими щелевыми [f], [s], [θ]. При этом краткий гласный, предшествовавший этим согласным, удлинялся.

ОЕ *ōðer* < *onþer* (Got *anþar*) другой

ОЕ *tōð* < *tonþ* (Got *tunþus*) зуб

Выпадение заднеязычного [ŋ] перед заднеязычным щелевым [x]. Это явление принадлежит к числу общегерманских фонетических изменений. Суть этого явления состоит в том, что носовой [ŋ], находящийся после гласного и перед заднеязычным глухим щелевым [x], выпадает, удлиняя предыдущий гласный и передавая ему свой носовой характер. С течением времени носовой гласный [ō:] теряет назализацию, превращаясь в простой долгий гласный [o:]. Например: *þonhta* > *þōhta* > *þōhte* > *þōhte* «думал» (совр. *thought*).

2. Особенности развития морфологической системы древнегерманских языков. Одной из морфологических особенностей древнегерманских языков, как и всех древних индоевропейских языков (в частности, славянских, латинского, греческого и др.), было деление всех существительных на отдельные группы в зависимости от основообразующего аффикса.

Первоначальная структура существительного в этих языках была представлена тремя элементами – корнем, основообразующим аффиксом, падежной флексией. По-видимому, первоначальная функция основообразующего аффикса заключалась в том, что он служил средством классификации существительных по семантическим классам.

Однако определенные закономерности отнесения существительного к тому или иному классу по его основообразующему аффиксу с течением времени оказалось уже невозможно установить. Единственным классом существительных, объединенных отчетливым семантическим признаком – признаком родства, являются существительные с основообразующим аффиксом **r**. Например, *fadar*, *broþar*, *swistar*.

Однако эта первоначальная трехчастная структура слова уже на древнейшей стадии развития германских языков перестраивается в двухчастную. Сущность этого процесса заключается в том, что основообразующий аффикс, утратив в более поздний период развития языка свое значение, подвергается в связи с этим и фонетической деформации, а именно – он полностью сливается с падежной флексией, практически растворяясь в ней. При этом изменяется и понятие «основа». Если на ранней ступени основа состояла из соединения корня с основообразующим аффиксом, то в более позднюю эпоху, когда основообразующий аффикс отошел к флексии, основа совпала с корнем.

Из известных нам германских языков окончания основ лучше всего сохранились в дательном и винительном падежах множественного числа существительных в готском и в языке скандинавских рунических надписей. Например, рассмотрим дательный и винительный падеж множественного числа от готского существительного *dags* (день): *dagam* (*dag-a-m*) – дням, *dagans* (*dag-an-s*) – дней. В этих формах *dag* является корнем, элемент *-a-* – основообразующим аффиксом, *daga* – основа на *-a*, *-m* является окончанием дательного падежа, *-ns* – окончанием винительного падежа множественного числа. Следовательно, существительное *dags* относится к основам на **-a**.

Таким образом, германские языки сохранили древнюю классификацию существительных с очень большой точностью, привнеся в нее и свои отличительные черты. Отсюда мы видим, что на ранних этапах развития германских языков система склонения существительного была очень сложной.

Другой типологической особенностью морфологической системы древнегерманских языков следует считать наличие в системе

древнегерманского глагола двух способов образования форм прошедшего времени: 1) чередование корневого гласного (**аблаут**) и 2) суффиксальный способ – прибавление к основе глагола дентального суффикса **-d-** (**-t-**). Система глаголов с суффиксацией представлена только в германских языках и составляет морфологическую специфику этих языков.

Принцип аблаута встречается в системе глагола во всех индоевропейских языках; в частности, он отчетливо выражен в греческом: *lego* – *logos*, *trepo* – *tropos*, *derkomai* – *de-dorka*. Элементы чередования гласных в глаголе существуют также в латинском и русском языках; например, от лат. глагола *pellō* «гоню» образуется форма перфекта *peruli* (из *peroli*), где видны следы аблаута **e/o** в вариантах корня **pel/pol**. Ср. также примеры из рус. языка: *несу* – *носить* (ноша), *везу* – *воз*, *лежу* – *ложе*, *беру* – *сбор* и т.д. Таким образом, наиболее широкое распространение имело чередование **e – o**.

Наряду с качественным чередованием, встречается и количественный аблаут – чередование кратких (так наз. средняя ступень – «normal or full grade») с долгими гласными (высшая ступень – «prolonged grade»), а также с нулевым гласным в корне (нулевая ступень – «zero grade»). Ср.: лат. *edo* (em) – *ēdi* (съел), санскр. *pa-pat-a* (он летел) – *pa-pt-ima* (мы летели); рус. *беру* – *брал*. Встречается также и сочетание количественного и качественного чередования: рус. *беру* – *набор*, *деру* – *задор*.

В германских языках система индоевропейского аблаута претерпела некоторые изменения и получила дальнейшее самостоятельное развитие. Здесь аблаут уже является спонтанным чередованием гласных, он может видоизменяться в зависимости от фонетического окружения. Основному качественному чередованию индоевропейского **e – o** соответствует чередование германского **e/i – a**, согласно общему правилу перехода индоевропейского **o** в германское **a**. Соответственно этому и-е дифтонги **oi**, **ou** представлены в общегерманском как **ai**, **au**.

В историческую эпоху мы находим в германских языках систему двух времен – настоящего и прошедшего. Однако первоначально в германских, как и в других индоевропейских языках, различались не времена, а глагольные виды. Таких видов, по-видимому, было три: **длительный, мгновенный и результативный**. Длительный вид выражает действие как протекающее безотносительно к какому-либо завершению. Мгновенный вид выражает действие как направленное на завершение. Результативный вид выражает действие как законченное и приведшее к результату, то есть к новому состоянию.

Из этих первоначальных видов и возникли времена германских сильных глаголов, а именно: из длительного вида возникло настоящее время, из мгновенного вида – прошедшее время. Что касается результативного вида, то следует отметить, что в его значении сочетаются два временных элемента: само действие относится к прошлому, а его результат – к настоящему.

Основную массу германских глаголов составляют сильные глаголы, образующие формы прошедшего времени и причастия второго при помощи аблаута. На смену древним по своему происхождению сильным глаголам прошедшего в германских языках приходят так называемые слабые глаголы, которые образуют прошедшее время с помощью дентального суффикса. Эти глаголы составляют специфическую особенность германских языков, ни в одном другом индоевропейском языке им нельзя найти никакой аналогии. Потребность в такой форме создавалась, прежде всего, наличием большого числа глаголов производных (от имен или других глаголов), не укладывающихся в нормальную последовательность аблаута глагольных рядов. С развитием языка число таких производных глаголов непрерывно увеличивается. В противоположность старому сильному прошедшему, имевшему первоначально видовое значение, новая слабая форма, возникшая на сравнительно более поздней ступени развития, не имела уже никакого отношения к категории вида и с самого начала служила обозначению времени.

По своему происхождению дентальный суффикс **-d** предположительно восходит к суффиксированной форме глагола «делать» (др.-англ. *dōn*, ср. нем. *tun*). Это предположение особенно отчетливо подтверждается формами готского языка. Ср. гот. прошедшее время от слабого глагола *hausjan*: ед. число *hausida* «я слышал», мн. число *hausidedum* «мы слышали». Форма с удвоением *dedum* во мн. числе в точности соответствует прошедшему времени множественного числа от глагола *tun* «делать» в немецком языке *taten*. В дальнейшем с потерей самостоятельной значимости окончание **dedum** редуцируется в суффикс **-d (-t)**.

Согласно второй точке зрения, происхождение слабых глаголов следует искать в форме причастия второго, которое можно сопоставить с такими формами причастий в других индоевропейских языках, как русский – «битый, бритый, тертый, молотый» или латинский – «*amatus, deletus, lectus, auditus*». При этом соответствие и-е **-t** – герм. **-d** объясняется по закону Вернера. Эта точка зрения вполне удовлетворительно объясняет происхождение причастия второго германских слабых глаголов, но оказывается неубедительной для объяснения формы прошедшего времени.

Поэтому наиболее вероятным объяснением происхождения системы германских слабых глаголов в целом представляется такое, согласно которому прошедшее время образовано при помощи суффиксированного глагола «делать», а причастие второе соответствует причастию на **-t**, которое встречается в других индоевропейских языках. При таком понимании система слабых глаголов оказывается результатом сочетания двух различных по происхождению элементов, которые влились в одно русло.

3. Общность словарного состава. Наиболее древний этимологический слой в германском словарном составе представлен общеиндоевропейскими корнями. Они относятся к различным семантическим сферам и обозначают природные явления, растения и животных, родство, основные виды жизнедеятельности; к ним относятся также некоторые местоимения и числительные. К этому слою принадлежат

также некоторые словообразовательные аффиксы и грамматические флексии.

Слова общегерманские встречаются только в германских языках и не имеют параллелей в других индоевропейских языках. Они возникли из чисто германских корней в общегерманском или в более поздний период его развития – в ответвившихся от него отдельных германских языках. Семантически они тоже принадлежат к основным областям жизни. Ср., например:

гот. *hus* – др.и. *hús* – двн⁴. *hûs* – др.-англ. *hūs* (дом);
гот. *land* – др.и. *land* – двн. *lant* – др.-англ. *land* (страна);
гот. *saiws* – др.и. *sæg* – двн. *sēo* – др.-англ. *sæ* (море);
гот. *drigkan* – др.и. *drekka* – двн. *trinkan* – др.-англ. *drincan* (пить).

Помимо слов общеиндоевропейских и общегерманских, которые являются исконными словами, в германских языках существуют и заимствованные слова. Некоторые ранние заимствования, по-видимому, относятся к периоду, когда германские племена еще проживали вместе в тесном языковом контакте. Так, например, название металла *iron* (железо) заимствовано из кельтских языков в позднем общегерманском (ср.: кельт. *isarno*, гот. *eisarn*, др.-исл. *isarn*, др.-англ. *isen*, *iren*). (Возможно, тевтоны научились обрабатывать железо у кельтов.) Большое количество слов было заимствовано из латинского до эпохи вторжения германских племен на территорию Британских островов. Эти слова отражают контакты германцев с римлянами и влияние римской цивилизации на их жизнь. Они в основном относятся к сфере торговли и военного дела. Например:

лат. *pondō*, гот. *pund*, др.-исл. *pund*, др.-англ. *pund* (pound);
лат. *prunus*, др.-исл. *plóma*, др.-англ. *plūme* (plum);
лат. *strata*, двн. *strâza*, др.-англ. *stræt* (street).

⁴ Двн. – древненемецкий

1.3. Возникновение и развитие английского языка

1. Проблема периодизации истории английского языка.
2. Ранняя история Британских островов.
3. Завоевание Британии германцами.
4. Скандинавское завоевание.
5. Нормандское завоевание.
6. Заимствования французских слов и словообразовательных элементов в среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды.
7. Становление английского национального языка.

1. Проблема периодизации истории английского языка. Историческое развитие языка – непрерывный процесс без резких скачков или быстрых преобразований. Поэтому любая периодизация, которую предлагают ученые-лингвисты, может показаться искусственной. Однако при изучении истории любого языка невозможно обойтись без деления его на определенные периоды и временные отрезки, так как совершенно очевидно, что язык в каждый данный период своего развития обладает особыми качественными признаками, особой структурой, что и дает право говорить об определенном периоде его развития. Традиционно принятая научная периодизация английского языка делит его на три периода: древнеанглийский (Old English – OE), среднеанглийский (Middle English – ME) и новоанглийский (New English – NE).

Некоторые ученые полагают, что древнеанглийский начинается с заселения Британских островов германскими племенами (V в.) или с самых ранних дошедших до нас письменных памятников английского языка (VII в.) и заканчивается нормандским завоеванием (1066); среднеанглийский начинается с нормандского завоевания и заканчивается введением книгопечатания (1475), которое явилось началом новоанглийского периода, длящегося до настоящего времени.

В. Д. Аракин выделяет 1) **древнейший период** – период, датируемый временем между первыми веками н. э. до VII-VIII веков. Это

период существования языков древнеанглийских племен, которые потом образовали английскую народность. Эти языки обладали целым рядом качественных признаков, которые, однако, можно восстановить благодаря сравнительно-историческим изысканиям, так как письменные памятники этого периода до нас не дошли;

2) **древний период**, датируемый временем между VII и XI веками. Это период языка складывающейся английской народности;

3) **средний период** – период, датируемый временем между концом XI и концом XV века. Это период языка сложившейся английской народности, постепенно перерастающей в нацию;

4) **новый период** с конца XV века до наших дней; подразделяется на два периода:

а) ранненовоанглийский (XVI-XVII вв.) – период становления норм национального языка;

б) поздненовоанглийский (с XVIII в. и до наших дней) – период сложившихся норм национального языка.

Б. А. Ильиш справедливо полагает, что даты, обозначающие границы между периодами, имеют приблизительное и условное значение; они являются лишь наглядным выражением того факта, что есть существенное различие между языком XI и XII веков или между языком XV и XVI веков. Слишком буквальное понимание этих дат повлекло бы за собой полное искажение всей перспективы истории языка.

Дата, обозначающая рубеж между древнеанглийским и среднеанглийским периодами, тесно связана с годом завоевания Англии норманнами – 1066 г. Граням между среднеанглийским и новоанглийским периодами соответствует эпоха разложения феодализма и возникновения абсолютной монархии Тюдоров. Выражением этого сдвига были междоусобные войны Алой и Белой Розы (1455-1485).

Существуют некоторые расхождения в установлении временных границ в развитии английского языка у различных лингвистов. Так, например, А. Баух полагал, что ME начался позднее нормандского завоевания – примерно с 1150 г., так как результат влияния этого со-

бытия на язык не мог проявиться столь быстро. Г. Суит предлагал выделить в каждом из трех основных периодов ранний, классический и поздний периоды. Некоторые ученые предпочитали делить историю языка хронологически – соответственно, на временные отрезки по одному или по два века (М. Шлаух, Б. Странг).

В основу периодизации истории английского языка были положены различные критерии. Так, Г. Суит положил в основу своей периодизации морфологический принцип – наличие системы словоизменительных аффиксов. Согласно его периодизации, историю английского языка следует делить на три периода: древнеанглийский период, основной характеристикой которого является наличие полных в звуковом отношении словоизменительных аффиксов (др.-англ. *sunu*); среднеанглийский период, основной характеристикой которого является наличие фонетически ослабленных словоизменительных аффиксов (ср.англ. *sune*); новоанглийский период, основной характеристикой которого является отсутствие словоизменительных аффиксов (н.англ. *son*).

Несомненно, вопрос о принципах периодизации истории языка представляет большой интерес. Правильная периодизация должна соответствовать научным принципам языкознания, то есть должна учитывать и специфические особенности языка как особого вида человеческой деятельности, и связь истории языка с историей народа, говорящего на этом языке.

Так, действительно, с одной стороны, опираясь на такой существенный признак, как трактовка гласных в неударных окончаниях – признак, отражающий как развитие фонетического, так и развитие грамматического строя, – предлагаемая периодизация тем самым отражает важные закономерности в развитии самого языка. С другой стороны, граням между древним и средним периодами соответствуют определенные исторические события и процессы: Нормандское завоевание и развитие феодализма, а граням между средним и новым периодами – война Алой и Белой Розы, последующее развитие капиталистических отношений и образование английской нации. Эти связи

указывают на то, что принятая периодизация отражает и связь истории языка с историей английского народа.

2. Ранняя история Британских островов. Кельтская Британия. Британские острова были заселены человеком задолго до вторжения германских племен на территорию Британии в V веке н. э. Первым населением Британских островов было неиндоевропейское племя иберийцев, по уровню материальной культуры относящееся к неолиту (позднему каменному веку – примерно III тысячелетие до н. э.). Следующими поселенцами были кельты – индоевропейские племена, поселившиеся в Британии в VIII-VII в. до н. э.

Первыми на острове Британия появились гаэлы – одно из многочисленных кельтских племен, населявших обширные пространства средней и западной Европы. Около V в. до н. э. остров Британия пережил еще одно вторжение кельтских племен – бриттов, которые стояли выше гаэлов по своей культуре. Они оттеснили гаэлов к северу и расположились в южной части острова. Во II в. до н. э. на острове Британия появляются кельтские племена белгов, которые расселяются среди бриттов.

У кельтов был родоплеменной строй, основой которого был род, но уже намечался переход к королевской власти. С распространением собственности на землю в кельтском обществе наметилось деление на классы землевладельцев, свободных земледельцев и полурабов.

К этому времени кельты находились на достаточно высокой ступени культуры – им была уже известна обработка земли с помощью мотыги и плуга. Кельтами были построены первые города Британии, являвшиеся, в сущности, огороженными деревушками. Письменности у кельтов этого периода не было.

Кельтские языки делятся на две основные группы – галлобритонскую и гаэльскую. На галльском языке говорило население Галлии – (территория современной Франции); британские языки подразделяются на: а) бретонский (Breton or Armorican), сохранившийся до нашего времени в Бретани (север Франции); б) корнский (Cornish), ныне вымерший, – язык населения Корнуола, на котором говорили до

конца XVIII в.; в) валлийский (Kymric or Welsh), на котором говорят жители Уэльса. В гаэльскую группу входят: а) язык горной Шотландии (Scotch-Gaelic of the Highlands), б) ирландский (Erse) и в) мэнкский язык (the Manx language), на котором говорят на острове Мэн в Ирландском море.

Римское завоевание. В I в. до нашей эры кельтская Британия подвергается нашествию римских легионов. В 55 г. Юлий Цезарь, завоевавший к этому времени Галлию, предпринял поход на Британские острова, высадившись на юге Британии. Этот первый поход не увенчался успехом. В следующем – 54 г. до н. э. – Цезарь вторично высадился в Британии, разбил бриттов и достиг реки Темзы, однако и на этот раз пребывание римлян в Британии было лишь кратким. Прочное же завоевание Британии началось в 43 г. н. э. при императоре Клавдии, при котором вся южная и центральная часть острова перешла в руки римлян.

Римляне колонизировали страну и создали в ней множество военных лагерей, из которых впоследствии развились английские города. Это – все те города, которые содержат в своем названии элемент, происходивший от латинского castra «военный лагерь, укрепление»: Lancaster, Manchester, Chester, Rochester, Leicester. Среди крупнейших торговых центров были города Лондон (Londinium), Йорк (Eboracum), Колчестер (Camulodunum). Города населяли римские легионеры и простые люди как римского, так и кельтского происхождения. Городское население было, видимо, в значительной степени романизировано, в основном, его верхушечные слои. Кельтская знать, наряду с римскими патрициями, также становилась собственником крупных земельных владений, постепенно усваивала римские нравы и обычаи, утрачивая свои народные черты, чего нельзя сказать о сельском населении. История не зафиксировала сколько-нибудь серьезных столкновений местного населения и римлян. Наиболее серьезной известной попыткой сопротивления со стороны кельтов было восстание, предпринятое королевой Боадицей в 60 г. н. э., которое было подавлено римлянами.

В 80-х годах при императоре Домициане римляне достигли рек Глотта (ныне Клайд) и Бодотрия (ныне Форт). Таким образом, в подвластную им территорию входила часть Шотландии, включая районы современных городов Эдинбурга и Глазго. Британия стала в эту эпоху римской провинцией. Эта колонизация оказала глубокое влияние на Британию. Римская цивилизация – мощные военные дороги (*strata via*) и мощные стены (*vallum* > *weall*) военных лагерей – совершенно преобразили лицо страны. Для защиты границ своих владений от воинственных северных соседей римляне построили оборонительные сооружения – Адрианов, или Римский, вал, который тянулся южнее горной Шотландии, а на расстоянии более ста километров к северу от Адрианова вала был сооружен вал Антония.

Латинский язык вытеснил кельтские диалекты в городах и, вероятно, получил некоторое распространение и вне их. Во всяком случае, он был языком управления и армии и, тем самым, языком общения весьма значительного верхнего слоя общества. В IV в., при введении христианства в Римской империи, оно распространилось также и среди бриттов. Однако христианские общины были, по-видимому, малочисленны.

Римляне владели Британией в течение почти четырех столетий, до начала V в. В 410 г. при императоре Константине римские легионы были отозваны из Британии для защиты Рима от наступающих на него германцев (в этом году Рим был взят готами во главе с королем Аларихом). Помимо нескончаемых атак варварских племен, включая тевтонов, империи угрожало и возникновение независимых королевств на бывших римских территориях. Так, проникновение франков в Галлию окончательно отрезало Британию от Римской империи.

После ухода римлян бритты были предоставлены своим собственным силам. Богатейшая и наиболее экономически развитая часть острова – юго-восток – была разорена, многие города были разрушены. С севера бриттам угрожали кельтские племена пиктов и скотов, а южная часть подверглась нападениям проживавших на континенте германских племен.

Следует отметить, что, поскольку римляне покинули Британию за некоторое время до вторжения туда западногерманских племен, между ними не могло быть никаких прямых контактов на территории Британии. Отсюда следует, что элементы римской культуры и языка были переняты захватчиками от романизированных кельтов. Однако не следует забывать, что германские племена уже вступали в контакт с римлянами и романизированным населением континентальных провинций до их вторжения в Британию. Они встречались с римлянами в сражениях, попадали в Рим как военнопленные и рабы, их вербовали в римские войска и, наконец, они торговали с римлянами или романизированными кельтскими купцами. Таким образом, посредством разных способов германские племена познакомились с римской цивилизацией и латинским языком.

3. Завоевание Британии германцами. После ухода римских легионеров, осуществлявших военную охрану Британии, бритты остались фактически не защищенными от внешних врагов. Как уже упоминалось, этих врагов было много – пикты и скоты, жившие в непокоренной части островов, в основном, в Шотландии и говорившие на одном из кельтских наречий, а также западногерманские ингвеонские племена – англ, саксы, фризы и юты. Очевидно, что германские племена совершали набеги на британское побережье задолго до ухода римлян, однако лишь в середине V в. германцы завоевывают Британию. Древнее предание называет 449 год как точную дату этого завоевания и приводит имена Hengest и Horsa – двух вождей, стоявших во главе завоевателей. Борьба бриттов с завоевателями продолжалась около полутора веков и закончилась лишь около 600 г. К этой эпохе (VI в.) относится легендарный образ британского короля Артура. Надежные литературные источники, относящиеся к этому периоду, очень малочисленны. История вторжения германских племен в Британию рассказана Бедой (673-735), ученым монахом, который написал первую историю Англии – *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*.

Согласно Беде, германцы прибыли в Британию по приглашению британского короля Вортигерна для помощи в войне с внутренними врагами – пиктами. В благодарность за оказанное ему содействие он предоставил германцам ряд привилегий, однако очень скоро германцы изменили ситуацию, захватив власть в стране, и из защитников кельтского государства превратились в его угнетателей и захватчиков. Привлеченные легкостью добычи, они прибывали в Британию целыми кланами и оккупировали территорию британских островов. Это было крупномасштабное переселение народа, и далеко не мирное. Согласно Беде, пришельцы были «of the three strongest races of Germany, the Saxons, the Angles and the Jutes». Однако современные исследования внесли некоторые поправки в эту информацию. Не совсем ясна ситуация с ютами; некоторые ученые полагают, что это франкское племя, другие вообще ставят под сомнение их существование и считают фризов третьим основным племенем завоевателей. Неясно также, принадлежали ли первые пришельцы к разным племенам саксов и англов или разница между ними заключалась лишь во времени и месте вторжения. Их называли англами и саксами римляне и кельты, а сами они предпочитали называть себя Angelcyn (English people), а завоеванную землю – Angelcynnes land (land of the English – England).

Юты, проживавшие в районе нижнего течения реки Рейн, заняли территорию полуострова Кент и остров Уайт в проливе Ла-Манш. За ютами последовали саксы. Они заняли обширные территории южного побережья и обосновались по обоим берегам Темзы. В зависимости от места своего расселения, они именовались южными, западными и восточными саксами. Саксы объединились в несколько королевств, самым крупным из которых был Уэссекс – королевство западных саксов. Позднее всех, уже в конце V в., появились англы, ранее проживавшие на континенте в низовьях реки Эльбы и в южной Дании. Они высадились на восточном побережье и продвигались в глубь острова, заняв большую часть территории – от долины реки Темзы до границы Шотландии. Неясна судьба фризов. Лингвистические дан-

ные указывают на наличие в древнеанглийском языке фризских элементов, однако фризы не образовали отдельного государства; вероятнее всего, они смешались с саксами и ютами.

Кельты сопротивлялись нашествию германцев долго и упорно. Однако германцы, обладающие численным превосходством, оказались победителями. Кельты были разбиты, частично уничтожены и оттеснены в горные западные и северо-западные районы страны – полуостров Корнуолл, Уэльс и Камберленд. Условия, в которых оказались кельты, были настолько тяжелы, что часть племени бриттов вынуждена была переселиться из Британии на полуостров Арморика (на территории Франции), который с тех пор носит название Бретань.

К концу VI в. германцы окончательно осели на всей территории Британии, за исключением горных районов Шотландии, Уэльса и Корнуолла. На территории, захваченной германскими племенами, складывается семь племенных королевств. Этот период, длившийся около 200 лет, получил в английской истории название периода семидержавия, или *гептархии* (от греч. *heptá* – семь, *arkhiá* – власть). Эти семь королевств были (считая с севера на юг): Нортумбрия, состоявшая из двух частей – Берникии (Берниции) и Дейры, в центральной части – Мерсия, населенная в северной ее части преимущественно англами, а в южной – главным образом саксами, Восточная Англия, Эссекс, Сассекс, Уэссекс и Кент. В границах этих королевств образовались 4 диалекта: нортумбрийский, мерсийский, уэссекский и кентский.

Образовавшиеся германские королевства вели между собой упорную борьбу за первенство. В этой борьбе поочередно одерживает верх то Нортумбрия, то Мерсия. В 828 г. борьба между англосаксонскими государствами завершилась решительной победой Уэссекса. Уэссекский король Эгберхт подчинил себе Мерсию и Нортумбрию. С этого времени Уэссекские короли стали английскими королями, а столица Уэссекса город Уинчестер (около 100 км к юго-западу от Лондона) стал столицей Англии.

С возвышением Уэссекса начинают, видимо, стираться резкие грани между англосаксонскими государствами; по крайней мере, слово *Angelcynn* – «род англов» – начинает употребляться по отношению ко всем жителям Британии, независимо от их принадлежности к англским или саксонским государствам, ко всей стране, хотя это название возникло как обозначение страны англов. Очевидно, с этого времени можно говорить об образовании английской народности. Характерной чертой народности является отсутствие единого внутреннего рынка, поскольку хозяйство носит еще натуральный характер и отдельные районы еще слабо связаны экономически между собой. В этот же период складывается язык английской народности – английский язык.

В эту эпоху англосаксонская Британия была почти совершенно отрезана от Европы и, в частности, от Рима. В 597 г. папа Григорий I послал в Англию миссионеров с целью распространить среди германских завоевателей христианство и включить Англию в сферу своего политического влияния. Христианство проникло в Англию также из Ирландии, которая не подверглась нашествию германцев. Ирландские монахи пользовались большим влиянием в Нортумбрии при короле Освине (642-670 гг.). В VII в. христианство распространилось по всей Англии.

Введение христианства сыграло важную роль в дальнейшем государственном и культурном развитии англосаксонских государств. С одной стороны, христианская церковь с самого начала вела постоянную борьбу с короной, представлявшей светскую власть, за расширение прав церкви на участие в управлении страной; строились монастыри, стремившиеся получить большие земельные наделы; был введен особый налог (десятина) в пользу церкви. С другой стороны, монастыри стали центрами образованности, которая в Англии, как и везде в средневековой Европе, носила клерикальный характер. При монастырях создавались библиотеки из рукописей, переписываемых монахами, велись летописи. Таким образом, весьма важным фактом культурного влияния церкви было создание письменности.

Древнеанглийские диалекты. В период складывающейся английской народности на территории Британии сложились следующие диалекты: нортумбрийский, мерсийский, уэссекский и кентский.

Письменными памятниками др.-англ. диалектов являются преимущественно тексты, написанные рунами и латинским алфавитом. Дошедшие до нас наиболее значительные памятники, написанные **рунами**, это следующие:

1) Рунический ларец, обнаруженный английским археологом Фрэнксом близ города Клермон-Ферран во Франции. Это небольшая шкатулка из китового уса, на которой вырезаны рунические тексты на древнем нортумбрийском диалекте. Памятник относится предположительно к середине VII в.;

2) Рутвельский крест, воздвигнутый в VIII в. у деревни Рутвел (Ruthwell), недалеко от границы между Англией и Шотландией. На этом каменном кресте высечены отрывки из поэмы Кюневульфа.

Из памятников, написанных латинским алфавитом, следует назвать следующие:

Нортумбрийский диалект: VIII в – «Предсмертная песнь Бёды». Бёда – известный историк, автор «Церковной истории англов» («Historia Ecclesiastica gentis Anglorum»); VII в. – Песнь Кэдмона о мироздании. Кэдмон – поэт-самоучка, живший в аббатстве Уитби в Йоркшире; глоссы и переводы религиозных текстов.

Мерсийский диалект: VIII в. – глоссы. и так называемая Веспасианова псалтырь (40) (глоссы ко всему сборнику псалмов на лат. языке).

Кентский диалект: первая половина IX в. – юридические документы, глоссы и переводы псалмов.

Уэссекский диалект. Литературное развитие этого диалекта связано с переводческой деятельностью короля Альфреда (849-901). «Англосаксонская хроника» – самый крупный оригинальный памятник, дошедший до нас в нескольких рукописных списках. Древнейшие записи этой хроники охватывают период с VII – VIII вв. по 1154 г. К IX в. относятся также переводы с латинского языка при личном

участии короля Альфреда. Это: 1) перевод труда папы Григория I «Cura Pastoralis» («Забота пастыря») с предисловием самого Альфреда; 2) перевод испанского монаха V в. Орозия «Historiarum adversus paganos libri septem» («История против язычников в 7 книгах»), в тексте перевода вставлено оригинальное повествование, написанное Альфредом о путешествиях Охтхере и Вульфстана; 3) перевод трактата Боэция «Утешение философией».

К X в. относятся труды монаха Эльфрика – «Проповеди», «Жития святых», «Латинско-древнеанглийский разговорник», перевод латинского текста Пятикнижия.

От XI в. до нас дошли «Проповеди Вульфстана» и перевод евангелий «West-Saxon Gospels», а также историческая поэма «Битва при Молдоне», в которой описывается сражение между скандинавами и англосаксами, произошедшее в 991 г.

Кроме перечисленных, сохранилась написанная первоначально в 8 в. на англском диалекте, и позднее переделанная на уэссекский диалект (конец X в. – начало XI в.) большая эпическая поэма «Беовульф».

4. Скандинавское завоевание. Хотя скандинавское завоевание относится к древнеанглийскому периоду, его влияние на язык наиболее ярко проявилось в среднеанглийском периоде.

Набеги скандинавских викингов на Британские острова начались в VIII в. Английскому государству приходилось вести с ними упорную и длительную борьбу, о чем повествует «Англосаксонская хроника». Под именем древних скандинавов обычно понимаются древние датчане и норвежцы. Прекрасные мореплаватели и бесстрашные воины, викинги давно нападали на Ирландию и Францию, они открыли и населили Исландию и Гренландию, они же были первооткрывателями Америки. Скандинавы, главным образом датчане и норвежцы, производили свои набеги на восточное побережье Британии – в основном, на территорию Нортумбрии. Впоследствии они стали оседать в прибрежных районах Англии, и с течением времени

скандинавские поселения в восточной Англии стали очень многочисленными.

Постепенно скандинавы превратились в грозную силу, с которой не могло справиться английское войско и флот. Во второй половине IX в. скандинавы перешли в наступление на Уэссекс и в 876 г. нанесли уэссекским войнам жестокое поражение, в результате которого последние были вынуждены отступить далеко на запад в труднодоступные районы Сомерсетшира. Здесь, в течение зимы 876-877 гг., была произведена реорганизация сил, построен военный флот. Благодаря большой работе, проведенной уэссекским королем Альфредом, уэссекским войскам удалось на следующий же год разгромить скандинавов. Вследствие этого в 878 г. король Альфред заключил с завоевателями Уэдморский мир, по которому скандинавы отказывались от всяких претензий на Уэссекс и на земли к югу от Темзы. Таким образом, Уэссекс отстоял свою независимость и скандинавы признали номинальную верховную власть английского короля. С другой стороны, скандинавы сохраняли в своем владении центральную, восточную и северную часть Англии – территорию, которая в дальнейшем получила название Данелаг (Danelag), то есть область датского права (ск. Lagu > англ. law).

Данелаг существовал до второго десятилетия XI в. Есть все основания полагать, что сосуществование это было относительно мирным. Пришельцы из Скандинавии обосновывались в Англии целыми семьями. Нередки были и смешанные браки. Этому способствовало отсутствие больших различий между социальным положением и культурным уровнем скандинавов и англичан. Их сближению содействовало и отсутствие языкового барьера, так как древнеанглийский и древнескандинавский принадлежали к германской группе языков и в то время были гораздо ближе друг к другу, чем сегодня. Таким образом, на территории Англии происходил процесс постепенной ассимиляции осевших там скандинавов.

Однако в конце X – начале XI в. набеги скандинавов, в основном датчан, возобновились, и в 1013 г. вся Англия подчинилась завоева-

телям. Английский король Этельред (прозванный Неразумным) бежал в Нормандию, и в 1016 г. сын датского короля Свейна Канут официально стал королем Англии. Англия вошла в состав обширного скандинавского государства на севере Европы. Датская династия управляла Англией до 1042 г. – времени, когда датское королевство стало распадаться и королем Англии стал потомок англосаксонской династии Эдуард Исповедник.

После выхода Англии из-под власти Дании переселившиеся в Англию скандинавы остались там жить. В XI-XII вв. скандинавы, уступающие в численном отношении англичанам, переживали процесс постепенного поглощения их английским населением, пока окончательно не растворились в нем. Однако этот процесс взаимодействия двух народов не прошел бесследно и для англичан. Прежде всего, он способствовал более активному протеканию процесса складывания английской народности, которой пришлось упорно бороться за свое существование. Благодаря скандинавам, англичане познакомились с некоторыми предметами материальной культуры, которые им ранее не были известны. Влияние скандинавов сказалось также и на оживлении торговли на территории Англии, что привело к усилению роста городов и развитию ремесел.

Для судеб английского языка скандинавское завоевание имело немаловажные последствия. Скандинавские диалекты, на которых говорили завоеватели, принадлежали к группе северно-германских языков и по своему фонетическому строю стояли довольно близко к древнеанглийскому языку. В этих диалектах различались те же основные грамматические категории: сильное и слабое склонение существительных с подразделением сильного на несколько типов (соответственно гласному звуку основы), сильное и слабое склонение прилагательных с таким же размежеванием их синтаксических функций, как в древнеанглийском языке, семь классов сильных и четыре класса слабых глаголов.

Близкое родство английских диалектов со скандинавскими делало возможным взаимное понимание без перевода. С другой сторо-

ны, массовое поселение скандинавов на севере и востоке Англии явилось результатом большого влияния их диалектов в этих районах. Отношения между обоими языками соответствовали отношениям между англосаксами и скандинавами; оба языка существовали в одинаковых социальных слоях и были равноправны. Результатом этого положения было смешение скандинавских диалектов с английскими, причем этот процесс протекал особенно интенсивно на севере и на востоке.

Влияние скандинавских диалектов особенно сказалось в лексике. Заимствования слов не могут быть сведены к каким-либо определенным лексическим группам, в основном, это слова повседневного употребления. Так, к скандинавским заимствованным словам восходят совр. *fellow* < ск. *feolaga*, *husband* < *husbonda*, *law* < *lagu*, *take* < *ta-ka* и ряд других.

В северо-восточных районах Англии сохранилась скандинавская топонимика (географические названия), обычно сложного состава со вторым элементом скандинавского происхождения *by* – ск. *Byr* (село) – *Whitby*, *Appleby*; *beck* – ск. *bekkr* (ручей); *thorp* – ск. *þorgr* (деревня) – *Woodthorp*, *Linthorp* и др. Следует отметить, что в Йоркшире, Линкольншире, Нортумбрии, Кэмберленде до 75% географических названий скандинавского происхождения (датского или норвежского). Вообще, более 1400 английских городов и более мелких населенных пунктов носят скандинавские названия.

В некоторых случаях заимствованные слова образовывали дублетные пары с английскими, что объясняется близостью звукового строя обоих языков. Ср.; например: англ. *shirt* – ск. *skirt*; англ. *shriek* – ск. *screech*; англ. *whole* – ск. *hale*.

Особенностью скандинавских заимствований являлось то, что в них сохранялись заднеязычные согласные **k**, **g** и группа **sk**, тогда как в английских словах в определенных условиях (в **sk** всегда) они превратились в шипящие. Современная звуковая форма глаголов *get* и *give* также обнаруживает скандинавское влияние; нормальное фонетическое развитие должно было бы дать *yet*. В среднеанглийском эти

формы широко засвидетельствованы, но в дальнейшем они были вытеснены формами с **g**.

Скандинавское влияние на английский язык проявилось в возросшем диалектальном различии в XI-XII вв. Особенно ощутимо это влияние на северо-восточные диалекты – нортумбрийский и мерсийский. Позднее некоторые скандинавские элементы проникли и в другие районы; а из них – в лондонский диалект, который явился основой стандартного английского.

5. Нормандское завоевание. В 1066 г. началось завоевание Англии норманнами. Это событие было поворотным пунктом в истории Англии и оказало значительное воздействие на английский язык. Норманны были по происхождению скандинавским племенем (Norman < Norþman «северный человек»). В IX в. они стали совершать набеги на северные берега Франции и овладели территорией по обе стороны устья реки Сены. По мирному договору 912 г., заключенному с нормандским вождем Роллоном, французский король Карл Простой уступил норманнам эту прибрежную полосу земли, за которой с того времени утвердилось название «Нормандия». В течение полутора столетий, прошедших между поселением норманнов во Франции и вторжением их в Англию, они успели подвергнуться мощному воздействию французской культуры. Смешавшись с местным французским населением, они приняли французский язык и в середине XI в., несмотря на скандинавское происхождение, были носителями французской феодальной культуры и французского языка.

В 1066 г. умер король Эдуард Исповедник. Совет старейшин Витенагемот (букв. «собрание мудрых») избрал королем дальнего родственника умершего короля Гарольда (ок. 1022-1066). Одновременно претензии на английский престол предъявил Вильгельм, герцог Нормандский, давно заявлявший о своих правах на Англию. Воспользовавшись смутами, начавшимися в Англии после смерти бездетного короля, Вильгельм вместе со своим хорошо обученным войском переправился через Ла-Манш и высадился на английском берегу. 14 октября в битве при Гастингсе войска английского короля Га-

рольда были разбиты норманнами и фактически уничтожены, сам король Гарольд, командовавший им, был убит. Вильгельм, получивший прозвище *Завоеватель (William the Conqueror)*, вступил в Лондон, где был коронован в Вестминстерском Аббатстве и провозглашен королем Англии. (1066-1087). Нормандия, последнее владение Вильгельма, стала частью английского государства.

В течение нескольких лет, подавив многочисленные восстания в различных частях Англии, норманны стали полновластными хозяевами страны. Правящий слой англо-саксонской феодальной знати почти совершенно исчез: часть погибла во время боев и восстаний, часть была казнена, остатки эмигрировали из Англии. Место этой знати заняли нормандские бароны, которые говорили на французском языке, точнее, на нормандском диалекте. Таким образом, в результате нормандского завоевания в Англии появился чужеземный правящий слой. Вильгельм конфисковал земельные владения англо-саксонской знати и роздал их нормандским баронам. Все посты в церкви, начиная с аббатов, замещались лицами французской культуры.

Французы стали массами прибывать в Англию. Среди них были представители различных профессий, также представители различных видов новых ремесел, ранее англичанам неизвестных – каменотесы, рудокопы, портные, фландрские ткачи, которые основали в Южной Англии ряд поселков. С другой стороны, нормандское завоевание сопровождалось появлением в Англии различного рода торговцев, занимавшихся продажей тканей, соли, вин, пряностей, строительного камня, железа и других товаров. В течение правления Вильгельма Завоевателя в Англию переселилось около 200 000 французов. Приток французов продолжался около двух столетий.

Междоусобная война эпохи короля Стефана (1135-1154) и связанная с ней анархия благоприятствовали притоку нормандских баронов, которые захватывали английские земли. Утрата Нормандии королем Иоанном Безземельным (в 1203 году) повлекла за собой массовый приезд в Англию норманнов, не желавших мириться с новыми условиями жизни на родине.

В течение нескольких столетий после завоевания господствующим языком в Англии был французский язык. Он был языком двора, правительства, судебных учреждений и церкви. Английский язык был оттеснен в более низкую социальную сферу: на нем говорила основная масса крестьян и городского населения. Отношение между французским и английским языками имело, таким образом, иной характер, чем отношение между скандинавскими и английскими говорами. Французский язык стоял над английским и составлял принадлежность господствующего класса.

В среднеанглийских литературных памятниках можно найти много свидетельств об этом положении английского языка. Так, например, Роберт Глостерский говорит в своей стихотворной хронике (конец XIII в.):

«Так Англия подпала под власть Нормандии. И норманны не умели тогда говорить ни на каком языке, кроме своего собственного, и говорили по-французски, как у себя на родине, и так же учили своих детей. Так что знатные люди нашей страны, которые произошли от них, придерживаются того же языка, который они привезли со своей родины. Ибо если человек не знает по-французски, люди о нем низкого мнения, но люди низшего звания еще держатся за английский язык и за свою собственную речь. Я думаю, нет на всем свете таких стран, которые не придерживаются своего собственного языка, кроме одной Англии». Падение роли английского языка в общественной жизни Англии отразилось на английской письменности. В течение XII в. и первой половины XIII в. литература на английском языке была в глубоком упадке. Это было время литературы на французском языке.

Нормандское завоевание положило конец господству уэссекского литературного языка. На протяжении XII и XIII вв. ни один из английских диалектов не поднимался на ступень национального языка: все они были равноправными, независимыми друг от друга местными говорами. Это была эпоха анархии диалектов. В некоторых из этих

диалектов, особенно на севере Англии, усилилось лексическое влияние скандинавских наречий.

Существование в стране двух языков создало ситуацию, при которой они неизбежно должны были вступить между собой в борьбу, а с другой стороны – оказать друг на друга сильное влияние; XII, XIII и XIV столетия заполнены этим процессом. Результаты его были двоякие: 1) борьба за господство между французским и английским языками окончилась в конце XIV в. победой последнего, но 2) английский язык вышел из этой борьбы в значительно измененном виде: его словарь обогатился большим количеством французских слов.

Следует также отметить, что третьим языком, функционировавшим в стране, была латынь, которая в Англии, как и во всей Западной Европе, была языком церковного обихода и языком науки.

Среднеанглийские диалекты. Коренное население, как в сельских местностях, так и в городах, продолжало говорить на английском языке. Основные древнеанглийские диалекты продолжали функционировать и в среднеанглийский период, и их территориальные границы в общем сохранились. Вследствие того, что перестали существовать королевства, по которым они назывались, диалекты среднеанглийского периода называются по признаку их географического положения. Таким образом, прежний нортумбрийский диалект теперь называется северным (Nothern), мерсийский – центральным (Midland), уэссекский – южным или юго-западным (Southern, South-Western); только кентский диалект сохранил свое название, так как графство Кент продолжало существовать на месте прежнего королевства, но диалект иногда называют юго-восточным (South-Eastern). Центральный диалект разделяется на восточно-центральный (East Midland) и западно-центральный (West Midland). Восточно-центральный в дальнейшем сделался ведущим. Но в течение среднеанглийского периода все английские диалекты занимали равное положение.

На основе нортумбрийского диалекта (его северной части) сложился также и **шотландский диалект**, который обособился вслед-

стве образования самостоятельного шотландского государства в XIV-XV вв. и стал литературным языком Шотландии, представленным многочисленными литературными памятниками. Из них следует назвать поэму «Брюс» (Bruce), (944) принадлежащую шотландскому поэту Джону Барбуру (Barbour) (1316-1395), посвященную Роберту Брюсу, герою национальной борьбы за освобождение Шотландии в XIV в. Другим крупным произведением является стихотворная поэма «Книга короля» (The Kingis Quhair), написанная шотландским королем Яковом I в начале XV в.

Северный диалект, сложившийся на основе средних и южных говоров нортумбрийского диалекта, был распространен к северу от устья реки Хамбер до границ шотландского диалекта. Он был представлен большой поэмой, излагающей библейскую легенду «Cursor Mundi» («Бегущий по свету»), написанной в XIII в., религиозной поэмой XIV в. Ричарда Ролле Хэмпольского (Richard Rolle de Hampole) «Угрызения совести» («The Pricke of Conscience»), мистериями XIV–XV вв. «Townley Plays» и «York Plays» и некоторыми другими.

Восточно-центральный диалект представлен большой поэмой «Ормулум» (“Ormulum”), написанной в начале XIII в. Монахом Ормом. Поэма является пересказом части евангельской легенды, сопровождающейся длинными рассуждениями и пояснениями. Эта поэма представляет большой интерес как первая попытка систематизации английской орфографии. Кроме того, в ней содержится значительная прослойка слов скандинавского происхождения. Здесь следует упомянуть и летопись «Peterborough Chronicle», представляющей собой продолжение англосаксонской хроники за годы 1122-1154, а также стихотворные (рифмованные) романы и частные письма.

Западно-центральный диалект представлен рыцарским романом неизвестного автора конца XIV в. «Сэр Гавейн и Зеленый рыцарь» («Sir Gawain and the Green Knight»), написанным аллитерационным стихом, и некоторыми другими поэтическими произведениями. Особое место занимает крупная сатирическая поэма «Видение Петра пахаря» («The Vision Concerning Piers, the Plowman»), написан-

ной Уильямом Лэнглендом (William Langland) в 1362 г. Поэма написана в виде аллегории аллитерационным стихом и представляет собой критику социальных пороков того времени. Поэма пережила три издания с 1362 по 1390 гг. В ней представлены как западно-центральные, так и лондонские формы, так как ее автор, уроженец западной Англии, долго жил в Лондоне.

Юго-западный диалект представлен рифмованной хроникой Британии «Брут» (Brut), написанной Лайамоном (Layamon) в начале XIII в. Последняя часть поэмы посвящена легендарному королю Артуру и его рыцарям Круглого стола. Здесь следует также упомянуть такие произведения, как устав монахинь XIII в. (Ancren Riwle) и стихотворную хронику конца XIII в. Роберта Глостерского (Robert of Gloucester's «Chronicle»), описывающую события от легендарного взятия Трои до 1272 г. – года вступления на престол Эдуарда I. В начале хроники излагаются кельтские легенды (среди них легенда о короле Лире). В 1387 г. Один из выдающихся авторов своего времени Джон Тревиза (John de Trevisa) завершил перевод с латинского на юго-западный диалект семи книг по мировой истории «Polychronicon».

Кентский диалект представлен религиозной поэмой «Роема Морале» («Moral Ode»), религиозным трактатом «Угрызения совести» (Auenbite of Inwit), представляющим собой перевод с французского, сделанный уроженцем Кента Даном Мичелом (Dan Michel) в 1340 г., произведениями Уильяма Шорэмского (William of Shoreham) и некоторыми другими.

Следует отметить, что как литературные произведения эти произведения не представляют интереса, но как памятники языка они чрезвычайно важны.

6. Заимствования иноязычных слов и словообразовательных элементов в среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды. После норманнского завоевания XI века приток носителей норманнского диалекта французского языка в Англию отразился на лексическом составе английского языка. На его грамматический строй оно не повлияло. Однако английский язык усвоил большое количество нор-

манно-французских слов, причем не только знаменательных (прилагательное, существительное, глагол), но и строевых частей речи – предлогов и союзов (except, because). Основная масса заимствований датируется начиная с середины XIII до конца XIV века. Количество более поздних французских заимствований в английском языке незначительно.

В период с середины XIII до конца XIV века в английский язык из французского вошли слова, относящиеся к различным сферам жизни:

– слова, связанные с жизнью королевского двора: court, courtier, prince, duke, emperor, sovereign, servant, royal, noble, но слова king, queen остались исконно английскими;

– слова, связанные с армией и военным делом: army, battle, banner, victory, to defeat, soldier, regiment, однако слово knight исконно английское;

– слова, связанные с церковью и религией: religion, chapel, cathedral, prayer, to confess, saint, charity, mercy;

– слова, связанные с осуществлением власти в феодальном государстве: vassal, to govern, government, chancellor, village;

– слова, связанные с судопроизводством: judge, justice, prison, sentence, to condemn, verdict;

– слова, обозначающие городскую среду и городские ремесла: city, merchant, butcher, painter, tailor, mason, однако деревенские профессии сохранили английские названия: blacksmith, shoemaker, spinner, weaver, milkman, ploughman;

– слова, относящиеся к искусству и развлечениями: art, music, colour, ornament, image, decoration, pleasure, leisure;

– слова, не укладывающиеся в определенные семантические рамки: air, river, valley, autumn, table, chair, money, dinner, supper, large, terrible, stupid, tender, to enter, to travel, to consent.

Общеизвестно разделение названий животных и сортов мяса. Так, слова ox, cow, sheep, pig, swine, calf – английские; beef, mutton, pork, veal – заимствования из французского языка. Эти соотношения

названий животных и сортов мяса сохранились и в современном английском языке.

Французские заимствования могли сосуществовать с исконно английскими словами, например: to live (англ.) – to exist (фр.), autumn (фр.) – harvest (англ.). При этом наблюдался процесс семантической или стилистической дифференциации параллельно употреблявшихся лексических единиц. Например, исконно английский глагол to live стал относиться к разряду общеупотребительной лексики, в то время как заимствованный французский глагол-синоним to exist занял свое место в научном обиходе. Но одно слово могло быть вытеснено другим. Например, заимствованное французское слово amity было постепенно вытеснено английским friendship. В свою очередь, английское существительное here (войско) было вытеснено французским существительным armu.

Адаптация французской лексики английским языком происходила постепенно. В среднеанглийский период заимствованные французские слова писались и произносились как во французском. Однако склонялись и спрягались они по правилам английской грамматики: существительные образовывали форму множественного числа с помощью форманта -s; глаголы образовывали формы настоящего и прошедшего времени по типу английских слабых глаголов в рамках английской глагольной парадигмы.

Наряду с лексическими единицами из французского языка в английский также проникли словообразовательные морфемы – суффиксы и префиксы. Отдельные случаи образования слов в английском языке с помощью французских аффиксов наблюдаются уже в среднеанглийский период, например: husbandry (земледелие, бережливость), goddess (богиня). Однако широкое развитие данный процесс получил в новоанглийский период (конец XV века):

-ance, -ence: значительное число французских слов было образовано с помощью этих суффиксов: ignorance, arrogance, entrance, innocence и др; из этих слов для англичан становится ясным значение данного суффикса абстрактных существительных, таким образом по-

являются новые слова с английским корнем и французским суффиксом, например hindrance (от англ. hinder – препятствовать);

-ment: этот суффикс проникает в английский язык в составе таких

французских слов, как government, treatment, agreement, по аналогии стали образовываться новые слова с английскими корнями: fulfillment, amazement, bewilderment;

-ess: этот суффикс проник в английский язык с французскими словами princess, baroness, countess и обозначал существительные женского рода, затем его стали присоединять к английским корням: shepherdess, goddess, murderess;

-et: многие французские слова образованы с помощью уменьшительного суффикса -et: coronet, cabinet, постепенно он перерастает в суффикс -let, который стали присоединять к английским корням: streamlet, ringle, booklet, leaflet;

-ard: этот суффикс проник в английский язык с французскими словами coward, bastard, в сочетании с английскими корнями он дал слова wizard, drunkard;

-age: этот суффикс вошел в английский язык с французскими словами courage, carriage, marriage, в результате в английском языке появились новые слова: luggage, leakage и др.;

-able, -ible: этот суффикс, образующий прилагательные во французском языке, проник в английский со словами admirable, tolerable, legible, flexible, в сочетании с английскими корнями с помощью него были образованы прилагательные readable, unbearable, understandable и др.;

dis-, des-: во французском языке эти префиксы имели отрицательное значение и попали в английский со словами disappoint, disdain, в новоанглийском периоде они стали использоваться для образования новых слов: distrust, disburden;

en-: этот префикс попал в английский язык с французскими словами encase, encircle, в сочетании с английскими корнями он дал слова endear (сделать милым), embed (укладывать).

Многие слова современного английского языка содержат приставки латинского и греческого происхождения. Понимание значений этих приставок помогает овладению словарем и способствует развитию языковой догадки. Рассмотрим три категории приставок: приставки времени и пространства, приставки качества и условия и приставки количества (табл. 1).

Таблица 1

Приставка	Значение	Пример
1	2	3
Time and Position ad-, ac-, an-, ag-, af-, ap-, at- ab(s)- ante- apo- cata-	to, toward from before, in front of away from, off down	admit, accurate abstract antecedent apologize catastrophe
circum- com-, con-, col-, cor- de- dia- en-, em- ex-, ec-, ef-, es- extra- in-, il-, im-, ir- inter-, intro-, intra- ob-, op- peri- post- pre- pro- re-, retro- trans-	around together with away from, down across, between in Out beyond not between within against around later before toward back through	circumstance connection dehydrated diameter employee escape extraordinary immigrate intermission introduce opponent periscope postscript precede progress retract transport

1	2	3
Quality and Condition anti- contra- dis- heter- homo- hyper- mal- mis- pseod(o)-	in opposition to opposed to not other same excessive bad wrong false	antisocial controversy disloyal heterogeneous homogeneous hypersensitive malpractice miscarriage pseudointellectual
Number and Amount bin- di-, du- demi-, semi– hemi- mon(o)- multi-, poli- tri-	two two half uni many three	binoculars dichromatic semicircle monogram polygon triangle

Многие слова современного английского языка являются производными латинских и греческих корней. Изучите значение наиболее употребительных корней, приведенных в таблице 2.

Таблица 2

Корень	Значение	Пример
1	2	3
Latin Roots act ,ag, ig alter anni, annu, enni aqua, aque arm art audi ben(e) capit, capt ced(e), ceed, cess cent(i) clam, claim	go, do, move other year water arm, weapon art, craft, skill hear good, well head, chief go, yield, surrender hundred cry out, declare	activate, agitate, navigate alternative anniversary, annuity aquatic, aqueduct army, alarm artificial, article auditorium benefit capital, captain proceed, success centimeter proclaim

1	2	3
corp cred dict duc(t), duce fin flu(x) fort, forc grad, gress junct, join liber loc luc, lumin man(u), medi mem(or) miss, mit(t) mob, mot, mov mor(t) ped pend, pens pon, pos(e) port scrib(e) similar ter test	body trust speak lead limit flow strong go, step, walk join free place light hand middle, between remember send move death foot hang, weigh put, place carry write like earth witness	corporation credit dictionary conduct, reduce finish fluid reinforce gradual, progress conjunction liberation locate lucid, illuminate manipulation medium memory transmit mobile mortgage pedestal suspension position portable describe similar territory testify
tract vid ver(i) vit, viv Greek Roots arch auto bio chron cosm dem dog, dox dyn	draw see true life ancient, chief self life time order, world, universe people teaching, opinion	attractive evident verdict vitamin monarch automation biography chronometer cosmic democracy dogma

1	2	3
erg	power	dynamism
gram, graph	work	energy
hydr	write	diagram
log(ue)	water	hydrant
meter	world, speech, study	logical
morph	measure	geometry
nom(y)	form, shape	morphology
op(t)	rule, law	economics
orth	eye	optician
phil	straight	orthodox
phos, photo	love	philosopher
psych	light	photon
soph	mind, spirit	psychology
techn	wisdom	sophistry
therm	art, skill	technical
tox	heat	thermodynamics
	poison	intoxicated

7. Становление английского национального языка. Как уже было указано выше, в Англии после нормандского завоевания сосуществовали три языка: английский, французский (англо-нормандский) и латынь. Английские диалекты, на которых говорило коренное население, были равноправны между собою; на них были написаны разнообразные произведения, но в качестве государственного языка английский не использовался. Официальным государственным языком, применяемым в судопроизводстве, парламентских дебатах и в образовании, был англо-нормандский. Латынь была языком церкви и науки. По мере возрастающей ассимиляции нормандской части населения английский проникал в те общественные слои, где ранее языком общения был французский. Начиная с XIII в. можно проследить постепенное расширение сферы употребления английского. Таким образом, французский стал сдавать свои позиции. Так, в 1258 г. английский король Генрих III обратился к жителям страны с воззванием на двух языках – французском и английском (лондонском диалекте). В середине XIV в. подъем английского языка становится

еще более очевидным. Английский язык начал постепенно вытеснять французский из судопроизводства и парламента; преподавание в школах начинает вестись на английском.

К концу XIV в. английский становится государственным языком. Последним актом, окончательно закрепившим победу английского языка над французским, была отмена в 1477 г. французского как языка школьного обучения. С этого времени происходит изменение соотношения диалектов между собой. Особое положение приобретает лондонский диалект, вобравший в себя черты различных диалектов. Однако основой его является восточно-центральный с примесью юго-западных элементов, а также и других диалектов.

Лондонский диалект начала XIV в. представлен стихотворениями Адами Дэви; вторая половина – произведениями Джеффри Чосера, Джона Гауэра и Джона Уиклифа. Следует отметить огромную роль произведений Дж. Чосера (1340-1400) в развитии английской литературы. Его крупнейшие произведения «Canterbury Tales» и «A Legend of Good Women» переписывались во многих экземплярах, расходились по всей стране, что, несомненно, способствовало распространению письменной формы лондонского диалекта. Не менее важную роль сыграл перевод библии на английский язык, сделанный Дж. Уиклифом.

В течение XV в. лондонский литературный язык постепенно распространялся, вытесняя местные диалекты. Будучи столицей государства, Лондон являлся крупным торговым центром, городом мощных цеховых организаций; туда прибывали люди самых разных профессий из различных районов, говорившие на разных диалектах. Таким образом, на раннем этапе образования национального языка в лондонском диалекте сосуществовали различные диалектные формы, как произносительные, так и грамматические. Понятия языковой нормы еще не существовало, была традиция, которая не могла снять многовариантности.

Следует отметить, что XV в. был периодом крупных изменений в государственном устройстве Англии. После войны Алой и Белой

Розы (1455-1485) в стране установилась абсолютная монархия династии Тюдоров. Это способствовало резкой централизации власти и отделению государственного языка от диалектов, перешедших на положение устных говоров.

Лондонский диалект, как диалект самого крупного экономического и административно-политического центра страны, оказывал огромное влияние на язык всех районов страны. Большую роль в этом сыграло введение книгопечатания. Английским первопечатником был Уильям Кэкстон (William Caxton), уроженец Кента, познакомившийся с книгопечатанием в г. Брюгге во Фландрии. Здесь в 1475 г. Кэкстон печатает свою первую книгу на английском языке «The Recuyell of the Histories of Troy» («Сборник рассказов о Трое»). Вернувшись на родину, Кэкстон открывает в Лондоне типографию, и в 1477 г. в Англии появляется первая печатная книга «The Dictes and Sayings of the Philosophers» («Афоризмы и высказывания философов»).

Поскольку понятия нормы еще не было, Кэкстон не был уверен в правильности своего языка. В отношении орфографии он придерживался традиции, выработанной писцами. Однако эта орфографическая традиция была уже устаревшей, так как не устраняла появившихся расхождений между написанием и произношением. Применяя эту устаревшую орфографию в печатных изданиях, Кэкстон тем самым закрепил ее.

Таким образом, к XVI в. четко обозначилось особое положение лондонского диалекта как основы складывающегося национального языка, а к концу XVI в. сложение национального языка можно считать законченным. Оно шло одновременно с формированием английской нации. Если язык народности представлен только в территориальных диалектах, национальный язык надтерриториален, так как обслуживает всю страну. Диалекты становятся практически бесписьменными, в сфере письменного употребления доминирует национальный язык. В сфере устного общения национальный язык функционирует во всех государственных учреждениях.

Социальные сдвиги в Англии в XVI в. создали предпосылки для большого общественного и культурного подъема, на основе которого возникла новая национальная литература. После бесплодного XV века, который не создал ни одного значительного литературного памятника, в 16 в. создается большое число крупных литературных произведений. Появляется целая плеяда драматургов – Уильям Шекспир, Кристофер Марлоу, Бенджамин Джонсон, Джон Флетчер, Фрэнсис Бомонт. Эта эпоха, которую обычно называют елизаветинской (Елизавета I – 1558-1603), в языковом отношении входит в период ранне-новоанглийского языка.

Преподавание родного языка в школе начинается в конце XVI – начале XVII века. В связи с этим возникает необходимость выработки универсальных языковых норм. Эту задачу решают так называемые грамматисты и орфоэписты. К числу наиболее известных орфоэпистов XVI в. следует отнести Харта, У. Буллокара; XVII в. – А. Гилля; Ч. Батлера, Ч. Купера; XVIII в. – Дж. Джоунза; XIX в. – Дж. Уокера. Орфоэписты до известной степени являются предшественниками фонетистов на донаучном уровне. Они пытались описать современное им произношение с точки зрения соотношения буквы и звука и дать те или иные рекомендации. Исходным пунктом при этом являлась буква, и далеко не всегда орфоэписты различали букву и звук.

Первые грамматики английского языка строились по образцу латинских; в частности, первые грамматисты ориентировались на латинскую грамматику. Среди них можно назвать имена У. Буллокара, Б. Джонсона, Ч. Джонсона, Ч. Батлера, Дж. Уоллиса и др. В этот период следует различать грамматистов, придерживающихся традиции, и авторов с более передовыми взглядами. В грамматике XVII – начала XVIII в. намечается два основных направления: *рационалистическое и эмпирическое*. Так, одни грамматисты считали, что язык должен исходить из разума («reason»), то есть логики, другие, напротив, считали, что при установлении правил следует исходить из существующего обычая («usage»), то есть из установившегося в языке употребления. Однако в действительности оба эти направления не так

далеко расходились. Принципы «разума» и «обычая» применялись лишь для решения спорных вопросов при выборе одного из существующих в языке вариантов.

Во второй половине XVIII в. грамматисты ставят себе цель «усовершенствовать» язык, очистив его от всего ненужного, и зафиксировать его в таком виде навечно. В соответствии с поставленной целью грамматисты этого времени не только описывают язык, но и устанавливают определенные правила, рекомендации и запреты.

Среди ученых-рационалистов можно назвать Р. Лаута (R. Lowth), представителя принципа «правильности» (correctness), основанного на логике («reason»), Дж. Эдисона, Дж. Свифта.

В противоположность рационалистам, не признававшим никаких изменений в языке и рассматривавшим их как порчу, представители эмпирического направления признавали изменение и развитие в языке. Так, например, Дж. Пристли высказывается за то, чтобы следовать установившемуся употреблению («usage»). Но и он признает в спорных случаях необходимость применения критерия «непротиворечия разуму». К числу сторонников этого направления могут быть отнесены и такие авторы грамматик, как Брайтленд и Гринвуд. Таким образом, к концу XVIII в. были установлены правила употребления грамматических форм.

Одновременно с орфоэпистами и грамматистами свой вклад в научное исследование языка внесли и лексикографы, стремившиеся зафиксировать словарный состав языка. Первые словари были двуязычными латино-английскими словарями. Затем появляются словари трудных слов и толковые словари (напр., словарь Н. Бэйли «A Universal Etimological English Dictionary»). В 1755 г. вышел в свет Большой Оксфордский Словарь доктора Самюэля Джонсона (Samuel Johnson). Этот словарь пользовался большой популярностью и авторитетом. Он являлся универсальным справочником для писателей XIX в., так как был составлен по оригинальным источникам. В своем словаре Джонсон стремится сохранить традиционную орфографию; в

произношении он рекомендует возможно меньше отходить от написания.

В течение XVII – XVIII вв. английский язык выработал устойчивую литературную норму, которая оформилась и закрепились в трудах грамматистов и орфоэпистов, а также в многочисленных литературных произведениях этого периода. Литературный язык XVIII в. отличается гораздо большей степенью стандартизации и регламентации, чем ранненовоанглийский язык XVI-XVII вв. Таким образом, к концу XVIII – началу XIX вв. была полностью установлена норма национально-литературного языка. Был создан тот учебно-справочный аппарат – грамматики и словари, – который позволяет говорящему (и пишущему) на данном языке выбрать правильную форму или соответствующее слово в пределах этой нормы.

Вопросы для самоконтроля

1. В какой области языка наиболее ярко представлены языковые изменения?
2. В каком веке древнеанглийского периода в языке стали применять латинский алфавит?
3. Какие племена, жившие на европейском континенте, были предками современных англичан?
4. К каким двум группам языков (малой и большой) относится английский язык?
5. Что такое «the common source»?
6. На какие группы делятся современные германские языки?
7. К какой группе относятся следующие языки: английский, немецкий, голландский?
8. Кому принадлежит фризский язык?
9. К какой группе относят следующие языки: шведский, норвежский, датский?
10. С какого и на какой языки был переведен «Серебряный кодекс»?

11. Как называлась книга Юлия Цезаря, из которой можно почерпнуть довольно подробные и обстоятельные сведения о германцах?

12. Чья классификация германских племен начала нашей эры является особенно ценной?

13. К какому времени относятся первые письменные памятники на английском языке?

14. Каковы принципы Первого передвижения согласных?

15. Дополните закон Вернера: если ... глухому смычному предшествовал безударный гласный или ударение падало за ... слога до него, то получившийся из него по первому передвижению согласных ... щелевой озвончается, а впоследствии этот ... щелевой переходит в звонкий ...

16. Как называется процесс удлинения (удвоения) согласного, стоящего после краткого гласного и имеющего после себя звук *i/j*?

17. Как называется процесс, при котором согласные [m], [n] выпадают в позиции перед глухими щелевыми [f], [s], [θ]. При этом краткий гласный, предшествовавший этим согласным, удлиняется.

18. Сколько периодов истории языка и какие выделяет традиционная классификация?

19. Какой принцип положен в основу периодизации истории английского Г. Суита?

20. Какие три класса появились в кельтском обществе с распространением собственности на землю?

21. На какие группы делятся кельтские языки?

22. В каком историческом документе и кем раскрывается история вторжения германских племен в Британию?

23. С какой целью прибыли на Британские острова первые представители германских племен?

24. Переведите на греческий язык слово «семидержавие».

25. Из каких частей состояло королевство Нортумбрия?

26. Какое из 7 королевств обрело главенствующую роль на территории современной Англии?

27. В каком веке на всей территории Англии распространилось Христианство?

28. Какими памятниками представлены древнеанглийские диалекты?

29. Приведите примеры сосуществования исконно английских слов с французскими заимствованиями.

30. На какой период пришлось наибольшее количество заимствований из французского языка в английский?

Практические задания

Текст

On ðū ylcan zēre worhte sē foresprecena here zeweorc bē Lyzan twentiȝ mīla būfan Lundenbyriȝ. Ða ðæs on sumera fōron micel dāel þāra burȝware ond ēac oþres folces þæt hīe zedȳdon æt þāra Deniscan zeweorce, ond þær wurdon zeflīemde, and fēower cyninȝes þeȝnas ofsleȝene.

(The Anglo-Saxon Chronicle)

Словарь к тексту

on prep. – в, на

ðū ylcan zēre – в тот самый год

zēar n. neut. a. – год

wurcean wv. – делать, работать, строить

sē dem.pron. – тот, этот

foresprecena past. part. – вышеупомянутый

fore-sprecan sv. – ранее упоминать

here n. m. ja. – армия, войско, отряд

zeweorc n. neut. a. – работа, крепость

bē prep. – у, на

Lyzan – река Ли (Lea), приток Темзы

twentiȝ num. – двадцать

mīl n. f. ō. – миля

būfan prep. – выше

Lundenbyrig – город Лондон

ƿa ƿæs adv. phrase – тогда

sumer n. m. a. – лето

fōron, faran sv. – ехали (прош. вр.)

micel adj. / adv. – много, большой

dæġ n. m. i. – часть

burzware n. – жители города, горожане

ƿāra burzware – тех горожан (род. падеж)

ond, and conj. – и, а

ōƿer, ōƿres pron. – другой, другие

folc n. neut. a. – народ

ēac conj. – также

ƿæt conj. – с тем, чтобы

hīe pers. pron. – они

zedōn irr. v. – достигать

zedōdon v. past. – достигли

æt ƿāra Deniscan zeweorce – той крепости данов (скандинавов)

ƿær adv. – там

wurdon, weorƿan sv. – были, стали (прош. вр.)

ze-flīemde, ze-flīeman wv. – обращены в бегство, были побеждены (прич. прош. вр.)

sum pron. – несколько

feower num. – четверо

cyning n. m. a. – король

ƿezn n. m. a. – воин

ofslezene, slēan sv. – быть убитым (прич. прош. вр.)

Комментарий к тексту. Правила чтения древнеанглийского текста. Для того чтобы правильно читать древнеанглийский текст, необходимо знать особенности соотношения древнеанглийских букв и соответствующих им звуков. Древнеанглийский алфавит состоял из 24 букв:

a, æ, b, c, d, e, f, g (ǵ), h, i, k, l, m, n, o, p, r, s, t, ƿ, ð, u, uu(w), y.

Древнеанглийские писцы пользовались латинским алфавитом. Для обозначения древнеанглийских звуков, для которых не было соответствующих букв в латинском алфавите, писцы использовали руны (знаки древнегерманского письма). Так, Þ / ð, буква thorn обозначала звонкий или глухой щелевой [ð], [θ] в зависимости от позиции. Руна wynn обозначала губно-губной согласный [w], который в учебных изданиях древнеанглийских текстов, включая данное издание, заменен буквой w. Эта буква w была введена в английскую графику норманнскими писцами в XI веке. Однако в данном практикуме мы будем использовать букву w вместо руны wynn в текстах IX и X веков для удобства чтения. Влияние рунического письма на древнеанглийскую графику сказалось в том, что названия некоторых букв латинского алфавита были соотнесены с названиями рун. Так, буква с называлась cēn [ke:n] и обозначала на письме звуки [k] и [kʰ]. Знаком ʳ (апостроф) обозначается палатализованный (мягкий) согласный.

Перед гласными переднего ряда e, i, y буква c дает глухой палатализованный (смягченный) [kʰ], например, cīld [kʰi:ld] (совр. child). Во всех остальных позициях буква c передавала непалатализованный глухой смычный звук [k], например, can (совр. can).

Древнеанглийское письмо было фонетическим, то есть для каждого отдельного звука применялась отдельная буква. Однако этот принцип не всегда удавалось соблюдать. В древнеанглийском языке некоторые буквы употреблялись для обозначения нескольких звуков. Так, в начале слова перед гласными переднего ряда буква z передавала звук [j], например zē [je:] (совр. you), zieldan [ˈjieldan] (совр. to yield). В интервокальном положении буква z обозначала среднеязычный звонкий щелевой звук, похожий на мягкий украинский х [χ]. Перед широкими гласными a, o, u, а также перед согласными и после согласных буква z обозначала заднеязычный смычный [g]. В конце слова после любого гласного буква z давала звук [j].

Таблица 3

z			
[j]	[χ]	[g]	[j]
zieldan, zē	mazan	zān, cyninz	dæz, wez, plōz

Буквы f, s, Ð (ð) читались глухо, но в интервокальной позиции они читались звонко: wīf [f] – wīfes [v]; ƿeōd [θ] – sweƿan [ð]. Если интервокальная позиция возникала на стыке приставки и корня, озвончения не было, например zesittan [je 'sitlɒ]. В древнеанглийском языке существовали долгие согласные – геминаты. На письме они обозначались удвоенной буквой, например, sticca (stick), steorra (star). Щелевые геминаты -ss-, -ƿƿ- в интервокальной позиции не озвончались, например, oððe [θ], læssa [s].

В древнеанглийском языке различались долгие и краткие гласные и дифтонги. Долгота на письме обозначалась черточкой над гласной буквой или над дифтонгом, например, brōƿor, bēon.

В древнеанглийских текстах знаки пунктуации не использовались. Пунктуационные знаки в учебных текстах расставлены редакторами для удобства чтения. Ударение в древнеанглийских словах было корневым, то есть всегда падало на корень слова, например, 'sumer, 'Deniscan. Однако если слово содержит приставку, то она остается неударной, например, ze'sittan. Сложные слова, состоящие из двух корней, имеют два ударения, например, 'sǣ-'dracan (sea dragon).

Задания к тексту

1. Прочитайте текст и с помощью словаря переведите его на русский язык.
2. В тексте найдите и прочитайте слова, в которых употребляются буквы рунического происхождения.
3. Какие звуки передаются буквой z в словах zēre, twentiz, zeweorc, burgware?
4. Какие звуки передаются буквой c в словах micel, zeweorc, cuninzes, ēac?
5. Какие звуки передаются буквой ƿ в словах ƿū, ƿā, ƿæt, ƿār, oƿres?
6. Как произносится буква f в слове bufan? Объясните, почему вы так считаете.
7. Прочитайте и объясните чтение следующих слов с приставками ze- и of- : zeweorc, zedýdon, zeflēmde, ofslezene.

8. Прочитайте и объясните ударения в сложных словах: forespresena, Lundenbyrig, burzware.

9. Найдите в тексте и прочитайте слова с долгими гласными и долгими дифтонгами. Как обозначается долгота гласного и долгота согласного звука в древнеанглийском тексте?

2. ЛЕКСИКОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

2.1. Слово как основная единица языка. Принципы классификации лексики

1. Слово и его значение.

1. Стилистическая классификация лексики.

1. Морфология слова.

1. Слово и его значение. Слово – основная единица языка. Оно может состоять из более мелких значимых компонентов – морфем (мельчайший смысловый отрезок, имеющий самостоятельное грамматическое значение), а может сочетаться с другими словами, образуя словосочетание или законченное предложение (даже однословное – Нет. Уже? Рано, Oh!, Yes, и т. д.). В лексикологии, науке, изучающей словарный состав языка, существует несколько разделов, изучающих слово.

Например:

- Словообразование и морфологическая характеристика слова;
- Стилистическая классификация лексики;
- Словосочетание (фразеологические единицы, их классификация стилистическая, структурная, этимологическая и т.д.);
- Классификация лексики по сходству значения (синонимы);
- Классификация лексики по сходству формы (омонимы, паронимы);
- Этимологическая классификация лексики.

Семантическая характеристика слова, присущее ему значение – его важнейшая характеристика. Нам известно, что значение слова имеет объем и содержание. Объем значения – совокупность предметов одного и того же класса, которую данное слово может называть. Содержание значения – это совокупность существенных признаков, знаний о данном предмете, эмоционально-оценочное отношение, указание на связь с предметами другого класса. Объем и содержание неотделимы друг от друга, и между ними могут быть такие отношения:

1) слово имеет разный объем и разное содержание:

Cf: стол – стул, река – тетрадь; pen – tree, angry – happy;

2) слова имеют одинаковый объем и одинаковое содержание:

помощник – ассистент, лингвистика – языкознание,

to begin – to start, to finish – to abandon, a sedative – a tranquilliser;

3) слова имеют одинаковый объем и разное содержание:

супруга – жена, голова – башка, food – grub, head – skull.

Сочетаясь друг с другом, слова приобретают комбинаторное (контекстное) значение. Оно может быть узуальным (привычно применяемым в речи) и окказиональным – необычный контекст придает им образность, выразительность, индивидуальность, чем часто и пользуются писатели, поэты, копирайтеры (создатели рекламы).

Например:

The tyres ate up the miles.

I peppered him with red-hot jokes.

Мокрое дерево тускло скрипело.

Есть слова с узким объемом значения (то есть они имеют низкий показатель комбинаторности).

Например: перочинный нож, карие глаза, закадычный друг, заклятый враг, auburn hair, to clench one's teeth (fists), lurch, etc.

И, естественно, есть слова с широким объемом значения, которые могут образовывать переменные, свободные сочетания. Например:

Water (n): runs water: cold, hot, pure, dirty, distilled, heavy, flows boiled, evaporating boils freezes to water flowers, plants leaks, evaporates

Интересно, что значение слова может изменяться:

1. Его объем расширяется, происходит обобщение, слово распространяется на больший род предметов:

Гость: приезжий купец – приезжий, гость;

Гражданин: горожанин, городской житель – подданный государства;

Yankee: житель Новой Англии – любой американец, янки;

Stock: запас дров – запас любых товаров продуктов.

Хорошо известна такая разновидность расширения объема значения, как образование нарицательных существительных из имен собственных:

The Mausoleum – гробница царя Мавзола в Галикарнасе (IV век до н.э.).

Silhouette – силуэт. Французский министр финансов Этьен де Силуэт выступал за экономию во всем, в том числе в быту, чтобы все денежные излишки поступали в казну. Одноцветный профиль – самый простой и аскетичный вариант портрета.

2. Значение слова сужается (то есть имеет место уточнение):

Champion: борец, участник состязания – боровшийся успешно, чемпион.

Нам также хорошо известны случаи переноса наименования:

а) метафора

caterpillar: гусеница (зоол.) – гусеничный ход,

branch: ветка дерева – отрасль науки, промышленности, филиал,

bulb: луковица (бот.) – шарик, колба, электрическая лампочка;

б) метонимия

cane – камыш, тростник – трость из этого материала,

Silver: металл – столовое серебро, серебряная медаль,

A.Volta – volt, Winchester – город в Северной Америке – винтовка,

Test – глиняный сосуд – сосуд для испытания качества металлов (сужение объема значения) – любое испытательное средство (метонимический перенос наименования).

Многозначность слова (полисемия) – это способность слова служить средством наименования разных классов предметов. Словарные значения многозначного слова обязательно различны по объему. Формальные показатели многозначности – сочетаемость со сло-

вами, принадлежащими к разным семантическим классам, различная грамматическая характеристика (у глагола – переходность/непереходность) и др.

Например, глагол to break (нарушать целостность чего-то ударом), сочетается с существительными, обозначающими хрупкие предметы: to break a glass, a vase, a cup, a window, etc., и соотносится по сходству значения с глаголами to smash, to crash, to crack, to fix, to mend, to repair.

В своем переносном значении *нарушать, не соблюдать, не выполнять*, он синонимичен с глаголом violate, а антонимами его являются глаголы to keep, to fulfill. В этом значении глагол break сочетается с существительными a promise, a law, a resolution, regulations.

2. Стилистическая классификация лексики.

Таблица 4

Признак, по которому проводится дифференциация	Стилистические группировки слов, выделяемых по этому признаку
1	2
1. Форма речевой деятельности. Лексика, не ограниченная формой речевой деятельности, лексика устной речи, книжная лексика	to reside – to live – to dwell – to hang out
2. Обстановка речевой деятельности. Лексика нейтральная; лексика официальная, торжественная, неофициальная, фамильярная	Good morning, Ladies and Gentlemen; Morning!; Hello!; Hi!
3. Эмоционально-оценочное отношение к высказыванию. Эмоционально нейтральная лексика, эмоционально окрашенная лексика (передающая пренебрежительное, шутливое, презрительное отношение к предмету высказывания)	a fellow – a bloke, flattery – grease; soldier – warrior; gentleman – gent; head –skull; boat – tub
4. Литературный жанр	Лексика жанрово не ограниченная; лексика поэтическая, публицистическая, научная (термины), канцеляризмы

1	2
5. Соответствие общепринятой норме. Литературная лексика; просторечье	money – dough; food – grub
6. Социальная общность людей, использующих лексику. Общепринятая лексика, социальные жаргоны, арготизмы	bilk, rum, moll, chick
7. Профессиональная общность. Профессионально неограниченная лексика; профессиональная: арготизмы, научные термины, профессиональный сленг	a plane – a kite; bug – hemiptera, buff, jeep – G.P. – general purpose, awol – absent without Leaving, A.B. (area bird)
8. Корпоративная общность. Корпоративно не ограниченная лексика, корпоративный сленг	MSP, blanket party, queen, queer
9. Территориальная общность	Общенациональная, территориально не ограниченная лексика; территориально ограниченная (диалектизмы, локализмы территориальные варианты национального языка)
10. Время использования. Современная лексика; устаревшая (архаизмы, историзмы), неологизмы	aerobics, blog, spam, spim, aye, aforesaid, centurion, sloop, sicknik, ideate, quangos, dramacom, ramp-up, control freak, etc

3. Морфология слова. Особенности морфологии слова мы рассматривали в курсе введения в языкознание. Так, мы разделяли морфемы на корневые (передают конкретное категориальное значение) и аффиксальные. Последние делятся на префиксы (предшествуют корню) и суффиксы (следуют за корнем).

Часть слова до суффикса мы называли основой. Основы могут быть производными (содержат словообразовательные аффиксы) и непроизводными (совпадают с корнем).

В английском языке применяются как аффиксы германского происхождения, так и латинские и греческие. Например, греческие префиксы до сих пор широко применяются в английском научном языке (часто параллельно с латинскими). Они широко применяются в терминологии многих научных дисциплин и являются для специалистов «говорящими».

Cf: Ortho – «прямой», «направленный вверх», «правильный» – наиболее гидратированная кислота в ряду: orthoboric acid; название производных бензола, в которых замещающая группа занимает орто-позицию в бензольном кольце.

Meta (after, along with, beyond, behind) – наименее гидратированные кислоты в ряду: metaantimonic HsbO₃; название производных бензола, в которых замещающая группа занимает метапозицию в бензольном кольце.

Pyro – «огненный», «горячий», «высокотемпературный»: pyrogene, pyrogallol, pyroligneous acid, pyrolysis, pyrometallurgy, pyrophosphate, etc.; в названии неорганических кислот, содержание воды в которых является промежуточным между орто- и метаразновидностями кислот.

Nano – Gk. Nânos, nânnos dwarf (карлик, мифологический гном)

1) Very small, minute (nanoplankton, nanotube);

2) In the names of units of measure it has a specific sense “one billionth”, or 10⁻⁹ (nanomole, nanosecond);

3) Specifically to a scale measured in nanometers (nanotechnology).

Для английского языка характерно существование большого количества непроединенных слов. Поскольку внешне такие слова не закреплены словообразовательными аффиксами за частью речи, они не дифференцируются внешне: red, hot, small, fast, hard, deep, plant, paint, water.

Словообразовательный аффикс – один из показателей принадлежности слова к части речи. Знание этих суффиксов (типичных для глаголов, прилагательных, существительных, наречий) очень важно – для понимания слова и его перевода. Для английского языка характерна омонимия суффиксов: -ing, -ish, -s, -ed – многозначны. Часто лишь добавление -s может изменить значение слова:

Authority – авторитет,	authorities – начальство, власти, полномочия, руководство
Custom – обычай	customs – таможня
Development – развитие	developments – события

Draught – сквозняк, тяга	draughts – шашки
Work – работа	works – завод
Cloth – ткань, материя	clothes – одежда

Структурные типы слов различаются в зависимости от количества и характера корневых морфем, от наличия словообразовательных аффиксов. Выделяют слова простые и сложные, полноосновные и аббревиатуры.

Непроизводные (корневые): ask, table, green, red, take

Простые производные: greenish, helpless, disorder, overestimate.

Суффиксы, используемые в образовании производных слов, различны по своему происхождению, частоте применения, актуальности. Так, в последнее время активнее стали использоваться в английском языке суффиксы французского происхождения:

-ee: addressee, trainee, divorcee, referee, retrainee, escapee, selectee, evacuee, promisee, testee;

-ette: cigarette, cassette, kitchenette, featurette, sleeperette, storiette;

-ese: Pentagonese, filmese, journalese,

а также русский суффикс -nik, пришедший в английский через идиш: rurnik, fufnik, goodnik, nogoodnik.

Иногда суффикс различает родственные слова (паронимы):

Cultured – культурный образованный (person, speech, accent);

Cultural – культурный, связанный с развитием культуры (centre, relation, revolution, studies, heritage, life, cooperation);

Economic – экономический, связанный с экономикой (crisis, relations, situation, development);

Economical – экономный, бережливый;

Historic – исторический, вошедший в историю (event, city, battle)

Historical – исторический, связанный с историей, относящийся к прошлому (play, film, method of investigation, studies, links).

Сложные слова состоят из двух или более основ. Два основных способа их образования в английском языке: компрессия и осново-

сложение (аффиксация, аббревиация, конверсия – также способы словообразования).

1) компрессия: to take off, a drawback, a flight test, heart-to-heart, person-to-person, easy to follow; a drop-out game, an out-of-town performance, a stay-slim diet, movie star, week ender

2) основосложение: dark-brown, light-green, Afro-Asian, socio-economic, air-sick, knee-deep, stone-cold, three-page

Cf.:

Blue bell – bluebell

Heavy weight – heavyweight

Black bird – Black bird

Greenhouse – greenhouse.

Конверсия – безаффиксальный способ словообразования:

They are taping the programme. (a tape – магнитная лента) He is a real criminal (a native, a relative, a Russian, an American).

Наиболее распространенный тип конверсии в современном английском языке – вербализация существительных:

He chairs the committee.

He thumbed through the book (thumb generation).

She felt her eyes tearing.

Аббревиация – образование новых слов путем сокращения (усечения) основы. В результате получают аббревиатуры – простые (caps, info, demo, intro, math, doc, vet) и сложные (CIA, FBI, UNESCO, NATO, radar, modem, IQ, FAQ, R.S.V.P, U.K, MP, UNO, blog, spam, emoticon).

В современном английском языке широко распространены так называемые слова-слитки. Прочитайте ниже приведенный текст и проанализируйте приведенные примеры.

Portmanteau words (blends)

This kind of words – made by putting together parts of other words – «invaded» mass media at the end of the 20th century, penetrated to the native speakers usage and, finally, were recorded in the dictionaries. Linguis-

tically the 20th century will be remembered for numerous coinings (dancercize, permatempt, guesstimate, etc.), the meaning of which may be rather vague for an English language learner. The analysis of Random House's Living Dictionary Database and of Random House Webster's College Dictionary (2000) revealed that computer technology, as well as arts and entertainment, are especially prolific in generating new words and meanings. Among the most frequently used ones are:

emoticon (emotion + icon – an abbreviation or icon used on a network) netiquette (network +etiquette – the etiquette of computer networks),

edutainment (education + entertainment – television programs, books, software, etc., especially those intended primarily for school-age children) vs.

infotainment (broadcasting or publishing that strives to treat factual matter in an entertaining way, often by dramatically reenacting or fictionalizing real events),

advertorials (advertisement+editorial – a newspaper or magazine advertisement that promotes the sponsor's product while appearing to be an editorial or provide information of general interest),

pathography (autobiography that focuses on the negative elements of its subject),

dramedy /dramady (drama + comedy – a television program or series using both serious and comic subjects).

Практические задания

1. Fill in the proper word. Translate, pay attention to the suffix.

1. true/truthful

This play is based on a _____ story.

I believe her: I think, she is a _____ person.

2. childish/childlike

You can't have everything you want: don't be so _____.

She has a _____ quality, a sort of innocence, which I like.

3. young/youthful

Our teacher is full of _____ enthusiasm for her subject.

Enjoy yourself while you are still _____

4. uneatable/inedible

This meat is so tough that I find it _____.

Some of the _____ varieties of fungus are poisonous.

5. unreadable/illegible

The inscription was _____, but I recognized it as Latin.

War and Peace may be a good novel, but I find it _____.

6. historic/historical

«Ladies and gentlemen, this is a _____ monument».

The library contains a copy of Magna Carta and other _____ documents.

2. Affixes

What is a prefix? Find three examples of prefixes from the text on non-standard English. What is a suffix? Find seven examples of suffixes in the text. What parts of speech do they indicate? Study the table. What are the prefixes used in the words in the table? What meaning do they add to the root of the word? Write your own examples.

Prescriptivism is the view that one variety of language has an inherently higher value than others, and that this ought to be imposed on the whole of the speech community. It is an authoritarian view propounded especially in relation to grammar. The favoured variety is usually a version of the standard written language, especially as encountered in literature, or in the formal spoken language, which most closely reflects literary style and is presented in dictionaries, grammars and other official manuals. Those who speak and write in this variety are said to be using language “correctly”; those who do not are said to be using it «incorrectly».

The alternative to prescriptive approach is the descriptive approach associated mainly with modern linguistics. As the name suggests, its main aim is to describe and explain the patterns of usage which are found in all varieties of the language, whether they are socially prestigious or not. The approach recognizes the fact that language is always changing and that there will accordingly always be variations in usage. Linguists do not deny

the importance of the standard language, but they do not condemn as “ugly”, «incorrect» or «illogical» other dialects which do not share the same rules.

(From Cambridge Encyclopedia of the English Language)

3. Define the meaning of the word according to the context and translate.

<p>To stick The door sticks. The pages have stuck (together). Friends must stick (together). Stick to the point. The needle stuck in my finger. The key stuck in the lock. I can not stick it any more. Stick around; we may need you. They are sticking out for higher wages. Stick it down anywhere you can.</p>	<p>To fly How time flies! The dog flew at the robber. He flew into a rage. The door flew open. The cup flew into pieces. He flies high. . The wine flew to his head. This would fly in the face of all common sense He sent the book flying at me. The devil flies away with you!</p>
<p>To keep She keeps house in their family. She keeps a shop and a bar. I hope you're keeping well. Keep the change. Traffic in Britain keeps to the left. Will this meat keep till tomorrow? Keep your hands off! Prices keep up.</p>	<p>To lose Our team lost the game He has nearly lost his hearing. He stood lost in wonder. They lost their way in the wood. He lost his temper. He lost interest in his studies. The watch loses two minutes a day. The job lost interest for me. He doesn't want to lose the chance. Have you lost your tongue?</p>

<p>To move I'm so tired, I can't move. We are moving next week. It's your turn to move. Tears will not move him. Move on, please.</p>	<p>To mind Are you sure you don't mind? Who is minding the baby? Mind my cat while I'm away. Mind the traffic rules. Mind the broken glass.</p>
<p>Can you move up one seat?</p>	<p>Mind your own business. I wouldn't mind a cup of tea. Never mind! Mind your language.</p>
<p>To pass Please, let me pass. A smile passed over his lips. He passed his exam in geography. Pass me the mustard, please. Parliament passed the bill. It passes my understanding. The officer passed by bag. He has passed</p>	<p>To pay He will pay you cash. You will pay on delivery. You will have to pay in advance. Pay attention to your speech. The work has been paid for. The shares pay 5 %. We can't pay through the nose. They are going to pay us a visit in December.</p>
<p>To run He ran the Parliament last year. This man runs a transport agency. Her father ran into debt. The child has a bad cold, his nose runs. Silk stockings often run. The ship ran a ground. Buses run every 15 minutes here. I ran my eyes over the newspaper column.</p>	<p>To touch The story touched me. They touched glasses. Touch wood! My cooking can't touch yours. Be careful, don't touch her sore point. The lecturer touched upon the matter of taxation. He acts as if he is touched in the head.</p>
<p>To drop His voice dropped. You could hear a pin drop Let's drop the subject! He dropped dead. Will you, please, drop a word for me? He is ready to drop. Where shall I drop you? The wind is dropping. Drop me a line when you get there.</p>	

4. Study the definitions and match a noun and an adjective. Pay attention to the suffixes.

1) Contemptible – worthy of contempt. Достойный презрения, презренный. Contemptuous – showing contempt. Презрительный. Contempt ____ of public opinion; contempt _____ toward (traitor); contempt _____ smile, look.

2) Cultured – cultivated, refined. Культурный, образованный.

Cultural – having to do with culture. Культурный, связанный с развитием культуры cultur _____ studies; cultur _____ accent; cultur _____ heritage; cultur _____ speech; cultur _____ revolution; cultur _____ exchange

3) Economic – of or pertaining to the science of economics; connected with commerce, systems of productions. Экономический, связанный с экономикой economical – careful in the spending of money, time, etc and in the use of goods. Экономный, бережливый.

Econom _____ crisis ; econom _____ housewife; econom _____ situation; Economic _____ use of space; econom _____ development

4) exhaustive – thorough, complete; Исчерпывающий, полный.

inexhaustible – that can not be exhausted or used up. Неисчерпаемый.

_____ inquiry, _____ patience; _____ account; _____ information; _____ energy supply, resources

5) honorary of a degree, rank, position given as a honour. Почетный, присуждаемый в знак признания заслуг. honourable – possessing or showing the principles of honour, consistent with honour; почетный, заслуживающий уважения honoured – treated with honour; уважаемый

_____ doctorate; _____ behaviour; _____ citizen; _____ duty; _____ intentions; _____ award; _____ guest, visitor

6) respectful – showing respect. Почтительный, проявляющий уважение; respectable – deserving respect; good or proper in character, appearance, behavior, etc; почтенный, внушающий уважение, респекта-

белый. respect ____ distance; respect ____ silence; respect _____ person; respect ____ look; respect _____ place; respect _____ conduct

7) skilful-having or showing skill; искусный, умелый;

skilled – having skill, trained or experienced at work that requires skill;

skil ____ hands, skil ____ labour, skil ____ worker, skil ____ workmen

8) social – living in groups, not separately; of or in society; социальный, общественный; sociable – friendly, liking company; общительный. _____ person, _____ contacts; _____ changes; _____ customs; _____ fellow; _____ reforms.

5. С помощью суффиксов -ness, -less, -ful образуйте от основы слова прилагательное или существительное, соответствующее русскому эквиваленту из правой колонки.

- | | |
|------------|--------------------|
| a) leaf | безлиственный |
| b) fear | безнадежность |
| c) power | белизна |
| d) doubt | бесстрашный |
| e) wonder | вежливость |
| f) white | доброта |
| g) kind | жалостливый |
| h) polite | задумчивый |
| i) nervous | мощный |
| j) pity | неосмотрительность |
| k) fruit | нервозность |
| l) care | несомненный |
| m) hope | плодотворный |
| n) serious | почтительный |
| o) respect | серьезность |
| p) thought | чудесный |

6. Выберите правильное слово, чтобы закончить каждое предложение. Возможно, некоторые слова придется изменить.

1. **electron, electronic, electronics, electronically**

a. An _____ pen is one example of an input device.

b. A computer solves problems _____ .

c. Many _____ students go on to work as engineers.

2. **technology, technological, technologically, technologist**

a. The computer is the greatest _____ invention of the twentieth century.

b. There are two _____ involved in a clipboard PC.

c. Today's computers are _____ far superior to those used a few years ago.

3. **identify, identifying, identifiable, identity**

a. The clipboard's pattern recognition software immediately _____ the letters and numbers written by the stylus.

b. Most computer companies will not allow people without an _____ card to enter their premises.

c. A password is a mechanism for _____ the computer-user and allowing access.

4. **compute, computing, computation, computerize, computerization**

a. The _____ of the manufacturing division will be expensive in the short term, but cost-effective in the long term.

b. We should be able to _____ our profit for next year fairly accurately with the new program.

c. I could tell from all the _____ on the board that a maths lesson was in progress.

5. **consider, considered, consideration, considerable, considerably**

a. We'll have to _____ using another company if they can't provide the software we need.

b. The company has invited a _____ sum of money in ergonomic workstations.

- c. The CEO has submitted this proposal for your _____ .
- d. This computer is _____ faster than the old one.

6. **apply, applying, application, applicant, applicable**

- a. We have interviewed five _____ for the new position.
- b. The last part of the form is not _____ to foreign students.
- c. My student is thinking of _____ for a government grant to continue his research.
- d. The new book uses business _____ to teach computer studies.

7. **explain, explained, explaining, explanation, explanatory**

- a. The package includes an _____ booklet.
- b. The instructions are very clear and do not require any further _____ .
- c. It will only take a couple of minutes to _____ how the program works.
- d. If you are new to this system, almost everything will have to be _____ .

8. **depend, depending, dependent, dependence, dependable, dependably**

- a. The company has supplied us _____ for over ten years.
- b. We have to reduce our _____ on imported goods.
- c. This is very _____ equipment, we have never had a serious breakdown.
- d. Today, many companies _____ more on FAXes than on mail.

9. **connect, connected, connecting, connector, connectivity, connection**

- a. _____ is an important concept in global communication.
- b. He only got that contract because he has _____ in the government.
- c. Make sure the _____ is not loose before you call a service technician.
- d. Once the new telephone lines are _____ , our system should be more efficient.

10. **create, created, creating, creation, creativity**

a. The _____ of this database will give us a huge advantage over our competitors in the long run.

b. The procedure for _____ a new file is very simple.

c. The new position we are advertising is going to require someone with enormous _____ .

11. **generate, generated, generative, generation**

a. Exercises can be quickly _____ using this program.

b. Our company is working on a new _____ of software products.

c. This development is sure to _____ great interest.

12. **access, accessed, accessible, accessibility**

a. All user requests to _____ a database are handled by the database management system.

b. _____ to the computer room is restricted to authorized personnel.

c. Those files are not _____ unless you know the password.

13. **analyse, analysed, analysis, analyst**

a. When a text is _____ , all pronouns, prepositions, conjunctions, and verb forms are automatically identified.

b. This _____ shows that most PC users are not aware of the full potential of the software products they buy.

c. The DBMS first receives the request and _____ it for syntax errors.

14. **correct, correctly, correction, corrective, correctness**

a. If an error occurs, it is important to take _____ action immediately.

b. The “spell check” facility checks the _____ of your spelling.

c. The data were entered _____ , so the result must be accurate.

15. **detect, detection, detectable, detective**

a. There were _____ traces of radiation in the water sample.

b. The analyst could not _____ any errors in the system.

c. She tried to escape _____ by disguising herself.

16. **sense, sensor, sensation, sensitive**

a. An infrared _____ detects the presence of intruders in the building.

- b. The probe is _____ to heat and light.
 c. The new system caused a _____ when it was launched last month.

2.2. Фразеология и сленг

1. Словосочетание: типы, принципы классификации, перевод фразеологических единиц (ФЕ).

2. Сленг.

1. Словосочетание: типы, принципы классификации, перевод (ФЕ). Словосочетание – промежуточная единица между словом и предложением. По степени устойчивости компонентного состава словосочетания делятся на:

- Переменные (свободные) – их в каждом языке огромное множество: высокий процент, красивая одежда, black berries, black birds, green house, red paper, blue bell, important event, meaningful guidelines, perceptive image, etc.

В таких сочетаниях каждый компонент обладает высокой комбинаторностью и может сочетаться с большим количеством других слов (различных частей речи).

run	quickly	pay	a visit
	slowly		in advance
			through the nose

- Постоянные (устойчивые) фразеологизмы (фразеологические единицы (ФЕ)). Их показатель комбинаторности равен единице, поскольку каждый из компонентов применяется только в сочетании с другим:

Tit for tat, catch cold, bosom friend, hazel eyes, prodigal son, hard currency, soft landing.

У некоторых ФЕ очень низкий показатель комбинаторности вследствие номинативной неактивности компонентов, например, если

в них входят слова с узкоспециальным значением или семантически опустошенные.

Например:

- бразды правления (вожжи, удила), зеница ока (зрачок глаза), прописать ижицу (не существующая ныне буква), ни кола, ни двора (кол – земельное угодье), решить дело миром (сельская община);

- chill brain

next to kin

give smb a short shrift

tell noses

meat and drink.

Вторая причина «непонятности» ФЕ – семантическая смещенность фразеологизма, то есть предметное значение фразеологизма несоотносимо с предметным значением ведущего компонента:

Ведущий компонент ФЕ и его значение:

Skeleton – скелет, a skeleton in the cupboard – семейная тайна,

Reed – тростник, broken reed – ненадежный человек,

Give – давать, give up – бросать

Таким образом, фразеологическая единица (постоянное или устойчивое словосочетание) – сочетание слов с низким показателем комбинаторности. ФЕ может быть узуальной, если она входит в словарный фонд языка наряду с другими словами, и окказиональной – придуманной писателем, журналистом. Изучением фразеологизмов занимается специальный раздел лексикологии – фразеология.

Фразеологизмы постоянно пополняют словарный состав языка, так как новые фразеологизмы появляются по мере развития объективной действительности, ее познания и описания посредством языка.

Ср.:

key telephone

Letter bombs

Space walk

Rabbit ears
Stellar brothers
To sound like a computer
The sky is the limit
To change the channel
Chain reaction
Meat and potatoes

Если в языке существуют переменные и устойчивые словосочетания, одинаковые по составу слов, то семантическая разница между ними закрепляется графически и фонетически:

Green house □ greenhouse
Blackbird □ blackbird
Blue bell □ bluebell
Straight jacket □ straight jacket.

Среди ФЕ можно выделить семантические блоки, то есть такие сочетания, которые образуются преобразованием всего словосочетания в целом:

to put the cart before the house – делать что-либо наоборот;
dark horse – кандидат, победа которого на выборах неожиданна.

При образовании семантических блоков может иметь место, как и у обычных слов, метафорический (реже – метонимический) перенос:

Text book – книга с отрывками из священного писания с пустыми местами для комментариев при изучении текста – книга, толкующая священное писание – книга, толкующая любой предмет – учебник;

Back seat driver – пассажир, сидящий на заднем сиденье и дающий шоферу советы, как вести машину – непрошенный советчик

White collars – белые воротнички – служащие

Wall Street – улица в Нью-Йорке, где расположены крупнейшие банки – финансовый капитал США.

Семантически смещенные фразеологизмы – это словосочетания, несоотносимые семантически со значением ведущего компонента. Они могут быть мотивированными и иметь ассоциативное значение:

Cf.:

a bolt from the blue

A house of cards

Bury one's head in the sand

Go with the current

Lick one's wounds

Sit on thorns

The flow of time

To catch the straw

Look a gift horse in the mouth

To change the channel

Launching pad

Такие фразеологизмы понятны на фоне современного языка и его семантической системы. ФЕ могут быть немотивированными, деэтимологизированными, не соотноситься ни со значением ведущего компонента, ни отдельных элементов – идиомами. Словосочетания становятся идиомами, когда их компоненты воспринимаются как семантически опустошенные, не имеющие в современном языке ассоциативного значения, содержат архаизмы или слова, совсем вышедшие из употребления, поскольку когда-то они были связаны с ныне забытыми фактами, событиями, именами, явлениями.

A fly on the wheel – (муха на колесе) человек, сильно преувеличивающий свою роль;

To pull smb's leg – (тянуть кого-либо за ногу) дурачить к-л, подшучивать;

Paint the town red – (выкрасить город в красный цвет) устроить шумную попойку;

Milk round – подбор кадров для предприятий среди выпускников вуза;

To nail the counter – разоблачить ложь;

A rap on the knuckles – выговор, нахлобучка;

To pickle the rod – быть готовым наказать;

A white elephant – разорительный подарок;

Baker's dozen – тринадцать, чертова дюжина.

Как и обычные слова, фразеологизмы могут быть стилистически нейтральными и стилистически маркированными – иметь определенную сферу употребления, различаться по происхождению.

Источники ФЕ: литературный язык, терминологическая и профессиональная лексика, жаргоны, диалекты (specific weight, talk shop, link up, launching pad, green power, fuel intensive, football-freak).

Источником фразеологизмов могут быть литературные произведения (например, У. Шекспира, басни и сказки Эзопа, мифы), высказывания исторических деятелей, полководцев, упоминания об исторических событиях:

Meet one's Waterloo

Turn the other cheek

Sour grapes

Cat's paw

The lion's share (Shakespeare)

The massacre of the innocents

To keep one's power dry (O. Cromwell)

To give a bloody nose (W. Churchill)

Перевод ФЕ:

1) установить, имеет ли переводчик дело с переменным или устойчивым словосочетанием

(the girl next door – соседка; девушка, каких много; That's all I need);

2) понять по контексту – узуальный фразеологизм или окказиональный;

3) определить значение по словарю (искать после ромбика);

4) не переводить поэлементно, а блоками;

5) передавать на русский язык предметное, а не ассоциативное значение

kill two birds with one stone

shoot a sitting bird

at a snail's pace

let sleeping dogs lie

I smell rat;

б) не пользоваться при переводе ФЕ, носящими ярко выраженный национальный характер и содержащими ссылки на факты или обычаи, связанные с бытом какого-то одного народа (тришкин кафтан, Демьянова уха, казанская сирота, потемкинская деревня, как швед под Полтавой).

2. Сленг. Сленгизмы – функционально ограниченные, эмоционально окрашенные слова и словосочетания, имеющие переносное значение и являющиеся вторичным наименованием предметов. Это активная составляющая живого разговорного языка. Характер эмоционального значения зависит от ассоциативного компонента:

тюрьма – can, изолятор – Siberia, голова – bean, mug, девушка – chick, fox.

Причин появления сленгизмов много. Э. Парtridge выделяет их более десяти:

- 1) желание сделать высказывание более эмоциональным, экспрессивным;
- 2) отличиться в языковой игре, быть ни на кого не похожим;
- 3) говорит «как все», чтобы быть коммуникативно успешным в своем коллективе;
- 4) сделать речь непонятной для непосвященных;
- 5) сделать речь более экономной и т. д.

Различают сленг специальный (профессиональный и социально-групповой) и общий.

Специальным сленгом могут обладать люди, связанные общностью интересом, одним местом учебы – ср. сленг студенческий, спортивный, военный и т. д. Чем более закрытым является сообщество, тем больше оно имеет сленгизмов, непонятных для непосвященных.

Общий сленг не закреплен за определенной группой людей, им пользуются представители всех слоев общества в разговорной речи.

Часто сленгизмы, из-за частого употребления, переходят в разговорный язык, становятся фактами литературного языка.

Способов образования сленгизмов несколько. В современном сленге часто применяются:

а) аббревиатуры (сокращенные слова, акронимы, сочетания цифр и букв):

B – ball (basketball), bod (body), fab (fabulous), pro (professional), C.R.E.A.M (money) – «cash rules everything around me», A.C.A.B ('all coppers are bastards'), T.G.I.F (Thank God it's Friday), 411 (information), 212 (New York), A-1;

б) метафоры («сжатое сравнение») – coffin nail, vessel-man, cave-man, birdcage, antifreeze, paws, shades, upper storey, big pot;

в) метонимии («сжатое описание») – wheels, benjamin, skirt;

г) слова-слитки – ab-so-bloody-lutely, glomb (glider-bomber), balloonatic;

д) звукоподражание – broom-broom, dum-dum;

е) аллитерация и ассонанс – bish-bash-bosh, flim-flam, the hey diddle-diddle, boo-boo, fenderbender, etc;

ж) иностранные заимствования – el chipo, amigo, dinero, macho, nada (Sp.), nudnik, goodnik.

Практические задания

1. Translate the text:

Bob is a great guy. He never blows his stack. He hardly ever flies off the handle. Well, of course, he is actually, getting on, too. But he always knows how to make up for the lost time by taking it easy. He gets up early, works out, and turns in early. He knows how to get away with things. Bob's got it made. This is it for him. He is a cool cat.

A great guy – классный чувак, клевый парень

To blow one's stack – заводиться, не держать себя в руках

To fly off the handle – выходить из себя, срывать

To be getting on – изнашиваться, стареть

To make up for something – восстанавливать, компенсировать
 To take it easy – не брать в голову
 To work out – упражняться, качаться, делать зарядку
 To turn in – идти на боковую
 To get away with things – проворачивать дела
 To get it made – быть удачливым, уметь все схватывать
 This is it – вот так, это главное
 Cool – классный (классно), четкий (четко), клевый (клево)
 Cat – парень

2. Read and analyse the dialogues

AT SCHOOL (in slang)	AT SCHOOL (translation in Standard) English
<i>Anne joins Peggy, who seems total out of it</i>	<i>Anne joins Peggy, who seems to be in a daze</i>
Anne: You seem really ticked off. What's up?	Anne: You seem really angry. What's the matter?
Peggy: Just get out of my face, would you?	Peggy: Just leave me alone, alright?!
Anne: Chill out! What's eating you, anyway?	Anne: Relax! What's the matter with you, anyway?
Peggy: Sorry. It's just that I think I blew the final and now my parents are going to get all bent out of shape. I like totally drew a blank on every-thing.	Peggy: Sorry. It's just that I think I failed the final examination and now my parents are going to get all upset. I couldn't think of any of the answers!
Anne: Well, now you'll really going to freak out when I tell you who aced it...what's-her-face...the one who always kisses up to teacher.	Anne: Well, now you'll really going to be mad when I tell you who got 100% on it...I forgot her name... the one who always flatters the teacher.
Anne: She's the teacher's pet, that's why. Besides, he's so laid back he lets her get away with it. She just	Anne: She's the teacher's favourite student, that's why. Besides, he's so casual he permits her to do it. There's just something about her I

<p>really rubs me the wrong way. And you know what ? I think she's got the hots for him, too.</p> <p>Peggy: Get out of here!</p> <p>Anne: I'm very serious. Yesterday, before class starts, she walks up to Mr. Edward's desk and goes, «Good morning, Jim».</p> <p>Peggy: Oh, gag me! She's totally gross!</p>	<p>don't like. And you know what? I think she really likes him, too.</p> <p>Peggy: You've got to be joking ?</p> <p>Anne: I'm very serious. Yesterday, before class starts, she walks up to Mr. Edward's desk and says, «Good morning, Jim».</p> <p>Peggy: Oh, that makes me sick! She's totally disgusting!</p>
--	---

3. Analyse the dialogue below and find slang expressions in it. Translate into Russian with proper slang and colloquial expressions.

THE HOUSE GUEST

Dialogue in Slang. Jim is telling Cecily about his houseguest

Cecily: Hey, Jim. What's going on? You look like a basket case!

Jim: You can say that that again. Susan's brother dropped in from out of town, so I offered to put him up for a few days. He's driving me up a wall. For one thing, he's eating me out of house and home. He stays up till all hours of the night watching the tube, then raids the fridge before he turns in. The guy's a bottomless pit. You should see the way he puts it away. He even belchies after he eats.

Cecily: How gross. I can't handle people like that. Does he at least give you a hand around the house?

Jim: He doesn't lift a finger! I bend over backwards cleaning up all day and he sleeps in until noon. Oh, and check this out... then he gets on the horn with his friends and invites them over.

Cecily: Man, what a freeloader. You better do something quick or he'll never hit the road. After all, he's got it made in the shade here.

Jim: You think he might stay even longer?

Cecily: Now, don't go falling apart. If you're that fed up, just kick him out... but do it with kid gloves. I know! Tell him a white lie like you're getting the house fumigated!

Jim: That wouldn't be a lie!

4. Learn the following phraseological units and make up your own sentences with them.

a) set phrases with a definite article:

add fuel to the flame подлить масла в огонь, усугубить

around the clock все 24 часа в сутки

cut the mustard слизать пенки, преуспеть

in the end в конце концов

into the bargain в довершение всего

on the one hand с одной стороны

on the other hand с другой стороны

a slip of the tongue оговорка

a slip of the pen ошибка

face the music получить по заслугам, понести наказание

out of the blue словно снег на голову, как гром среди ясного неба

rise to the occasion оказаться на высоте положения

save the situation спасти ситуацию

put the cart before the horse делать что-либо наоборот

b) set phrases without an article:

establish control устанавливать контроль

attach importance to smth придавать значение

hold office занимать должность, находиться на посту

take office вступать в должность

cause trouble причинять неприятности

cause damage наносить ущерб

find fault with smb придирааться

take revenge мстить

be in power находиться у власти

take action действовать, принимать меры

at first sight сразу, с первого взгляда

be in fashion быть в моде

on top of it в довершение всего

5. Analyse and find Russian equivalents using a dictionary:

Rag, tag and bobtail; cool, calm and collected, born and bred; booted and spurred; better fed than taught; forever and ever; as dumb as they come; high and dry; next to nothing; on cloud nine; people right, left and centre; every Tom, Dick, and Harry; second cousin twice removed; play fast and loose; out of the frying pan into the fire, a bee in one's bonnet; speech is silver, silence is gold.

6. British and American English. Read and Learn.

Vocabulary differences between British and American usage as well as differences in shade and meaning in the common stock of words are also numerous. For instance, in Britain an information bureau is an inquiry office, a ticket agent is a booking clerk, a freight car is a goods waggon. Dessert in Britain means fruit, and you must use sweet if you want a desert, while if you ask for biscuits, you will get crackers. The British equivalent of a cigar-store is a tobacconist's. Some of the biggest differences are in the words used for basic every everyday things, such as common foods, household equipment, and the parts of a car. For example:

Таблица 5

British word	American word
mobile phone	cellphone
petrol	gas
tap	faucet
cooker	stove
dustbin	garbage can
aubergine	eggplant
sweets	candy
bonnet	hood
boot	trunk
windscreen	windshield
chips	French fries, fries

7. Look at the following examples of American English and re-write them in British English.

Did you take your vacation yet ? _____

Do you have a pen ? _____

He could have gotten killed . _____

He visited with his friends. _____

I saw him Friday _____

I stayed home last night. _____

It's a quarter after six. _____

He looked at me real strange _____

The bank works from Monday thru Friday . _____

Hi, is this Harold? _____

Pardon me, do you have...? _____

8. Change the following British words for their American equivalents.

A lorry, a fellow, a pavement, a lift, a postman, a tram, a railway, a film, holidays, a timetable, a form, a note, a hostel, a flat, a sweet, the chemist's, a shop, trousers, a mackintosh, crisps, tap, football, petrol, dustbin, vest, cooker.

3. СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

3.1. Предмет стилистики

The term «stylistics» is derived from the word «style» which goes back to the Latin word «stilos». The Romans called thus a sharp stick used for writing on wax tablets. But already in Latin this word came to denote not only the tool of writing but also the manner of writing. The new meaning was borrowed into European languages.

Stylistics is a branch of knowledge dealing with information. Information is of two types: primary and secondary. Primary is concerned with the notional, logical aspect of the utterance. It finds expression in the lexical meaning. Secondary (additional) is concerned with the speaker's state of mind – whether he is calm or excited, with the speaker's subjective attitude to what he says – whether he likes it or not; with the speaker's social, territorial, cultural and professional background. Stylistics will be interested not so much in the primary information as in the additional information. Respectively we can point out 3 types of secondary information:

- Social (deals with the speaker's social, territorial, cultural and professional background, i.e. whether he is literate or illiterate, well or badly educated, cultured or uncultured, what territory he comes from, what class he belongs to)
- Emotive (deals with the speaker's state of mind – whether he is calm or excited, agitated, emotional)
- Evaluatory (with the speaker's subjective attitude to what he says, attitude might be good or bad, favorable or unfavorable, approving or disapproving, loving or derogatory)

e.g. Forty times I have told you to leave Sam alone. (inversion, intonation, hyperbole show that the speaker is irritated)

Stylistics is a branch of linguistics dealing with variants of linguistic expression and with the subsystems making up the general system of the language.

The ultimate aim of stylistics is to establish the objective laws and practical rules of using proper linguistic forms in proper situations, to find

out which form among the multitude of synonymous linguistic means conforms to the given extra-lingual circumstances.

In accordance with the 2 types of information we can distinguish between 2 types of meaning of the linguistic unit:

The denotative meaning (conveys primary information) serves as a linguistic expression for a notion, or as a name for an actually existing object. It is realized in a word. The connotative meaning (conveys secondary information)

A linguistic unit may have emotional, evaluatory and stylistic connotations

• e.g. a brat	:: a child	:: a kid
a badly behaved child	:: neutral	:: favourable
attitude		
(derogatory connotation)		(millirative connotation)

It may be part of a word's meaning or may be expressed with the help of suffixes, intonation, word-order, aspiration, structure of the sentence.

Stylistics is interested in the connotative components of the linguistic unit, i.e. in the capacity of a linguistic unit to convey secondary information. Stylistics is one of linguistic sciences, other sciences being

- Grammar (deals with morphological and syntactical level)
- Phonetics (deals with phonetic level)
- Lexicology (deals with lexical level)

They deal with normative usage of the language. They are not interested in deviations from the norm.

Stylistics also deals with language. However its approach to the study of the language is different. Deviations present a lot of interest for stylistics as these forms convey social information; they have stylistic connotations or stylistic colouring.

e.g.

1. «Got'em away to 'ospital,» he *shouted*.
2. «Oh, beg pardon, Sir, I didn't know you was in 'ere.»
3. – I know how to do it. He *won't* remember *nothing* of it.

- The person is uneducated?
- Emotional.

There exists in English several functional styles:

- Literary colloquial (neutral)
- Bookish (official documents, scientific prose, publicistic)
- Familiar-colloquial
- Low-colloquial (non-literary)

Phonetics, Grammar and Lexicology deal with neutral style. That is they are interested in stylistically neutral linguistic units.

A stylistically coloured utterance conveys social information. E. g. № 3 It may give you an idea of the speaker's cultural, social background, that is whether he is educated or not, from what locality he comes, what his profession is; low-colloquial, non-literary style of the examples make us understand that the speaker is not properly educated. One and the same idea may be differently worded depending on the purpose of the utterance, on the speaker's attitude to what he says, on his state of mind, on his social and cultural background.

The main problem of stylistics is choice of linguistic means, the expressive resources of linguistic means on all levels, the capacity of linguistic means on all levels to convey emotional, evaluatory and social information. Choice is correlated with **synonymy**.

Stylistics studies expressive synonyms. A group of expressive synonyms will be linguistic unit having one and the same denotative meaning. Their distinctive feature will be presence or absence of evaluatory, emotional and stylistic connotations.

Stylistics studies synonymy (traditionally on the lexical level).

In every language there exist a set of expressive means – TROPES (metaphor, oxymoron, hyperbole, epithet, irony, litotes...) and FIGURES OF SPEECH (parallel constructions) capable of conveying emotional and evaluatory information. As stylistics is interested in all the levels of the language it should be subdivided into the same brunches as linguistics:

- Stylistic semasiology (Investigates stylistic phenomena in the sphere of semantics meanings regardless of the form of linguistic unit. It studies the rules and laws of shifts of meaning and their stylistic functions)
- Stylistic lexicology (Deals with words)
- Stylistic syntax (Investigates the stylistic value of syntactic forms, stylistic functions of syntactic phenomena, their stylistic classifications...)
- Stylistic phonetics (Deals with pronunciation, intonation...)

TROPES

Schofer and Rice defined a trope as a kind of semantic transposition from a sign in praesentia to a sign in absentia, motivated by a relationship of

- *resemblance (metaphor),
 - *causality (metonymy),
 - *enclosure (synecdoche),
 - *opposition (irony)
 - *similarity/contiguity (antonomasia)
- between the two signifieds.

All the tropes have two structural components: The TENOR – T (тема)

is a sign in praesentia, the dictionary meaning, the thing said, the term of departure.

The VEHICLE – V (образ) is a sign in absentia, the contextual meaning, the thing meant, the term of arrival.

All the tropes may be classified into several groups:

Metaphorical – tropes based on identification of 2 correlated objects; they interpret one object by comparing it to some other of a different nature and produce emotional effect on the reader/listener. To this group are referred *simile, metaphor, personification, epithet*.

Metonymical – tropes which consist of *metonymy and synecdoche* where the transfer of the name of one object to another is based on the presence of real connections between them.

Mixed group. The tropes may have double nature; they may be based on the metaphorical and metonymical transfer of the meaning. Figures: *allegory, antonomasia, periphrasis*.

All the tropes may be trite and poetic. **Trite tropes** don't imply any brain work; they are understood at once and registered in dictionaries. **Poetic tropes** present the author's individual usage, i.e. a reader should commit a brain work to actualize an image.

IRONY

– **Mama! Did you see anyone dead? – You're very *cheerful* today.**

The word «cheerful» baffles literary interpretation. The sign in praesentia, i.e. the word actually used is «cheerful»; the sign in absentia, i.e. the word meant or the word predicted by the context is “cheerless”. There is semantic transposition from one to another based on opposition. The V is «cheerful, happy, in high spirits». The T is «cheerless, gloomy, sad, in low spirits». The signifying word «cheerful» simultaneously refers to two signifieds, which have contradictory features.

I. R. Galperin defines irony as a trope based on simultaneous realization of 2 logical meanings: dictionary and contextual. The contextual meaning being the very opposite to the dictionary one.

Irony has 2 structural components: T, V

The function – mockery, humour, satire, derogatory characterization.

In oral communication a gesture or a tone will give an indication of the speaker's meaning: e.g. *How clever of you* to bring a cat in class. e.g. It must be *delightful* to find oneself in a foreign country without a penny in one's pocket.

In written communication there is always some contextual indicator of what is actually meant. Thus a gap in a literary interpretation is filled in contextually.

e. g. He looked as *nervous* as a brick-wall.

V – nervous, excited, emotional. T – calm, unemotional, reserved (the context helps us to understand it).

Metonymy

Metonymy is a kind of semantic transposition from a sign in praesentia to a sign in absentia motivated by the relationship of **causality** between two signifiers.

It has got **2 components**: the tenor and the vehicle.

The name of the object is used instead of another, closely connected with it.

e.g. Then his eyes fell on the bed of mats in the corner and he went up and saw that dreadful, mutilated gustly object which had been Strickland. He was dead. The doctor made an effort of will and bent over that *batted horror*.

The word «horror» baffles literary interpretation. It is the V. The gap is filled in contextually. We understand that the doctor bent over Strickland's body.

T <dead body> <causality> <horror> V

The body causes horror in the onlooker. The relations between 2 signifieds may be different:

1. Cause for effect/effect for cause

e.g. A host's about to offer the guests the drink. – What's your *poison*? (V poison : some drink T)

2. Agent for instrument/instrument for agent

e.g. All they that take the *sword*, shall perish with the *sword*.

(V sword : war, fighting T)

3. Agent for action/action for agent

e.g. *Перо* его любовью дышит. (V перо :: поэт T)

4. A producer for product/the author for his work

e.g. *Computers* lose ten points on Wall Street.

(V computers : firm producing computers T)

5. The container for the contents

e.g. He drank a whole *glass* of whiskey.

(V glass :: the liquid contained in a glass T)

6. An article of dress for its possessor

e.g. He was followed into the room by *a pair of heavy boots*.

(V heavy boots :: a man in heavy boots T)

7. a part of human body for its possessor

e.g. Her wealth enabled her to employ *muscle* she could trust.

(V muscle :: a strong man T a bodyguard)

8. a characteristic feature for its possessor

e.g. You married *money*. You certainly didn't marry *beauty*.

(V money, beauty :: a man or a woman with money)

9. Material for the thing made of that material.

e.g. Your *silk* will be all in wrinkles. (V silk :: skirt T)

The function of metonymy is to highlight some relationship of contiguity between the V and the T; and *satirical function* when an insignificant part is given preference to the whole constituting man, thus suggesting that the rest of the man is not worth mentioning.

Metaphor (T, V, G)

Metaphor is a kind of semantic transposition from a sign in praesentia to a sign in absentia motivated by the relationship of **resemblance** between two signifieds. It presents the logical operation – *comparison*

Metaphor has got **3 structural components**: the V (the thing with which the tenor is compared); the T (the thing compared); the ground (the feature which T and V have in common)

*ex: Nobody pays any attention to her except that **doormat** she married.*

doormat		husband
V	G	T
	insignificance	
	usefulness	
	domesticated	

The Ground (G) – feature which T and V have in common.

The function of metaphor is to highlight similarity between 2 objects, to assign new features to an object, to characterize, to express the speaker's individual subjective attitude and to give an idea of his presentation: artistic and imaginative.

Metaphor may be of the following types: 1) *objective* (based on really existing resemblance between 2 signifiers) **and *emotive*** (based on the speaker's subjective attitude towards the T);

e.g. a hand of some bony girl can be compared to *a claw*. (objective)

e.g. And the skirts! What a sight were those skirts! They were nothing but *vast decorated pyramids*. (emotive)

2) *simple* (creates only 1 image; is realized in 1 word) **and *prolonged*** (creates a multiple image; is realized in several words; consists of several simple metaphors)

e.g. Man cannot live by *bread* alone. (by thing satisfying only his physical needs)

E.g. The average New Yorker is caught in a machine. He whirls along, he is dizzy, he is helpless. If he resists, the machine will crush him to pieces (metaphoric representation of a city as a powerful and dangerous machine).

3) *trite* (doesn't create any image; is registered in the dictionary (e.g. the back of the chair) **and *poetic*** (creates an image which is realized into three basic components; presents the author's individual usage).

e.g. seeds of evil, a flight of imagination, in the heat of argument, to fish for compliments, to burn with desire. (trite)

eye of a needle, leg of a chair, back of a chair, outskirts of a town, the foot of a hill, bridge of a nose

e.g. Miss Stone kept her keys in her own little *jail* all day, under her pillow all night. (poetic)

The function of metaphor: to highlight similarity between 2 objects; to assign new features to an object, features which it doesn't possess; to express speaker's subjective attitude and to give an idea of his perception: artistic and imaginative.

Simile (T, V, G)

Russian term «сравнение» corresponds to two English ones – simile and comparison. **Simile** is an imaginative comparison. Here 2 objects belonging to different classes are compared. Comparison doesn't create any image and here the objects belonging to one class are compared.

Simile's structural components are manifested in a sentence, whereas in metaphor it is only one, i.e. the vehicle.

Simile has got a formal indicator of comparison: **1)** special comparative conjunctions *as..as, like, as if, as though*; **2)** verbs with a comparative meaning: to look like/ to remind of/ to resemble.

(e.g. At the hospital Judith found the waiting room as a prison.)

METAPHOR AND SIMILE

Metaphor has many common features with SIMILE. They are both analysed into the same basic components, i.e. T (the thing compared), V (the thing with which the T is compared), G (common features).

Metaphor is sometimes called «a compressed simile» and it may be easily transformed into a simile. In a simile ***all components*** are manifested in a sentence – in a metaphor ***1 component*** is manifested and all the rest should be explicated. In a simile there is *the formal indicator* of comparison: *as...as, like, as if, as though*, or predicate verbs with comparative meaning: to look like, to resemble, to remind of. E.g. *His mind* went round and round *like a squirrel in a cage*, going over the past.

PERSONIFICATION

Personification means to assign some qualities, thoughts and actions of a human being to inanimate objects and phenomena.

The goals of personification may be different.

- In the classic poetry of the 17-18 centuries it was used in the text due to mythological and rhetoric traditions.

- In the 19-20 centuries the aim of personification is either ascription of dynamic force to the description or rendering common impression or mood, by which the events described are coloured.

The function is animation of nature, animals, human organs, instruments, towns, buildings, abstract notions.

The way personification is arranged is characterised by some peculiarities.

In English inanimate objects do not have correspondent pronouns, only «it» or «its». The exception is ships. That's why when they are rendered by «he» or «she», it is a sure sign of personification.

E.g. Then *Night*, like some great loving mother, gently lays *her* hand at our fevered head... and, though *she* doesn't speak, we know what *she* would say... (Jerome)

The formal sign of personification is capitalization of a word, though not always.

Personification can be expressed in the form of address.

e.g. O stretch by reign, *fair Peace*, from shore to shore

Till conquest cease, and slavery be no more. (A. Pope)

Personification may be the final effect of some other stylistic device.

E.g. heart-breaking legs (girl) – personification is the final effect of epithet. Some linguists consider personification as a type of metonymy or a kind of metaphor whereas the other do not.

Antonomasia

Antonomasia is an interplay between logical and nominal meaning of a word realized in it simultaneously. (Galperin)

e.g. to make a Cinderella exit (to leave a party without saying goodbye to anyone, to run away)

Antonomasia is a kind of semantic transposition from a sign in praesentia to a sign of absentia, motivated by the relationship of **similarity or contiguity**. The interplay between the logical and nominal meanings in antonomasia may be of 2 kinds (Skrebnev):

1) a descriptive phrase or a common noun may substitute a proper name. e.g. *Miss Smart Face*, *Mrs. Cocoa*, *Miss Today*. – A man is named by his characteristic features. eg. *Miss Dirty Fringe*, *Mr. Know-all*, *Mr. Nobody from Nowhere*, *Miss Extravagance*

2) a proper name may substitute a general idea. e.g. *The junk metal had Picasso shapes*.

e.g. *He is the Napoleon of crime*. (A genius in crime as great as Napoleon was in wars)

eg. ... *the junk metal had **Picasso** shapes* (T: asymmetrical, shapeless, geometrical)

eg. (a slogan) *Out of Nicaragua! No more **Vietnams!***

(V: Vietnam, T: war)

The nominal meaning is the meaning of proper names (of persons, towns, places); *the formal signs of the nominal meaning* are capitalization, absence article, word denoting ranks, titles, family relationship before it, singular number. *The formal signs of the logical meaning*: small letters, two numbers, both articles.

Semantically speaking antonomasia may be of 2 types:

1) metaphorical antonomasia (based on resemblance between the original bearer of the name and the person or thing bearing the name now), it can be easily extended into a simile;

eg. Hermy scanned the horizon. *Hitler and Mussolini were gone.*

V	G	T
Hitler	cruel	boys
Mussolini	fascist like	

2) metonymical antonomasia (based on contiguity or inclusion, one within the other. The substitution of a proper name by a common name is a case of metonymical transposition.

e.g. *Miss Extravagance, Mr Know all, Lady Doll Face*

eg. *Hey! **Trousers!*** (T: a man, John) – an article of dress for its possessor

eg. *The **Vandykes** went for a song.* (T: a picture by Vandyke) – a type of relationship – a producer for product

Like all tropes antonomasia may be trite and poetic. *Trite antonomasia* is registered in dictionary; the relationship between the T and V is not existent, there's no interplay between 2 meanings, there's only one meaning and nothing baffles interpretation. Due to the lost of the nominal meaning trite antonomasia loses formal signs of the nominal meaning; it's spelled with a small letter, is used with the indefinite article and in both singular and plural.

e.g. *a mackintosh* (it was named after Mackintosh) – a kind of water-prove overcoat

a sandwich (it was named after Earl of Sandwich) – two slices of bread with something between

a boycott (at first it was the name of the first well known victim of the process) – to refuse to associate with.

3.2. Эпитет

Epithet is an attribute or adverbial word or phrase expressing some quality of a person, thing, idea and serving to emphasis a certain property or feature.

Epithet is a trope based on the interplay of logical and emotive meaning of a word, phrase or even sentence. (Galperin). **Epithet** is a lexico-syntactical trope. (Arnold). All the definitions bring the epithet into some relation with the logical attribute. The ground of that opposition is one and the same syntactic function; both the epithet and the logical attribute are used as attributes in the sentence (e.g. a green meadow, a green kid)

eg. a marble statue / *marble kisses*

lazy boy / *lazy clouds*

green meadows / *green years*

Their distinctive feature is the presence or absence of subjectivity and evaluation. The logical attribute is objective, it points out the inherent feature of a phenomenon (e.g. a large house), the qualities pointed out by it are universally recognized. The epithet doesn't point out such features, it's subjective, it reflects the speaker's individual subjective perception (e.g. marble kisses; a vacuum-cleaner mind)

Another distinctive feature is evaluation and non-evaluation. The epithet very often points out the speaker's favorable or not attitude and it makes the reader evaluate the object in the same way (e.g. a baby buttocks face)

Thus all the epithets are either attributes or adverbial modifiers in the sentence, but not the other way round.

According to their structure epithets are classified into: **1)** simple (word-epithet; compound epithet; two-step epithet); **2)** phrase epithet (an «I-told– you-so!» expression); **3)** sentence epithet (fulfill the function of emotive nomination (*ex: Idiot, brute.*); **4)** reversed epithet (consists of two nouns joined in an of-phrase).

Simple epithet may include:

– word-epithet expressed by any notional part of speech in the attributive or adverbial function (e.g. *a shooting pain, sleepy tobacco eyes, icicle heels*)

– compound epithet expressed by compound adjectives (e.g. *feathered brained girl, half-baked ideas, lily-white, lipstick-red, lemon-yellow gloves, eggshell thin*);

– two-step epithet having N + Adj structure (e.g. *chalk-white skin, razor-sharp eyes, paper-thin patient*).

Phrase epithets are included into one epithet extended phrase or a complete sentence used prepositionally. (e.g. «I-told– you-so!» expression). Phrase epithets are usually used with nouns denoting behavior or one's facial expression (manner expression, etc.) These epithets have some special graphical arrangements: capitalization, hyphenation, quotation marks, exclamatory or interrogative marks (e.g. *a-man-of-the-air* question, a «Where-would-you-be-without-me?» look, *an 'I-told-you-so' expression, a 'so-what' look*).

They may be called «quotation groups». The most important thing is that they are used prepositionally and fulfill the function of the attribute, i.e. they are equal to the word for they fulfill the function of a single word. Such epithets always have a facetious ring.

Sentence epithet expressed by one word or one word-sentence. They fulfill the function of emotive nomination. (e.g. *Idiot, Brute. eg. Fool! Pig! Swine! Scoundrel!*)

Reversed epithet (syntactical) consists of two nouns joined in an of-phrase. Schematically it may be represented:

Art. + (Adj.) + N + of + Art. + (Adj.) + N (e.g. *a red hairy gorilla of a man*)

The syntactical relation between the modifiers and the modified is peculiar. (e.g. a sparrow of a woman)

a red hairy gorilla of a man

a little rat of a man

a hen of a companion

the white belly of a face

a sparrow of a woman

a woman of character

a bush of moustache

that fool of a doctor

the son of a bitch of a principle

a woman of no importance

In a simple «of-phrase» the of-phrase is a modifier, but in a reversed epithet the positions of the modifier and the modified are reversed. Reversed and «of-phrase» have one and the same surface structure, but their deep structures reveal different types. Here the information of deletion helps (e.g. a sparrow of a woman – a woman like a sparrow).

The verb «to be» is deleted out of the deep structure of the reversed epithet and it is to have which is deleted out of the deepest structure of an of-phrase.

The main function of the epithet is to point out either the speaker's subjective perception of a phenomenon or his favorable/unfavorable attitude to the phenomenon. It is a powerful means of characterization.

OXYMORON

Oxymoron is a combination of contradictory notions or mutually exclusive items. It helps to emphasize contradictory qualities as a dialectal unity simultaneously existing in the described phenomenon. As a rule, one of two members of oxymoron illuminates the feature which is observed and acknowledged while the other one offers a purely subjective individual perception of the object.

eg. *живой труп*

горячий снег

расточительная экономия

вежливое оскорбление

«*хорошо налаженный хаос*»

The oxymoronic combinations may be:

Attributive – e.g. a middle – aged child, loving hate, wealthy poverty

Adverbial – e.g. pleasurably unpleasant, to shout mutely

Predicative – e.g. the silence shouts

Objective – e.g. doomed to liberty, to die of joy

Coordinate – e.g. an old-young man, an angry-beautiful mouth

The oxymoron is based lexically on antonyms:

Usual – are words which are registered in dictionaries as such e.g. living death, loving hate

Occasional – words which reveal antonymous features in certain context

e.g. poisonously honeyed

In case of occasional antonyms one should do componential analyses in order to reveal antonymous features: e.g. poison – harmful, causing death honey – sweet, causing recovery and health

The function – to emphasize the inner discrepancy, inner contradictory nature of a phenomenon (discrepancy between what it seems to be and is actually or what smb pretends to feel or to be and what he is...)

There are trite and poetic oxymorons. Trite oxymoron has lost its expressivity because one of the words has lost its denotative meaning.

e.g. *awfully nice, terrifically pleasant, terribly sweet.*

These intensifiers are just synonyms of the common intensifier «very». These phrases are not oxymoronic.

HYPERBOLE

Is more or less *grotesque expression*, the meaning of which is in conflict with reality. What is said appears to be unreasonable, absurdly magnified, logically doubtful or improbable.

eg. *I am scared to death. I haven't seen you for ages. He has got money to burn.*

R. Galperin: a *deliberate exaggeration* of a feature essential to the object.

Hyperbole has two structural components:

e.g. (V) scared to death (T – much scared or frightened)

The V of the hyperbole is often a numeral or a noun with numerical or quantitative meaning:

e.g. *His family is one aunt, a thousand eyes old* (V). (T – very old)

He had a small button of a hat. (T: hat, G: small)

Hyperbole may be the final effect of another stylistic device: metaphor, simile, metonymy, periphrasis:

In case of metaphor the G of the metaphor will be the T of the hyperbole:

e.g. He wore a sports coat with white golf-balls for buttons. V of metaphor – golf-balls, G – size, shape –T. The size of the buttons is exaggerated.

When hyperbole is a final effect of a trope referring to a metonymical group, the T of metonymy will be the T of hyperbole:

e.g. He gave *green a stare that would have frozen a fresh baked potato.* (he gave his a cold (T) look – metonymical periphrasis).

Hyperbole may be:

Trite – a unit of the language as a system. Registered in dictionaries:

Heaps of money, to have money to Burn. Function – emotive

Poetic – author's individual usage. Gives the utterance a facetious ring for hyperbole presents a deliberate distortion of logical proportion, to intensify a feature to such a degree as to show its absurdity. Function – humour. When hyperbole is directed the opposite way that is to *underrate* instead of *overate*, to *understate* instead of *overstate*, it is called UNDERSTATEMENT – telling *less* than the actual truth, representing a matter as less important than it really is.

e.g. It is not exactly warm. – It's cold. She looked as though a good bath would not do her any harm. – She was dirty. **The function** of understatement is irony which is due to disparity between the said and the meant.

LITOTES

Litotes is a deliberate understatement used to produce a stylistic effect and consisting in expressing an affirmation by denying the contrary. It is one of the means of understatement.

e.g. *He looked around hunting the source of the **not unpleasant** smell (the pleasant smell).*

*His face was **not unlike** a bulldog (like a bulldog).*

She is not very good-looking.

It's a kind of dream that is not very uncommon.

He was not unimpressed.

They are not dissimilar.

It was not all loveless.

not unpleasant smell

Structurally litotes presupposes *double negation*:

One through the negative particle «not», the other through:

- a word with the negative affix,
- a word with a negative or derogatory meaning (the antonym'
- a negative construction with «without» preposition,
- an adjective or adverb preceded by «too».

e.g. non *too* clean (dirty); being no *fool* (cleaver); not *without* love (with love); not *too* obviously interested (disinterested).

The function – to diminish, to undermine the positive feature, to subject its presence to doubt or irony; not to hurt someone's feelings.

PERIPHRAISIS

A figure of speech, the use of a longer phrasing with descriptive epithets, abstract general terms in place of a possible shorter and plainer form of expression aimed at representing the author's idea in a roundabout way.

e.g. *The little boy has been deprived of **what can never be replaced** (deprived of his mother).*

*An **addition** to the little party now appeared (another person came in).*

As a stylistic device periphrasis aims at pointing to one of the insignificant or barely noticeable features of properties of the given object and intensifies this property by naming the object by this property.

The function – to convey individual perception of the described object, the characterization of an object.

Periphrasis may be classified into:

– FIGURATIVE (metaphorical or metonymical) – made of phrase – metonymies and phrase – metaphors

E.g. He *looked as if it would cost a thousand dollars* to shake hands with him. (metaphorical) – pompous, ambitious look

– LOGICAL

In the semantic structure of the logical periphrasis there exists a certain set of quantitative components, such as: ‘time’, ‘place’, ‘volume’, ‘length’, ‘height’, ‘width’, ‘size’, etc.

eg. There was a *desk about the size of a badminton court*.

Then he sat down near an oak-table that came out of Arc. (logical P)

There was a desk about a size of a badminton court. (very large)

...to say in a word you could have cracked a nut (metonymical P)

... to drag one's voice out of a bottle of a well (metaphorical P)

... the smell would poison the herd of goats (metaphorical P)

Galperin and Kukharenko name euphemistic periphrasis, as it offers a more polite qualification instead of a coarser one:

e.g. *Jean nodded without turning and slid between two vermilion-coloured buses so that **two drivers simultaneously used the same qualitative word.***

ALLEGORY

Is description of one thing under the name of some other; expression of some thought through the concrete image. It intensifies the logical meaning by adding to it emotional colouring. (proverbs, medieval parables, moralite plays, didactic poems, fairy-tales, fables, in literary works of philosophical and satirical context)

e.g. *Make the hay while the sun shines.*

Every cloud has a silver lining. – actually it is said not about a cloud and silver lining. The moral of this proverb is that even in bad situations we may find positive elements.

It may use the images of animals or mythical characters symbolising qualities, senses, social relations, natural phenomena.

Is serves as means of coding direct thoughts because of political censorship. In “Gulliver’s Travels’ contemporary to Swift England with its vises political intrigues, religious quarrels is described by the presentation of the states of Lilliputians, giants, horses...

Allegory is characterized by double naming. It may be:

- METAPHORICAL – It is based on some likeness of abstract common notions and concrete things and phenomena:

e.g. *All is not gold that glitters.*

- METONYMICAL

The name of the object serving as a traditional sign of this or that idea, that is its symbol is used of its direct expression:

It’s time to turn swords into ploughs. – the symbol of war is usually a sword, the symbol of creative labour is usually a plough – *It’s time to stop war and go on living peacefully.*

In classical literature mythological characters were allegorically used to describe natural phenomena and human passion. Now these clichés have lost their expressivity and became the units of the language as a system:

A titanic labour, a homeric laughter – they became trite.

3.3. Стилистическое использование фразеологии

Stylistic devices based on the interaction between the free and phraseological meanings of the word (or between the meanings of two homonyms) are united into a small group as they have much in common both in the mechanism of their formation and in their functioning. Namely it is one-word form used in two meanings.

PUN

Is a humorous use of a word in more than one meaning simultaneously, a play of words. It is based on polysemantic words, homonyms (homonyms are words identical in pronunciation and spelling but different in meaning), homophones (words identical or similar in sound but different in spelling and meaning).

e.g. – Anything to drink, Sir?

[peil]

– Yes, some *ale* please.

Pale – бледный

– *Pale*, Sir?

Pail – ведро

– A glass will be enough.

The function – humour

ZEUGMA

A zeugma is a figure of speech which consists of one main element and a number of adjuncts. The adjuncts are syntactically identical they fulfill one and the same syntactic function but semantically (they are incompatible).

eg. *She gave me a cup of coffee for breakfast, a cosy grin and instructions to sleep.*

Gave – 1) a cup of coffee <food>

2) a cosy grin <abstract attitude>

3) instructions to sleep <abstract words>

Due to the law of semantic agreement which says that syntactic identity leads to semantic equivalents. The semantically non – combinative words are for a moment acquainted. This law also runs that words combined into phrases should have dominant semantic components in common, such as <human>, <animate>, <inanimate>, <abstract>, <material>, <male>, <female>, etc.

In zeugma due to the equation of adjuncts the intellectual and the psychological is equated to the material, physiological, concrete, inanimate. Thus the ironic, satirical, humorous effect is produced.

eg. *The husband came back after closing **time full of** beer and gift.*

beer – full of – gift

<drink, sth concrete, physiology> <sth abstract, psychology>

(two words become for a moment equated)

The function of zeugma is humour, satire or derogatory characterization. The satire is due to the equation of the spiritual, psychological, intellectual to the material, physiological, concrete, inanimate.

DECOMPOSITION OF PHRASEOLOGICAL UNITS

The characteristic features of set-phrase:

- a bound phraseological meaning,
- syntactic indivisibility (one member of the sentence),
- semantic indivisibility (points out one notion, the information is not additive),

– demotivation (no word is understood in its literal meaning).

e.g. to give smb a sack (dismiss), to take the trouble (to have a try), to play the first fiddle (to lead), one's heart sank into one's boots (to get afraid).

The function – humour, satire, derogatory characterization.

When a set-phrase is decomposed it became a free combination of words. Every word is understood in its literal meaning. The information is additive. As a result there are as many notions as there are words in it. And as many members of the sentence. So it becomes divisible syntactically and semantically.

Decomposition may be due to:

– *introduction of new components.*

e.g. Its finger was in the largest public pie and in the smallest public tart. (to have a finger in the pie – to interfere)

– *change of one of the components.*

e.g. A motorcar went passed the window. Ugly great thing making all that racket, but there it was: the country rattling to the dogs. (to go to the dogs – to rattle to the dogs – to make a lot of quick loud noises) – *prolongation of a phraseological unit.*

e.g. These mothers have *money to burn*, so I'm *lightning a few matches*. (Due to lateralization there is additional information about this situation)

ALLUSION

(direct reference to some historical or literary act (personage) expressed in the text)

Allusion presupposes the knowledge of such a fact on the part of the reader, so no particular explanation is given.

e.g. Hers was a forceful clarity and a colourful simplicity and a bold use of metaphor that *Demosthenes* would have envied. (allusion to the widely known ancient Greek orator)

e.g. Eliza, you are an idiot. I waste the treasures of my *Miltonic* mind by spreading them before you. (allusion to the English poet of the 17th century John Milton. Apart from that the second part contains an allusion to the biblical expression «to cast pearls before swine»)

The function – attention compelling, emotive.

3.4. Графические выразительные средства

Graphical means are interrelated with phonetic means. They both point out additional information (in written speech and oral communication).

Means of phonetic emphasis are: intonation, mispronunciation, pauses, tempo, aspiration, widening and narrowing of the range, pitch of the voice, high rise, a sudden break...

Means of graphical arrangement of what is expressed in oral communication are:

– grapheme – graphical fixation of phonetic peculiarities of pronunciation, conveys **social information**. It is deliberate misspelling to point out mispronunciation: gonna write, lemme go, gimme, fella (fellow), helluva boy (hell of a boy).

– quotation marks, italics convey **evaluatory information**, are used to express derogatory attitude (phonetically it is expressed by ironic, disapproval, sarcastic intonation)

e.g. She spoke of «*culchaw*» derisively (She had never looked with approval on her sister's leaning towards people who cultivated arts) – ironic derogatory attitude.

– capitalization, bold-type print convey **evaluatory information**, are used to express admiration (phonetically it is expressed by widening of the range, special emphatic stress, high rise).

It is mainly **emotional information** that graphical means express:

*punctuation

– absence of commas and full-stops – the utterance is pronounced in one breath, without any pauses which is usually caused by emotion, excitement,

– abundance of exclamatory marks,

– marks of interrogation suggest doubt, uncertainty, puzzlement,

– dash and suspension marks point out sudden break in narrative – *aposiopesis* – an emotional pause or speechlessness, unmistakable sign of emotion. May be caused by nervousness, embarrassment, lack of assurance, indecision, ignorance, strong emotions.

*different types of print: normal type, bold type, italics, spacing of letters, writing words in one...

e.g. **e x t r e m e l y** beautiful – high degree of emotion.

*Grapheme – a speaker can't articulate sounds properly, because of excitement, some deep emotion.

* multiplication of letters convey agitation (phonetic correspondence will be stammering or stuttering or sobbing).

PHONETIC EXPRESSIVE MEANS

The stylistic approach to the utterance takes into consideration its structure, sense and sound. The way a word, a phrase or a sentence sounds play an important role under certain circumstances, but it is easy to run to extremes here. There are scientists who claim that certain sounds express definite feelings. The way word sounds in combination does contribute smth to the general effect of the message, esp. when the sound effect is deliberately worked out.

Sounds by their special arrangement can suggest a certain mood, bring about a certain emotional effect. The sound arrangement or instrumentation takes the form of RHYME, RUTHM, ALLITRATION, ONOMATOPOEIA, EUPHONY.

EUPHONY – phonetic stylistic device, an effective combination of sounds, capable of producing a certain artistic impression. It studies the sound instrumentation though the choice of words, their arrangement and repetition which keep to increase expressivity of speech and its emotional and aesthetic influence on the reader.

ONOMATOPOEIA (ECHOISM) – combination of speech sounds which aim at imitating sounds produced by natural phenomena (wind, thunder...), by things, people, animals.

Galperin points out 2 types of onomatopoeia:

- **Direct** – words imitate natural sounds, have different degrees of imitative quality:

- * verbs, denoting sounds produced by human beings in the process of communication or expressing their feelings:

e.g. to babble=to speak not distinctly, to murmur, to blab.

These words will be expressive synonyms having derogatory connotations.

- * the sounds produced by animals. Birds, insects: e. g. to buzz, to meow, to mew = to purr, to bow-wow, to hiss, to hoink, ...

These words are metaphorised, name human speech, they are evaluatory synonyms to «to say, to talk». They betray the speaker's attitude to the man described.

- * verbs, imitating the sounds of different objects: e. g. water to splash, to giggle, to chuckle, to whistle, to tick-tick-tuck, to bang, slap, rap, tap.

- **Indirect** – a combination of sounds which make the sounds of utterance and echo of its sense: e.g. the repetition of [w] would produce the effect of the wind blowing, [t, b] – the sound of tapping.

ALLITERATION

– repetition of similar sounds at close distance, which makes speech more expressive. It imparts the musical melodious effect to the utterance.

E.g. A fly and a flea in the flue were imprisoned. Said the fly: «Let us flee», Said he flea: «Let us fly», So they flew through a flaw in the flue.

The repetition of the [f l] helps to foreground the idea of narrowness and their wish to fly and be free. Fly is the main word here, it symbolizes freedom.

A variant of alliteration is ASSONANCE – the repetition of vowels in several connected words: e.g. tapping, rapping.

RHYME

the repetition of identical or similar terminal sound-combinations of words.

Rhyming words are usually placed at a regular distance from each other. In verse – at the end of corresponding lines. When rhyming words are within the line – it is called *internal line*. **The most frequent rhymes are:**

* **male** (one syllable or single rhyme: man – ran),

* **female** (two syllable or double rhyme with the final syllable being unstressed: motion – notion, tapping – rapping,

* **homonymic** (words of exactly the same pronunciation, but different in spelling and meaning): main – mane,

* **eye-rhyme** (words which are similar in spelling but different in sound. They are the results of historical changes in the vowel sounds in certain positions:

e.g. Shall I compare thee to a summer's *day*

Though art more lovely and more *temperate*.

RHYTHM – demands opposition «long-short», «stressed-unstressed».

There should be a certain regularity in the repetition of these opposite units.

Rhythm reveals itself most evidently in music, dance, verse.

The repetition of the structural design of the sentence makes the rhythm.

E.g. Things which he dimly dreamed of were suddenly made real to him.

Things he had never dreamed of were gradually revealed.

Sometimes the repetition requires the form of regular alternation of stressed and unstressed syllables. The examples are the norm in poetry and still very frequent in prose. It points out that dramatic feeling demands regular rhythms as the emotions become tenser. In prose rhythm plays **attention compelling function**.

3.5. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы

Stylistic syntax presents the cases which imply a digression from a stylistically neutral norm. A **stylistic device (SD)** is a conscious and intentional intensification of some typical structural and semantic property of a l-ge unit promoted to a generalized status and thus becoming a generative model.

The syntactic expressive means may be classified into:

- based on the omission or absence of one or more parts of the sentence: e.g. elliptical sentences, one-member sentences, aposiopesis.
- based on the abundance of expressions: e.g. repetition.
- based on the inverted word-order: e.g. inversion.
- based on the interaction of sentences coming in close succession: e.g. parallelism, chiasmus, climax, anticlimax, antithesis.

Antithesis

Antithesis is an opposition of contrast ideas, such an arrangement of words which emphasizes the contrast. Lexically it is **based on antonyms**.

e.g. Art is long, life is short. One man's meat is another man's poison.

Syntactically it is expressed **by parallelism**. The antonymous words appear in similar syntactic positions.

It differs from oxymoron by the fact that it consists of two or more word combinations, whereas in oxymoron we deal only with one word combination.

The functions are:

1. To characterize each object separately and accentuate their contrasting features to show their incompatibility:

e.g. Day is restless – night is quiet, women – feeble – men – imperious.

2. To show a contradictory inner nature of a phenomenon:

e.g. It was happy and it was miserable, it was heaven and hell. (about writing)

e.g. For an instant we still sat so close and yet a hundred miles apart.

CLIMAX (GRADATION)

Climax is an arrangement of sentences or homogeneous parts which is marked by a gradual increase in significance, importance or emotional tension. Syntactically it is based on parallelism.

Lexically it is based on related lexical units (ideographic synonyms). They are related through one and the same dominant semantic component.

I. R. Galperin points out 3 types of climax:

1. *Logical* – based on the relative logical importance of the component parts.

2. *Quantitative* – based on the increase in the volume of concepts in the component parts.

3. *Emotional* – based on the relative emotional tension, on the synonymous strings of words.

e.g. It could be *a hundred* times worse, a *thousand* times worse, *ten thousand* times worse. Glory be to God they could be *a million* times worse. (number? quantity)

e.g. Have *some chocolate*, Eliza. You'll have *boxes of chocolate*, *barrels* of them, you'll *live on chocolate*. (the units are related through the component – volume)

e.g. this is the fool of a place! I'm greatly disappointed, deeply disappointed, disgust it. (the units are related through the component – attitude, disapproval, emotional tension)

The function of the climax is emotional and attention compelling. It gives information of the speaker's emotional state of mind. Usually under the stress of emotion the speaker is apt to repeat one and the same idea and to intensify it stronger and stronger. He is forever dissatisfied with the way he expresses himself.

Parallel Contractions

Parallel Contractions are identical or similar syntactical structures (syntagmas) in 2 or more successive sentences in a paragraph or 2 or more successive clauses in a sentence:

e.g. You fascinated me, but I loved you; so it was heaven.

This sister of yours fascinates me, but I hate her; so it is hell.

SPO, but SPO; so SP. the identical syntactical

SPO, but SPO; so SP. Structure

The author repeatedly makes one and the same choice and it cannot fail to attract the reader's attention. **Attention compelling, emotive function**

Parallel Constructions are identical or similar syntactical structures in 2 or more successive sentences in a paragraph or 2 or more successive clauses in a sentence. By *syntactical structures* syntagmas are understood (ex: You fascinated me, but I loved you, so it was heaven. This sister of yours fascinated me, but I hate her, so it is hell).

Syntagmatically speaking there's always a great choice, but the author repeatedly makes one and the same choice and it can't fail to attract the reader's attention. So parallelism has attention compelling function. Parallelism may be:

1) partial (repetition of some parts of successive sentences or clauses). e.g. I'm always sure that you understand my feeling, sure that you feel, sure that...

2) complete – (when the structure is fully repeated) identical or similar syntactical structures in 2 or more successive sentences in a paragraph or 2 or more successive clauses in a sentence. The speaker is moved, emotional, effected by some strong feelings. It's mostly due to the rhythm created by the syntactical parallelism.

e.g. see the previous page

Sometimes parallelism acquires a peculiar form.

CHAISMUS (REVERSED PARALLELISM). It implies the repetitions of the same syntactical structure. The repetition of the same lexical units is accompanied by a change in the syntagmatic relations between the repeated members of the sentence:

e.g. I love you, you love me. (SPO, OPS) I know the world and the world knows me. (SPO and OPS)

Parallel arrangement of sentences or clauses suggest semantic similarity of the component parts, one and the same idea is sometimes stated and restated in several successive clauses.

Function: In imaginative writing and in everyday speech it fulfils the emotive function, i.e. it points out that the speaker is moved, emotional affected by some strong feeling. It's mostly due to the rhythm created by syntactical parallelism.

Sometimes parallelism acquires a peculiar form which is termed **chiasmus**, i.e. reversed parallel constructions. It means that the word order of one of the sentences is inverted in the other (e.g. I love you, you love me). *Chiasmus* implies the repetition of the same syntactical structure but the repetition of the same lexical units is accompanied by a change in the syntagmatic relations bw the repeated members of the sentence. Chiasmus fulfils: **1)** the attention compelling function, drawing the reader's attention to the 2-nd component; **2)** the other function is that of reciprocity, i.e. a state in which there's mutual action.

Suspense

Suspense is a compositional device which consists in arranging the utterance in such a way that the less important subordinate parts are given at the beginning and the main idea is suspended till the end of the utterance. Thus the reader's expectancy increases and his attention is focused on the main issue. The greater the expectancy, the stronger the attention given to the idea suspended till the end.

The most common type is separation of the predicate from the subject by deliberate introduction between them of a phrase, clause or even a sentence. (e.g. There – there– at the window– close before him– so close, that he could almost touch him; with his eyes peering into the room and meeting his: there stood Zew)

REPETITION (redundancy of speech components, deliberate deviation from the stylistically neutral syntactical norm)

1. **ordinary** – has no fixed place for the repeated unit.

2. **anaphora** – repeated unit is placed at the beginning of several successive clauses (a...,a...):

e.g. *Should auld acquaintance be forgot* and never brought to mind?
Should auld acquaintance be forgot and days of auld lang syne. (B)

3. **epiphora** – repeated unit is placed at the end of several successive clauses (...a, ...a)

e.g. I'm exactly the man to be placed in a superior position *in such a case as that*, above the rest of the mankind *in such a case as that*. I can act with philosophy *in such a case as that*.

4. **anadiplosis** – the most important unit of the 1 clause is repeated at the beginning of the 2 one (...a, a...)

5. **framing** (ring repetition) – the repeated unit starts and finishes the thought making a kind of setting (a..., ...a)

6. **chain repetition** – consists of several anadiplosis (...a, a...b, b...c, c...)

7. **morphological repetition** – the repeated unit is a morpheme.

Galperin lists repetition among the compositional patterns of syntactic arrangement. Screbnev lists it among the sentences marked by the redundancy of speech components.

Detachment

Detachment is placing a secondary member in a position in which it becomes independent on its referent. There're **4 types of syntactical relations**: **1)** predicative; **2)** attributive; **3)** objective; **4)** adverbial.

Predicative type is opposed to the others on the ground that the former builds up a sentences and latter do not. Thus the main members are never detached. It's only secondary members that can be detached. They become independent on the word they are logically referred to. (I have to beg you for money. Daily.)

Punctuation, intonation, stress help to detach a secondary member. The detached member is isolated from the rest of a sentence by means of a *comma, full stop, dash or capitalization of letters*. **Phonetically** they are detached with a help of a pause, independent stress and intonation.

The function of detachment is attention compelling.

Inversion

Any change in the usual order of words. In analytical languages the word order is fixed, in English the fixed word order is subject, predicate, object. Any change in the fixed word order brings about a change in the grammatical meaning, affectivity or logical stress. Thus, they differentiate between **2 types of inversion: 1) grammatical** (a change in the order of words which brings about a change in the grammatical meaning (e.g. a change of an affirmative sentence into an interrogative one)); **2) stylistic** (a change in the usual word order which brings about a change in the logical stress or a change in the emotional colouring. It doesn't bring about any changes in the grammatical meaning. E.g. On what little things does happiness depend).

Information may be complete or partial. By **complete information** the displacement of the predicate is meant. By **partial information** the displacement of secondary members of the sentence is meant.

Function is attention compelling or emotive. The reader's attention is focused on the inverted word which acquires a logical stress and a great degree of emphasis. Inversion signals emotion. It's but natural that under the stress of emotion of speaker emphasizes the key word of his utterances by placing it in the most prominent place.

e.g. Terribly cold it certainly was. On goes the river and out pass the mill.

«Your mother is at home?»

Plans of seminars

Seminar 1

1. The place of tropes and figures of speech in the course of stylistics.
2. Irony: the definition of irony, the type of relationship between the two signifieds, the function.
3. The intonation of irony, the difference between the humour and the irony.

4. Metonymy: the definition, the structural components, trite and poetic metonymy, the function.

5. Metonymy and synecdoche.

6. Antonomasia: the definition, the formal signs of the nominal meaning, the structural components, the function.

7. The two types of antonomasia. The semantic classification: metaphorical and metonymical antonomasia

Seminar 2

1. Metaphor: the definition, the structural components, types of metaphors, the function.

2. Metaphor and personification.

3. Metaphor and simile.

4. Simile and comparison.

5. Metaphor and metonymy.

6. Hyperbole: the definition, the structural components, the types.

7. Hyperbole as the final effect of some other stylistic device.

8. Litotes: the definition, ways of expressing the two negations, litotes and understatement.

9. Oxymoron: the definition, the structural types, poetic and trite oxymoron, the function

Seminar 3

1. Epithet: the definition, the difference between the epithet and the logical attribute.

2. The structural and the semantic classifications of the epithet.

3. The transferred epithet.

4. The pun: the definition, what it is based on, the function.

5. The zeugma: the definition, the function.

6. The decomposition of set-phrases: the distinctive features of free combinations of words as opposed to set-phrases, due to what it is, the function.

Seminar 4

1. Antithesis: the definition, what it is based on lexically and syntactically, the function.

2. Climax: the definition, the types, the function.
3. Suspense: the definition, the function.
4. Structural repetition: parallelism – the definition, two types, the function, chiasmus.
5. Lexical repetition: simple (ordinary) repetition as a SD – anaphora, epiphora, framing, anadiplosis.
6. Stylistic inversion: the definition, the difference between stylistic and grammatical inversion, questions with the direct word – order, the types, the function.
7. Detachment: the definition, patterns of detachment, phonetic and graphical means of detachment, the function.

Seminar 5

1. The means of sound instrumentation (alliteration, onomatopoeia, rhyme, rhythm).
2. The interaction of phonetic and graphical expressive means.
3. Graphical expressive means: emphatic use of punctuation, the graphone, types of print.

Exercises for self-control

Exercise 1. State the type of metaphor.

1. Money burns a hole in the pocket. (T. Cap.)
2. Swan had taught him much. The great kind Swede had taken him under his wing. (E. Fer.)
3. The car stopped. The motor died. The headlights died. Silence. (R. Chan.)
4. The slash of sun on the wall above him slowly knifes down, cuts across his chest, becomes a coin on the floor and vanishes. (J. Upd.)
5. All the time the big Pacific Ocean suffered a sharp pain down below, and tossed about to prove it. May it be from sympathy I was in the same fix. (E. D. Big.)
6. Montemar Vista was a few dozen houses of various sizes and shapes hanging by their teeth and eyebrows to a spur of a mountain. (R. Chan.)

Exercise 2. State the poetic and trite metonymy.

1. «It`s a gathering», said Bill, looking around. «One French detective by window, one English ditto by fireplace ... The Stars and Stripes don`t seem to be represented?» (A. Chr.)

2. ... it (the picture) was bought by a distinguished collector whose death brought at once more under the hammer. (S. M.)

3. Wherefore feed, and clothe, and save. From the cradle to the grave ... (P. B. Sh.)

4. «Well, it`s nice to hear your voice again, old flesh and blood. How`s everything down Market Snodsbury stay?» (P. G. Wodeh.)

Exercise 3. State the main features of the personages` characters according to their names.

Joseph Surface, Mr. Snake, Mr. Backbite (R. Sher.), Sir Pitt Crawley (Thack.), Miss Reading (G. Byr.), Senator Noble (M. Tw.), Sir Graball (R. Tres.), Miss Holiday Golightly (T. Cap.), Mr. and Mrs. Young (O. H.).

Exercise 4. State the types of epithets.

1. She was hopefully, sadly, vaguely, madly hoping for something better. (Th. Dr.)

2. She gave Mrs. Silsburn a you-know-how-men-are look. (J. Sal.)

3. Only once did mMcMurdo see him, a shy, little, gray-headed rat of a man. (A. C. Doyle)

4. He drank his orange juice in long cold gulps (I. Sh.)

5. Going out into the dark lawn, he smelled chrysanthemums or marigolds – some stubborn autumnal fragrance – on the night air, strong as gas. (J. Ch.)

Exercise 5. State the structure of oxymoron.

1. He caught a ride home to the crowded loneliness of the barracks. (I. Shaw)

2. The little girl who had done this was eleven – beautifully ugly as little girls are apt to be who are destined after a few years to be inexpressibly lovely. (Sc. Fit.)

3. Well, I really must be going. It`s been awfully nice seeing you. (S. M.)

4. ... A neon sign which reads «Welcome to Reno, the biggest little town in the world». (A. Mil.)

5. She was a damned nice woman, too. (E. Hem.)

Exercise 6. State the types of similes. Comment on their structure.

1. His mind went round and round like a squirrel in a cage, going over the past. (A. Chr.)

2. A half hour later Tom came out, slamming the door so that the heavy gold framed paintings ... shivered like autumnal leaves in a blast. (R. P. War.)

3. The air was warm and felt like a kiss as we stepped off the plane. (D. W.)

4. She was obstinate as a mule, always had been from a child. (J. Gals.)

5. His voice stopped— exactly like when you hit a neighbour`s gramophone with a well-aimed brick, the same instant silence, and the rustle of the paper stopped, and everything was still. (G. Wells)

6. Life, at that moment, had seemed to stretch before her like a dusty, weary road without hope. (P. G. Wod.)

7. Well, there wasn`t anything in the motor which needed fixing. It was running like a clock. (E. S. Gard.)

Exercise 7. State the stylistic device.

1. There were about twenty people at the party, most of whom I hadn`t met before. The girls were dressed to kill. (J. Br.)

2. He would make some money and then he would come back and marry his dream from Blackwood. (Th. Dr.)

3. At noon Mrs. Turpin would get out of bed and humour, put on kimono, airs, and the water to boil for coffee. (O. H.)

4. Try Kennedy`s «Corpse on the Mat» – that`s nice and light and cheerful, like its title. (D. Sayers)

5. «Bow to the Board», said Bumble. Oliver brushed away two or three tears that were lingering in his eyes; and seeing no board but the table, fortunately bowed to that. (Ch. Dick.)

6. The face wasn`t a bad one; it had what they called charm. (Gals.)

7. Well, gentlemen, do you know what this devil of a girl did?
(Reed)

8. Sometimes his ears moved when the stream awoke and whispered. (Lon.)

9. Springing towards the elevator he felt amazed at his own cowardly courage. (G. Mar.)

Test I

Define the stylistic devices used in the following sentences.

1. The car which picked me up on that particular evening was a Cadillac limousine about seventy-three blocks long.

2. Sara was a menace and a tonic, my best enemy; Rozzie was a disease; my worst friend.

3. She's been in a bedroom with one of the young Italians, Count Something.

4. He sat with Daisy in his arms for a long silent time.

5. «Evelyn Clagow, get up out of that chair this minute.» The girl looked up from her book.

«What's the matter?»

«Your satin. The skirt'll be a mass of wrinkles in the back»

6. He had all the confidence in the world, and not without reason.

7. She was a faded white rabbit of a woman.

8. The laugh in her eyes died out and was replaced by something else.

9. (a visitor and an unfriendly servant) «What did you say your name was?»

«Jones»

«Follow me»

I followed his white coat through the hall and up the stairs. On the landing he turned to me.

10. His dark, not unhandsome, slightly stupid face looked out of focus.

Test II

Define the stylistic devices used in the following sentences.

1. A big wardrobe stood open and two white suits hung there like the last teeth in an old mouth.
2. In other times I am Madame Chaos, because I lose things and do not always act as he considers it, reasonably; sometimes I act, according to him, quite chaotically.
3. As soon as she heard, she offered to take Victoria in. Immediately. At once. No hesitation.
4. He is the sweetest old gentleman.
5. A very thin girl with ribs like piano keys was pulling on her stockings.
6. The grey heap stirred in the chair and the head fell on the table.
7. Don't be a Penelope.
8. I like big parties. They are so intimate. At small parties there isn't any privacy.
9. For that one instant there was no one else in the room, in the house, in the world, besides themselves.
10. He would make some money and then he would come back and marry his dream from Blackwood.

Test III

Define the stylistic devices used in the following sentences.

1. I've made up my mind. If you're wrong, you're wrong in the right way.
2. Stoney smiled the sweet smile of an alligator.
3. Another night, deep in summer, the heat of my room sent me out into the streets.
4. And she still has that look, that don't-you-touch-me look, that women carry with them to the grave.
5. You have got two beautiful bad examples for parents.
6. She had a kind of face which was not completely unpretty.
7. Money burns a hole in my pocket.
8. He drank his orange – juice in long cold gulps.
9. There was something not altogether unadmirable about her.

10. He opened up a wooden garage. The doors creaked. The garage was full of nothing.

Test Questions

1. Metaphor. Its basic components. Types of metaphors. The function.
2. Metonymy. Its basic components. Types of relationship between the two. The function.
3. The difference between the simile and the metaphor.
4. Irony, its basic components, the function.
5. Hyperbole. The definition, its basic components, types, the function.
6. Hyperbole as the final effect of some other stylistic device.
7. Simile
8. The epithet. The definition, the epithet and the logical attribute.
9. The epithet (structural classification).
10. The semantic classification of the epithet. The transferred epithet.
11. Antonomasia. The interaction of the logical and nominal meanings, definition, structural components, the function.
12. Antonomasia (metaphorical and metonymical).
13. Allegory.
14. Personification
15. The reversed epithet, its structure, two types.
16. The oxymoron.
17. The pun.
18. The zeugma.
19. Split phraseology (decomposition of set phrases).
20. Litotes.
21. Periphrasis.
22. Allusion.
23. Antithesis.
24. Inversion.
25. Simple repetition. Parallel constructions.
26. Climax.
27. Chiasmus.
28. Suspense.

29. Detachment.
30. Lexical repetition.
31. The interaction of graphical and phonetic means. Graphical expressive means in conveying social information.
32. Phonetic expressive means (a general outline). Euphony.
33. Onomatopoeia. Alliteration.
34. Rhythm. Rhyme.

4. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА

4.1. Фонетика как наука

Phonetics is one of the oldest and the most essential branches of the linguistic. It studies the spoken aspects of languages. Its subject is a scientific analysis of the entire system of oral means expressing thoughts and emotions of the speaker.

Phonetics is an independent branch of linguistics like lexicology or grammar. These linguistic sciences study language from three different points of view. Lexicology deals with the vocabulary of language, with the origin and development of words, with their meaning and word building. Grammar defines the rules governing the modification of words and the combination of words into sentences. Phonetics studies the outer form of language; its sound matter. The phonetician investigates the phonemes and their allophones, the syllabic structure the distribution of stress, and intonation. He is interested in the sounds that are produced by the human speech-organs insofar as these sounds have a role in language.

Phonetics is the study of the way humans make, transmit, and receive speech sounds. Human speech is the result of a highly complicated series of events. The speech chain may be diagrammed in simplified form like this:

Таблица 6

Speaker's brain	Speaker's vocal tract	Transmission of sounds through air	Listener's ear	Listener's brain
1	2	3	4	5
linguistic	articulatory	acoustic	auditory	linguistic

Branches of phonetics correspond to four stages of pronunciation of sounds and syllables: speech organs move to produce sounds, sounds travel in the sound waves, the waves are received by ear and transmitted to the brain. Thus we distinguish the following branches of phonetics:

1. Physiological Phonetics.

It studies neurological, physiological basis of speech production. It studies quality and length of sounds, tamber/timber of voice (which shows people's emotions when they speak), intensity (force) of sounds, pitch (or rising/falling) of voice etc.

This branch of Phonetics uses a lot of physics laboratory equipment such as spectrographs, oscilographs and others.

2. Articulatory Phonetics.

It studies the way air is set in motion to produce speech sounds, the movements of organs of speech. Articulatory phonetics is the most valuable for teaching, as it describes proper ways of speech organ positions to produce a sound.

3. Acoustic Phonetics.

It studies characteristics of sound waves that transmit speech sounds, the way air vibrates between the speaker's mouth and the listener's ear. It studies means we use to discriminate sounds: pitch of voice; loudness; intensity or force of sounds; their length and quality. This branch of Phonetics uses a lot of physics laboratory equipment such as spectrograms, oscilograms, intonograms etc. It begins to play a growing part in language teaching because computer multimedia pronunciation training programmes use spectrograms to build up correct pronunciation skills.

4. Auditory Phonetics.

It studies the hearing process, how speech is received by ear.

According to the subject and area a branch of Phonetics covers, the following types can be distinguished

– General Phonetics is part of general linguistics which is concerned with the study of production human speech and functioning of speech mechanism.

– Special Phonetics deals with the study of one language. It falls into:

a) descriptive phonetics which studies the sounds of the given language at a particular period of time (that is synchronically);

b) historic phonetics which studies the sounds of the given language in their historical development (that is diachronically).

– Theoretical phonetics applies the theories formulated by General Phonetics to the language it analyses.

– Comparative phonetics is concerned with the comparative study of phonetic systems of two or more languages.

– Practical or Applied phonetics deals with the application of phonetic theories to other fields of language study, e.g. methodology of language teaching, logopedics, dialectology, surdo-pedagogy, etc.

– Phonological or Functional phonetics is a purely linguistic branch of phonetics. It studies functional properties of phonemes, syllables, accent and intonation by means of special linguistic methods, which help to interpret them as socially significant elements.

Each branch of the phonetics aims at the further development of one of the basic linguistic problems such as synchronic study and description of the phonetic system of a national language, the comparative analysis and description of phonetic systems of different languages and the study of the correspondences between them.

As for practical applications, they are the following. It is necessary in methods of teaching the pronunciation of a foreign language. It can be also applied in methods of speech correction, teaching deaf-mutes, in film doubling.

Self-study.

Questions for the discussion.

1. What are the major components Phonetics is divided?
2. What are the branches of phonetics?
3. What does articulatory phonetics study?
4. What does physiological phonetics study?
5. What does acoustic phonetics study?
6. What does auditory phonetics study?
7. What is the practical significance of phonetics?
8. What is the theoretical significance of phonetics?
9. What are the aims of General phonetics?

4.2. Фонема

The phoneme is the smallest sound unit of a language which is capable of distinguishing one word from another.

The total number of English phonemes is 44. There are 24 consonant phonemes and 20 vowel phonemes. A vowel is a voiced sound produced with no obstruction to the air stream. A consonant is a sound produced with an obstruction to the air stream.

The phoneme is a minimal abstract linguistic unit realized in speech in the form of speech sounds opposable to other phonemes of the same language to distinguish the meaning of morphemes and words.

According to this definition the phoneme is a unity of three aspects: functional, material and abstract.

The phoneme performs the distinctive function. The opposition of phonemes in the same phonetic environment differentiates the meaning of morphemes and words.

The phoneme is realized in speech in the form of speech sounds, its allophones. Allophones of the same phoneme possess similar articulatory features. The difference between the allophones is predictable and is the result of the influence of the neighbouring sounds.

The actually pronounced speech sounds are modified by phonostylistic, dialectal and individual factors.

Native speakers abstract themselves from the difference between the allophones of the same phoneme because it has no functional value but they have a generalized idea of a complex of distinctive features, which cannot be changed without the change of meaning. This functionally relevant bundle of articulatory features is called the invariant of the phoneme.

The articulatory features which distinguish meaning and form the invariant of the phoneme are called distinctive or relevant. The articulatory features which do not serve to distinguish meaning are called non-distinctive or irrelevant.

There exist various conceptions of the phoneme which can be grouped into the following main classes: «psychological» or «mentalist» view

(special attention is given to the abstract aspect of the phoneme), «functional» view (concentrates on the ability of the phoneme to distinguish meaning), «physical» view (is concerned with the material aspect).

The aim of the phonological analysis is, firstly, to determine the distinctive features of sounds (or their phonemic status) and, secondly, to create the inventory of the phonemes of a language (the phonemic system of a language). So phonological analysis is aimed at identifying the phonemes and classifying them.

There are two methods of phonological analysis: formally distributional method and semantically distributional method. Formally distributional method is focused on the position of a sound in the word, or its distribution. The semantically distributional (semantic) method is based on the phonemic rule that phonemes can distinguish words and morphemes when opposed to one another in the same phonetic context. The main procedure is called commutation test. It consists in finding minimal pairs of words and their grammatical forms, i.e. pairs of words or morphemes which differ in only one sound in the same phonetic context. To establish the phonemic structure of a language it is necessary to establish the whole system of oppositions. All the sounds should be

opposed in word-initial, word-medial and word-final positions.

Self-study.

Questions for the discussion

1. Give the definition of the phoneme.
2. What are the functions of the phoneme?
3. What are the types of allophones?
4. What are the main features of the phoneme?
5. Describe relevant vs. irrelevant / distinctive vs. non-distinctive features.
6. System of oppositions.
7. What are the pronunciation errors: phonetic and phonemic/ phonological?
8. Name the methods of phonemic analysis.
9. The distributional method.

10. The semantic method.
11. Phonological oppositions.
12. The commutation test.
13. Name the main phonological schools.
14. «Mentalistic» or «psychological» approach (I. A. Baudouin de Courtenay).
15. «Functional» approach (L. Bloomfield, N. Trubetzkoy, R. Jakobson, M. Halle).
16. «Abstract» approach (L. Hjelmslev, H. J. Uldall, K. Togby).
17. «Physical approach» (B. Bloch, G. Trager, D. Jones).
18. St. Petersburg phonological school (materialistic conception, L. V. Shcherba).
19. Morphological (Moscow phonological) school.
20. Prague Linguistic Circle.

4.3. Классификация звуков английской речи

The articulatory classification of English consonants:

- 1) according to the degree of noise – noise consonants and sonorants;
- 2) according to the place of articulation – labial (bilabial and labiodental), lingual (forelingual, mediolingual/ palatal, backlingual/velar), pharyngeal/ glottal. Forelingual consonants – apical, cacuminal; interdental, alveolar, post-alveolar, palato-alveolar;
- 3) according to the manner of articulation – occlusive (stop, or plosive), constrictive, occlusive-constrictive, or affricates, rolled, or trilled;
- 4) according to the position of the soft palate – oral, nasal;
- 5) according to the force of articulation – fortis, lenis.

Consonants may be produced with one focus (centre) of articulation or with two foci; thus they are subdivided into unicentral and bicentral. All English occlusive consonants are unicentral; [ʒ], [ʃ]

are bicentral pronounced with a flat narrowing and a front secondary focus; [w] is bicentral pronounced with a round narrowing and a back sec-

ondary focus; [l] is bicentral; [tʃ], [dʒ] are bicentral pronounced with a flat narrowing and a front secondary focus.

Self-study.

Questions for the discussion

1. What are the main differences between consonants and vowels?
2. Study the articulatory, acoustic and functional differences between consonants and vowels.
3. What does the particular quality of vowels depend on?
4. What does the particular quality of consonants depend on?
5. Study different ways of classifying English consonants.
6. Give the classification of English consonants according to V.A.Vassilyev.
7. Give the classification of English consonants according to M. A. Sokolova, K. P. Gintovt, G. S. Tikhonova.
8. What characteristic depends on the work of the vocal cords?
9. How are English consonants classified according to the position of the soft palate?
10. The problem of affricates.
11. Assimilation. Its types.

Practical tasks

1. Study articulatory features of English consonants and characterize each sound.
2. Give your examples of linking r.
3. Give your examples of intrusive r.
4. Give your examples of progressive (perseverative) assimilation.
5. Give your examples of regressive (anticipatory) assimilation.
6. Give your examples of coalescent (reciprocal) assimilation.
7. Give your examples of reduction.

The articulatory classification of English vowels:

- 1) stability of articulation – monophthongs, diphthongs, diphthongoids;
- 2) the position of the tongue: (a) according to the horizontal movement – front, front retracted, central, back, back-advanced;

(b) according to the vertical movement – high (or close), mid (or half-open); low (or open). Russian phoneticians distinguish two subclasses in each class, i.e. broad and narrow variation;

3) lip position – rounded, neutral;

4) character of the end – checked, free. The degree of checkness may vary and depends on the following consonant;

5) vowel length, or quantity;

6) tenseness – tense, lax.

Self-study.

Questions for the discussion

1. What is the function of quantity and quality in the system of English vowels?
2. What are the main components of vowel quality in English?
3. What is the classification of vowels based on?
4. What is the division of English vowels?
5. The position of the tongue in the mouth.
6. Study the groups of vowels in English.
7. Define the lip position of English vowels?
8. Study the tenseness.
9. What is the phonemic status of the neutral sound in English?
10. The directions of modifications of vowels.
11. What are sound alternations?
12. Study historical alternations.
13. Study morphophonemics.
14. Define phonemic neutralization.

Practical tasks

1. Study articulatory features of English vowels and characterize each sound.
2. Give your examples of adjustments.
3. Give your examples of accommodation (adaptation).
4. Give your examples of elisions (ellipsis or omission).
5. Give your examples of weakening.

4.4. Фонетические термины

Advanced

An advanced sound is pronounced farther to the front of the vocal tract than some reference point.

Advanced tongue root

Moving the base of the tongue forward, expanding the pharyngeal cavity, by during the pronunciation of a vowel. Often includes lowering the larynx.

Affricate

A consonant sound that begins with stop-like total closure for the vocal tract, followed by a more controlled, fricative-style release (i.e. a stricture causing friction.)

Allophone

Similar spoken sounds that are represented by the same phoneme (think letter of the alphabet). There may be multiple phones (pronunciations) for a single phoneme. For example, the different pronunciations of the letter «t» in the words tub, stub, but, butter, and button are allophones of the phoneme /t/.

Alveolar

A consonant that is articulated with the tongue against or close to the upper alveolar ridge, which contain the sockets for the upper teeth.

[t](talk), [d] (dig)

Alveolo-palatal

A consonant that is articulated with the blade of the tongue behind the alveolar ridge, and the body of the tongue raised toward the palate.

Apical

A consonant that is produced by obstructing the air passage with the tip of the tongue.

Approximant

Speech sounds made by moving articulators close to each other but not narrowly enough or with enough articulatory precision to create turbulent airflow.

Articulator

There are five basic active articulators for creating speech: the lip, the flexible front of the tongue, the middle/back of the tongue, the root of the tongue together with the epiglottis, and the larynx.

Aspiration

A strong burst of air that accompanies either the release of some obstruents.

Back

Indicates that the position of the tongue is close to the back of the mouth during the articulation of a vowel. Back vowels are also called dark vowels.

Bilabial

A consonant articulated with both lips.

Breathy voice

A sound in which the vocal cords vibrate, but are held further apart so that a larger volume of air escapes between them.

Center

Indicates that the position of the tongue is positioned halfway between the front and the back of the mouth during the articulation of a vowel.

Centralized

A vowel sound in which the tongue is positioned halfway between a front vowel and a back vowel.

Click

A sound produced by closing the vocal tract at two places of articulation in the mouth, rarifying (uncompressing) the air in the enclosed space by lowering the tongue, and then releasing both closures.

Coronal

A consonant that is articulated with the flexible front part of the tongue

Creaky voiced

A sound in which the airflow through the glottis is very slow and the vocal chords vibrate more slowly than with normal voicing.

Dental

A consonant that is articulated with the tongue against the upper teeth, such as /t/, /d/, and /n/.

Denti-alveolar

A consonant that is articulated with a flat tongue against the alveolar ridge and upper teeth

Dentolabial

A consonant that is articulated with the lower teeth against the upper lip

Diphthong

Literally «two sounds» or «two tones», a unitary vowel that changes quality during its pronunciation.

Dorsal

A consonant that is articulated with the mid body of the tongue (the dorsum).

Egressive

Sounds in which the air stream is created by pushing air out through the mouth or nose. Egressives may be one of the following types:

Pulmonic egressive. The air stream is created by the lungs, ribs, and diaphragm to make sounds.

Lingual egressive. With the velum closed, the speaker forces air out of the mouth using either the tongue or cheeks.

Glottalic egressive sounds are known as ejectives.

Ejective

Voiceless consonants that are pronounced with simultaneous closure of the glottis.

Flap (or Tap)

A type of consonantal sound, which is produced with a single contraction of the muscles so that one articulator (such as the tongue) is thrown against another.

Fricative

A consonant sound formed with limited closure of the vocal tract, (i.e. a steady stricture causing friction).

Front

Indicates that the position of the tongue is close to the front of the mouth during the articulation of a vowel.

Glottal

Sound production involving only the glottis.

Glottis

The combination of the vocal folds (vocal chords) and the space in between the folds.

High

Indicates that the tongue is in a raised vertical position relative to either the roof of the mouth or the aperture of the jaw to pronounce certain vowels. Vowels thus pronounced are also higher in pitch. Also called closed vowels.

[i] and [u]

Implosive

Implosives consonants are stops in which the airstream is controlled by moving the glottis downward in addition to expelling air from the lungs

Interdental

A consonant that is produced by placing the blade of the tongue (the top surface just behind the tip of the tongue) against the upper incisors

Labial

A consonant in which one or both lips are the active articulator.

Labial-alveolar

Consonants that have two primary places of articulation, at the lips and the gums.

labial-palatal

A sound made both by shaping the roundness of the lips and by raising the body of the tongue toward the hard palate. Rare.

Labial-velar

Consonants that have two primary places of articulation, at the velum and the lips.

Labiodental

A consonant that is articulated with the lower lip and the upper teeth.

Labio-palatalization

Consonants that are articulated with the lips and with the body of the tongue raised against the hard palate.

Laminal

A consonant that is produced by obstructing the air passage with the blade of the tongue, which is the flat, top surface just behind the tip of the tongue.

Lateral

«L»-like consonants pronounced with an occlusion made somewhere along the axis of the tongue, while air from the lungs escapes at one side or both sides of the tongue. The approximant /l/ is the only lateral in English.[1]

Lateral release

A consonant that is produced by stopping the airflow in the vocal tract and then releasing it to escape at one side or both sides of the tongue.

Less rounded

A vowel sound made with the lips less rounded.

Linguolabial

A consonant articulated by placing the tongue tip or blade against the upper lip, which is drawn downward to meet the tongue.

Lowered

A sound articulated with the tongue or lip lowered (the mouth more open) than some reference point. Also called open vowel.

Mid

A vowel that is produced with the tongue positioned mid-way between an open (low) vowel and a close (high) vowel.

Mid-centralized

A vowel closer to the mid-point of the vowel space, both in terms of front-to-back and top-to-bottom, than some point of reference.

Monophthong

Literally «one sound» or «one tone», a vowel whose articulation at both beginning and end is relatively fixed.

More rounded

A vowel sound made with the lips more rounded.

Nasal

A consonant that is produced with a lowered velum in the mouth, allowing air to escape freely through the nose.

[n], [m]

Nasal release

A consonant that is produced by stopping the airflow in the vocal tract and then releasing it, allowing the air to escape freely through the nose.

No audible release

A consonant that is produced by blocking the oral tract, but there is no audible indication of when that occlusion ends.

Non-syllabic

Vowel-like sounds that are not the most prominent part of a syllable.

Obstruent

A consonant sound formed by obstructing airflow, resulting in partial or total closure of the vocal tract.

Oral

A consonant sound that is made by allowing air to escape from the mouth, as opposed to the nose.

[p], [w], [v] or [x].

Orthography

The correct method of writing a language, including spelling, hyphenation, capitalization, word breaks and punctuation.

Palatal

A consonant that is articulated with the body of the tongue raised against the hard palate (the middle part of the roof of the mouth).

Pharyngeal

A consonant that is articulated with the root of the tongue against the pharynx.

Pharynx

The pharynx lies behind the oral cavity.

Phone

A notation (letters, numbers, characters) that represents a discrete sound in a spoken language. Changing a phone in a word will alter its pronunciation. See Phoneme and Allophone.

Phoneme

A basic component of written language, typically a letter of an alphabet, (or the combination of multiple letters) that represents a group of similar sounds. Changing a phoneme in a word will alter its spelling. A written word is an assemblage of phonemes. A phoneme may represent multiple phones.

Postalveolar

A consonant that is articulated with the tongue near or touching the back of the alveolar ridge, further back in the mouth than the alveolar consonants, which are at the ridge itself, but not as far back as the hard palate

Radical

A consonant that is articulated with the root (base) of the tongue in the throat.

Raised

A sound that is articulated with the tongue or lip raised higher than some reference point.

Retracted

A sound that is pronounced farther to the back of the vocal tract than some reference point.

Retracted tongue root

The neutral position or the retraction of the base of the tongue in the pharynx during the pronunciation of a vowel.

Retroflex

A consonant that is articulated with the roof of the oral cavity behind the alveolar ridge, and may even be curled back to touch the palate or uvula

Rhoticity

Rhotic speakers pronounce /r/ in all positions within a word, while non-rhotic speakers pronounce /r/ only if it is followed by a vowel sound.

Rounded

The pronunciation of a vowel with lips formed in a circular opening.

Semi-high

A vowel pronounced with the tongue positioned between a high (close) vowel and a mid vowel.

Semi-low

A vowel pronounced with the tongue positioned between a low (open) vowel and a mid vowel.

Sibilant

A type of fricative or affricate consonant, made by directing a jet of air through a narrow channel in the vocal tract towards the sharp edge of the teeth.

Sonorant

A speech sound that is produced without turbulent airflow in the vocal tract. Vowels are sonorants.

Stop

A consonant sound produced by stopping the airflow in the vocal tract, followed by an explosive release of air. Also called plosive.

Subapical

A consonant made by contact with the underside of the tip of the tongue.

Syllable

The building blocks of words, syllables are typically made up of a syllable nuclear (most often a vowel) with optional initial and final margins (typically, consonants).

Syllabic

A consonant which either forms a syllable on its own, or is the nucleus of a syllable.

Tone

The use of pitch in language to distinguish lexical or grammatical meaning.

Trill

A consonantal sound produced by vibrations between the articulator and the place of articulation.

Unrounded

A vowel pronounced with the lips not rounded, that is, relaxed.

Upper-mid

A vowel pronounced with the tongue between the high (close) and mid vowel positions.

Uvular

A consonant that is articulated with the back of the tongue against or near the uvula, that is, further back in the mouth than velar consonants.

Velar

A consonant that is articulated with the back part of the tongue (the dorsum) against the soft palate, the back part of the roof of the mouth, known also as the velum).

Velarize

A secondary articulation of consonants by which the back of the tongue is raised toward the velum during the articulation of the consonant.

Velum

The back part of the roof of the mouth; the soft palate.

Vocal Tract

Consists of the laryngeal cavity, the pharynx, the oral cavity, and the nasal cavity.

Voiced

A voiced sound is one in which the vocal cords vibrate.

Voiceless

A voiced sound is one in which the vocal cords do not vibrate.

Vowel

A spoken sound pronounced with an open vocal tract.

Библиографический список

1. Бруннер, К. История английского языка : в 2 т. : пер. с нем / К. Брунер ; под ред. Б. А. Ильиша. – 4-е изд. – М. : ЛКИ, 2010. – 720 с. – (История языков народов Европы) – ISBN 978-5-382-01015-1.
2. Ильиш, Б. А. История английского языка : учебник для фак. ин. яз. пед. ин-тов по спец. 2103 / Б. А. Ильиш. – Л. : Просвещение, 1973. – 351 с. – На англ. яз. – Библиогр.: с. 342.
3. Аракин, В. Д. История английского языка: учеб. пособие / В. Д. Аракин ; под ред. М. Д. Резвевой. – 3-е изд., испр. – М. : Физматлит, 2009. – 304 с. – ISBN 978-5-9221-1016-7.
4. Иванова, И. П. Хрестоматия по истории английского языка : учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.» / И. П. Иванова. – Л. : Просвещение, 1980. – 191с.
5. Павленко, Л. Г. История английского языка [Электронный ресурс] / Л. Г. Павленко. – ВЛАДОС, 2008.
6. Шапошникова, И. В. История английского языка : учебное пособие [Электронный ресурс] / И. В. Шапошникова. – Флинта, 2011.
7. Иванова, И. Е. История английского языка в таблицах : учебное пособие [Электронный ресурс] / И. Е. Иванова, Ю. Н. Карыпкина. – Иркутский государственный лингвистический университет, 2012.
8. Арбекова, Т. И. Лексикология английского языка : практический курс / Т. И. Арбекова. – М., 1977.
9. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – М., 1987.
10. Буряя, Е. А. Фонетика современного английского языка. Теоретический курс : учебник для студ. лингв. вузов и фак. / Е. А. Буряя, И. Е. Галочкина, Т. И. Шевченко. – М. : Издательский центр «Академия», 2006.
11. Воловикова, Е. В. Learn to translate by translating : практический курс письменного перевода с английского языка на русский / Е. В. Воловикова. – М., 1999.
12. Голденков, М. А. Осторожно! Hot Dog! Современный активный English / М. А. Голденков. – М., 2001.
13. Дубенец, Э. М. Лингвистические изменения в современном английском языке / Э. М. Дубенец. – М., 2003.
14. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / И. В. Арнольд. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Б. и., 2002. – 384 с.

15. Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка : учебник / И. Р. Гальперин. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М. : «Высш. школа», 1977. – 332 с.
16. Иванова, О. А. Самостоятельная работа студентов при изучении дисциплины «Стилистика английского языка» : методические рекомендации / сост. О. А. Иванова. – Орск : Издательство ОГТИ, 2009. – 34 с.
17. Знаменская, Т. А. Стилистика английского языка. Основы курса : учебное пособие. – 5-е изд.-е. – М. : Издательство ЛКИ, 2008. – 224 с. – ISBN 978-5-382-00629-1.
18. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка : учеб. пособие для студентов филол. фак. ун-тов, ин-тов и фак. ин. яз. / В. А. Кухаренко. – М. : Высш. шк., 1986. – 144 с.
19. Кухаренко, В. А. Семинарий по стилистике английского языка / В. А. Кухаренко. – М., 1971.
20. Мороховский, А. Н. Стилистика английского языка : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. языков / А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко. – Киев : Высш. шк., 1991. – 272 с.
21. Прошин, А. В. Стилистическое значение и семантика языковой единицы (на материале английского языка) : монография / А. В. Прошин. – Магнитогорск : Магнитогорский Дом печати, 2010. – 544 с.
22. Скребнев, Ю. М. Основы стилистики английского языка : учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Ю. М. Скребнев. – 2-е изд., испр. – М. : ООО «Издательство АСТ» : ООО «Издательство Астрель», 2000. – 224 с.
23. Шаховский, В. И. Стилистика английского языка : учебное пособие / В. И. Шаховский. – М. : Издательство ЛКИ, 2008. – 232 с. – ISBN 978-5-382-00713-7.
24. Шевченко, Т. И. Теоретическая фонетика английского языка : учебник / Т. И. Шевченко. – 2-е изд., стер. – М. : Высшая школа, 2009. – 191 с. (На англ. яз).
25. Леонтьева, С. Ф. Теоретическая фонетика современного английского языка : учебник для студентов педагогических вузов и университетов / С. Ф. Леонтьева. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство «Менеджер», 2004. – 336 с.
26. Соколова, М. А. Теоретическая фонетика английского языка / М. А. Соколова, И. С. Тихонова, Р. М. Тихонова, Е. Л. Фрейдина. – Дубна : Феникс+, 2010. – 192 с.

Учебное издание

*Денис Сергеевич Лапенков,
Ольга Александровна Иванова,
Ирина Александровна Елисеева*

Теоретический курс английского языка

Учебно-методическое пособие

Ведущий редактор
Е. В. Кондаева

Редактор
Г. А. Чумак

Подписано в печать 22.09.2016 г.
Формат 60x84 1/16. Усл. печ. л. 9,5.
Тираж 300 (1 завод – 50) экз. Заказ 40/1486.

**Издательство Орского гуманитарно-технологического института (филиала)
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Оренбургский государственный университет»**

462403, г. Орск Оренбургской обл., пр. Мира, 15 А